



吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司

Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited

(於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司)

(a joint stock limited company incorporated in the People's Republic of China)

(股份代號：8049)

(Stock Code : 8049)



2013
Annual Report 年報

CHARACTERISTICS OF THE GROWTH ENTERPRISE MARKET (“GEM”) OF THE STOCK EXCHANGE OF HONG KONG LIMITED (THE “STOCK EXCHANGE”)

GEM has been positioned as a market designed to accommodate companies to which a higher investment risk may be attached than other companies listed on the Stock Exchange. Prospective investors should be aware of the potential risks of investing in such companies and should make the decision to invest only after due and careful consideration. The greater risk profile and other characteristics of GEM mean that it is a market more suited to professional and other sophisticated investors.

Given the emerging of companies listed on GEM, there is a risk that securities traded on GEM may be more susceptible to high market volatility than securities traded on the Main Board and no assurance is given that there will be a liquid market in the securities traded on GEM.

Hong Kong Exchanges and Clearing Limited and The Stock Exchange take no responsibility for the contents of this report, make no representation as to its accuracy or completeness and expressly disclaim any liability whatsoever for any loss howsoever arising from or in reliance upon the whole or any part of the contents of this report.

This report, for which the directors of Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited (the “Directors”) collectively and individually accept full responsibility, includes particulars given in compliance with the Rules Governing the Listing of Securities on GEM (the “GEM Listing Rules”) for the purpose of giving information with regard to Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited and its subsidiary (“the Group”). The directors, having made all reasonable enquiries, confirm that, to the best of their knowledge and belief: (1) the information contained in this report is accurate and complete in all material respects and not misleading; (2) there are no other matters the omission of which would make any statement in this report misleading; and (3) all opinions expressed in this report have been arrived at after due and careful consideration and are founded on bases and assumptions that are fair and reasonable.

香港聯合交易所有限公司(「聯交所」)創業板(「創業板」)之特色

創業板的定位，乃為相比起其他在聯交所上市的公司帶有較高投資風險的公司提供一個上市的市場。有意投資的人士應了解投資於該等公司的潛在風險，並應經過審慎周詳的考慮後方作出投資決定。創業板的較高風險及其他特色表示創業板較適合專業及其他老練投資者。

由於創業板上市公司新興的性質使然，在創業板買賣的證券可能會較於主板買賣之證券承受較大的市場波動風險，同時無法保證在創業板買賣的證券會有高流通量的市場。

香港交易及結算所有限公司及聯交所對本報告之內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示概不會就本報告全部或任何部分內容而產生或因倚賴該等內容而引致之任何損失承擔任何責任。

本報告乃遵照創業板上市規則(「創業板上市規則」)提供有關吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司及其附屬公司(「本集團」)之資料，吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司各董事(「董事」)對本報告共同及個別承擔全部責任。董事在作出一切合理查詢後確認，就彼等所知及確信：(1)本報告所載資料在各主要方面均為準確及完整及無誤導成分；(2)並無遺漏任何其他事實，致令本報告之內容有所誤導；及(3)本報告所表達之意見乃經審慎周詳考慮後始行作出，並以公平合理之基準與假設為基礎。

CONTENTS

目錄

3-4	Corporate Information 公司資料
5-6	Chairman's Statement 主席報告
7-10	Management Discussion and Analysis 管理層討論及分析
11-14	Biographical Details of Directors and Senior Management 董事及高級管理層簡歷
15-23	Report of the Directors 董事會報告書
24-31	Corporate Governance Report 企業管治報告
32	Report of the Supervisory Committee 監事會報告書
33-34	Independent Auditor's Report 獨立核數師報告書
35	Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income 綜合損益及其他全面收益表
36-37	Consolidated Balance Sheet 綜合資產負債表
38-39	Balance Sheet 資產負債表
40	Consolidated Statement of Changes in Equity 綜合權益變動表
41-42	Consolidated Statement of Cash Flows 綜合現金流量表
43-111	Notes to the Financial Statements 財務報表附註
112	Five Year Financial Summary 五年財務摘要

CORPORATE INFORMATION

公司資料

BOARD OF DIRECTORS

Executive Directors

Mr. Zhang Hong (*Chairman*)
Mr. Zhang Xiao Guang
Mr. Tian Xin Guo
Mr. Chen Qi Ming
Mr. Wu Guo Wen
Mr. Zhao Bao Gang

INDEPENDENT NON-EXECUTIVE DIRECTORS

Mr. Shen Yu Xiang
Mr. Xue Chang Qing
Mr. Yan Li Jin

SUPERVISORS

Mr. Zhang Jing Zhou
Mr. Wu Wei Men
Mr. Li Bao Hai

COMPLIANCE OFFICER

Mr. Zhang Hong

AUTHORIZED REPRESENTATIVES

Mr. Zhang Hong
Mr. Zhao Bao Gang

AUDITORS

Reanda Lau & Au Yeung (HK) CPA Limited
Certified Public Accountants
Hong Kong

AUDIT COMMITTEE

Mr. Shen Yu Xiang (*Chairman*)
Mr. Xue Chang Qing
Mr. Yan Li Jin

REMUNERATION COMMITTEE

Mr. Shen Yu Xiang (*Chairman*)
Mr. Xue Chang Qing
Mr. Zhang Hong

COMPANY SECRETARY AND QUALIFIED ACCOUNTANT

Mr. Mok Sai Cheong Mark, CPA, FCCA

董事會

執行董事

張弘先生(*主席*)
張曉光先生
田新國先生
陳啟明先生
吳國文先生
趙寶剛先生

獨立非執行董事

沈玉祥先生
薛長清先生
鄒禮金先生

監事

張景洲先生
吳尉民先生
李寶海先生

監察主任

張弘先生

授權代表

張弘先生
趙寶剛先生

核數師

利安達劉歐陽(香港)會計師事務所有限公司
執業會計師
香港

審核委員會

沈玉祥先生(*主席*)
薛長清先生
鄒禮金先生

薪酬委員會

沈玉祥先生(*主席*)
薛長清先生
張弘先生

公司秘書兼合資格會計師

莫世昌先生, CPA, FCCA

CORPORATE INFORMATION

公司資料

NOMINATION COMMITTEE

Mr. Shen Yu Xiang (*Chairman*)
Mr. Xue Chang Qing
Mr. Zhang Xiao Guang

提名委員會

沈玉祥先生(主席)
薛長清先生
張曉光先生

H SHARE SHARE REGISTRAR AND TRANSFER OFFICE

Hong Kong Registrars Limited
17th Floor
Hopewell Centre
183 Queen's Road East
Hong Kong

H股過戶登記處

香港證券登記有限公司
香港
皇后大道東183號
合和中心17樓

PRINCIPAL BANKER

Industrial and Commercial Bank of China
Huinan County Branch
Tonghua
Jilin Province the PRC

主要往來銀行

中國工商銀行
輝南縣支行
中國
吉林省
通化市

PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS IN HONG KONG

Room 2302, 23/F,
Chung Kiu Commercial Building
47-51 Shantung Street
Mongkok, Kowloon, Hong Kong

香港主要營業地點

香港
九龍旺角
山東街47-51號
中僑商業大廈
23樓2302室

STOCK CODE

8049

股份代號

8049

LEGAL ADDRESS

31 Beishan Street
Chaoyang Town
Huinan County
Tonghua Jilin
Province
the PRC

法定地址

中國
吉林省
通化市
輝南縣
朝陽鎮
北山街31號

WEBSITE ADDRESS

<http://www.jlchanglong.com>

網址

<http://www.jlchanglong.com>

CHAIRMAN'S STATEMENT

主席報告

As the Chairman and on behalf of the Board of Directors (the "Board"), I am pleased to report the activities of Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited (the "Company") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") for the year ended 31 December 2013.

During the year under review, the Group has spent significant efforts on further promoting its core products, namely Hai Kun Shen Xi capsule (海昆腎喜膠囊) and Compound Huonaoshu capsule (復方活腦舒膠囊). As a result, the total turnover of the Group for the year ended 31 December 2013 was RMB457,746,000, representing a sharp increase of 30% as compared with RMB353,247,000 for the previous year. Profit for the year attributable to owners of the Company increased to RMB79,274,000 from RMB58,754,000 last year. For the year ended 31 December 2013, basic earnings per share increased to RMB14.15 cents from RMB10.49 cents last year.

The notable achievements in 2013 were the results of the persistent effort of all levels of the staff in the past year. In fact, the Board of Directors has already expressed its optimistic view for 2013's profitability in the 2012 annual report. As such, the Board would like to share its view on the Company's competitive edges with shareholders as such edges would allow the Company to achieve further success in the coming years.

Firstly, we made efforts in the sales and marketing of our dominant products, namely Hai Kun Shen Xi capsule (海昆腎喜膠囊) and Compound Huonaoshu capsule (復方活腦舒膠囊). Against the backdrop that the State had increased investment in public health care, regional sales of our dominant products which were included into the provincial catalogues further increased. This helped us to scale new heights in our results with the accelerated development of the untapped markets.

Besides, we proactively organised and participated in annual activities held under the Academic Institute of Nephrology (腎病學術年會) at the state level, while grasping opportunities in participating the annual activities held under the Academic Institute of Nephrology (腎病學術年會) and seminars on pharmaceutical products at prefecture-level. As the participants of the activities held by Academic Institute of Nephrology at prefecture-level are the physicians from provincial, municipal and county, we could engage in direct dialogue with front line staff through these events, and this would help us in achieving good results in research and development as well as the understanding to the market conditions.

本人謹代表董事會(「董事會」)欣然提呈吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司(「本公司」)及其附屬公司(合稱「本集團」)截至二零一三年十二月三十一日止年度之業務活動。

於回顧年度內，本集團致力提升對其核心產品的推廣，包括海昆腎喜膠囊和復方活腦舒膠囊。因此，截至二零一三年十二月三十一日止年度本集團總營業額為人民幣457,746,000元，較去年人民幣353,247,000元大幅上升30%。本年度本公司股權持有人應佔溢利由去年人民幣58,754,000元上升至約人民幣79,274,000元。截至二零一三年十二月三十一日止年度每股基本盈利由去年人民幣10.49分增加至人民幣14.15分。

二零一三年有突出之業績全賴過去一年全體員工上下一心不斷努力的成果。事實上，董事會於二零一二年年報內已就二零一三年度之盈利能力發表了樂觀的看法。因此，董事會欣然與各股東分享本公司具有以下競爭力的優勢，該等優勢將為本公司以後之年度再創新的輝煌。

首先，我們抓緊了主導產品海昆腎喜膠囊和復方活腦舒膠囊的銷售工作，在國家加大公費醫療投入的大背景下，主導產品列入省級目錄的地區銷售業績進一步攀升，同時亦加快開發空白市場，使銷售業績再上一個台階。

另一方面，我們積極組織和參與國家級腎病學術年會活動，抓好區域的省地級腎病學術年會活動和用藥科室的產品學術講座活動。省、地級腎病學術年會面對的都是省、市、縣的臨床醫生，通過這類活動可直接與前線人員直接交流，在研發及瞭解市場情況方面取得了很好的效果。

CHAIRMAN'S STATEMENT

主席報告

Further, our new production line for injecting drug obtained the Good Manufacturing Practice Certificate during the year. We have made effort in business solicitation for our three workshops in producing minor products and in the tender of basic drug, for promoting diversified development of the Company while exerting efforts in exploring and developing more dominant products.

Lastly, the Company passed the review of "national high-tech enterprise" in July 2012 and is entitled to the preferential Enterprise Tax rate of 15% during the year.

Looking ahead, we will take the launch of our new plant as an opportunity to enhance our work on management in every segment and we will endeavor to realize rapid growth with our strong capability and our development concept of "technological innovation and serving the public".

On behalf of the Board, I would like to express my heartfelt thanks to all levels of staff and the management for their efforts and contributions in 2013 and my deep gratitude to our clients, business partners and owners for their utmost support.

By order of the Board
Zhang Hong
Chairman

Jilin Province, the PRC
27 March 2014

再者，我們本年內新針劑生產線通過了GMP認證，同時積極抓好固體三車間小品種招商和基本藥物投標工作，促進企業多元化發展，努力挖掘和培育更多主導產品。

最後，公司於2012年7月份通過了「國家高新企業」複審，本年度繼續享受15%的所得稅優惠稅率政策。

展望未來，我們將以新廠區啟用為契機，促進各項管理工作提升，讓我們以真正的實力和自強不息的信念來體現「科技創新，厚德濟世」的發展理念，全力打造一個快速騰飛的新長龍。

本人謹代表董事會對各級員工及管理層在二零一三年之努力工作和付出表示衷心感謝，對客戶，並業務夥伴及本公司股權持有人之鼎力支持致以深切謝意。

承董事會命
張弘
主席

中國吉林省
二零一四年三月二十七日

MANAGEMENT DISCUSSION AND ANALYSIS

管理層討論及分析

BUSINESS REVIEW

For the year ended 31 December 2013, the Group's turnover increased to RMB457,746,000 from approximately RMB353,247,000 while the profit for the year attributable to owners of the Company increased to RMB79,274,000 from RMB58,754,000. For the year ended 31 December 2013, basic earnings per share increased to RMB14.15 cents from RMB10.49 cents last year.

For the year ended 31 December 2013, the manufacturing and sales of Hai Kun Shen Xi capsule (海昆腎喜膠囊) continued to be the Group's core source of revenue. The medicine of Hai Kun Shen Xi capsule has penetrated into the market, the sales of which rose by 33% as compared with 2012. The sales of Compound Huonaoshu capsule (復方活腦舒膠囊) reached RMB59,582,000 for the year ended 31 December 2013, which became the second best seller of the Group in 2013. Other products such as Edaravone injection (依達拉奉注射液), Xue Shuan Xin Mai Ning capsule (血栓心脈寧膠囊), Dong Gui Long Hui tablet (當歸龍薈丸), Qian Lie Gui Huang tablet (前列桂黃片) also contributed sales amount of RMB52,225,000 in 2013, details of which were further elaborated under the Section "Financial Review".

OPERATION REVIEW

Good Manufacturing Practice (GMP)

During the year ended 31 December 2013, the Company has already obtained GMP certificates for the following:

1. Tablets (片劑) – valid until 8 August 2015
2. Capsules (硬膠囊劑) – valid until 8 August 2015
3. Sterile Bulk (Cefalotin sodium, Cefpiramide) (無菌原料藥(頭孢噻吩鈉、頭孢匹胺)) – valid until 8 August 2015
4. Pills (Water Pills), Membrane (丸劑(水丸)、膜劑) – valid until 8 August 2015
5. Powder for injection (Cephalosporins) (頭孢菌素類粉針劑) – valid until 29 December 2018
6. Lyophilized powder for injection (凍乾粉針劑) – valid until 29 December 2018
7. Small volume Parenteral Solution (小容量注射劑) – valid until 29 December 2018
8. Sterile Bulk (Yan Suan Tou Bao Jia Tong) (無菌原料藥(鹽酸頭孢甲肟)), Bulk (Edaravone) (原料藥(依達拉奉)) – valid until 17 October 2018
9. Bulk drug (Fucoidan, Extractum for fructus gardeniae) 原料藥(褐藻多糖酸酯、梔子提取物) – valid unit 31 December 2015

業務回顧

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本集團營業額由約人民幣353,247,000元增加至人民幣457,746,000元。本年度本公司股權持有人應佔溢利由人民幣58,754,000元增加至人民幣79,274,000元。截至二零一三年十二月三十一日止年度，每股基本盈利由去年之人民幣10.49分上漲至人民幣14.15分。

截至二零一三年十二月三十一日止年度，「海昆腎喜膠囊」的生產及銷售繼續為本集團的核心收入來源。海昆腎喜膠囊已滲入市場，銷售額較二零一二年增加33%。截至二零一三年十二月三十一日止年度，「復方活腦舒膠囊」的銷售達到人民幣59,582,000元，成為本集團二零一三年度第二大暢銷產品。其他產品如「依達拉奉注射液」、「血栓心脈寧膠囊」、「當歸龍薈丸」及「前列桂黃片」於二零一三年貢獻逾人民幣52,225,000元之銷售營業額，詳情於「財務回顧」一節中闡述。

營運回顧

「優良製造標準」認證(GMP)

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本公司已於下列劑型獲得GMP認證：

1. 片劑 – 有效至二零一五年八月八日
2. 硬膠囊劑 – 有效至二零一五年八月八日
3. 無菌原料藥(頭孢噻吩鈉、頭孢匹胺) – 有效至二零一五年八月八日
4. 丸劑(水丸)、膜劑 – 有效至二零一五年八月八日
5. 頭孢菌素類粉針劑 – 有效至二零一八年十二月二十九日
6. 凍乾粉針劑 – 有效至二零一八年十二月二十九日
7. 小容量注射劑 – 有效至二零一八年十二月二十九日
8. 無菌原料藥(鹽酸頭孢甲肟)、原料藥(依達拉奉) – 有效至二零一八年十月十七日
9. 原料藥(褐藻多糖酸酯、梔子提取物) – 有效至二零一五年十二月三十一日

MANAGEMENT DISCUSSION AND ANALYSIS

管理層討論及分析

RESEARCH AND DEVELOPMENT

The Research and Development (R&D) department is essential for the future success of a pharmaceutical company. In the past, our R&D department had successfully developed the medicine, Compound Huonaoshu capsule, which had generated huge profit to the Company and finally led to the listing of the Company in Hong Kong. In the year of 2003, our R&D department completed the development of Hai Kun Shen Xi capsule, which has now become the first largest contributor of revenue and its revenue jumped by 33% as compared with last year.

PRODUCTION FACILITIES

During the year, the addition of the construction in progress included acquisition of a plot of land of approximately 50,000 sq.m., which will be the third phase of our new production line developments, while the lands acquired in the year 2012 represented the first and second development phase.

The first and second development phase represented an area of approximately 12,000 sq.m., which houses six production lines and two workshops for producing five medicaments under two Good Manufacturing Practice Certificates; and an area of approximately 20,000 sq.m., which houses six production lines and three workshops for producing six medicaments under two Good Manufacturing Practice Certificates, respectively. The first development phase has been completed and in use since 2012, while the second phase has been completed during the year and have commenced operation in February 2014. The third phase is currently under construction. We believe the developments will further enhance our group production capacity.

FINANCIAL REVIEW

For the year ended 31 December 2013, the Group's recorded a revenue amounted to approximately RMB457,746,000 (2012: RMB353,247,000), a growth of approximately 30% as compared with the figure of the previous year. The audited profit for the year attributable to owners of the Company was approximately RMB79,274,000, representing an increase of 35% as compared with RMB58,754,000 of the previous year. The basic earnings per share amounted to RMB14.15 cents (2012: RMB10.49 cents), representing an increase of RMB3.66 cents over the previous year.

The obvious growth in turnover was mainly attributable to the increase in the revenue from our core revenue generator, namely Hai Kun Shen Xi capsule (海昆腎喜膠囊). The medicine of Hai Kun Shen Xi capsule had penetrated into the market, with the sales of which in 2013 rising by 33% as compared with 2012.

For the year ended 31 December 2013, the sales of Compound Huonaoshu capsule amounted to approximately RMB59,582,000.

The Board of Directors is pleased with the financial performance in 2013. It is believed that the remarkable growth in profitability is attributed to the following reasons.

研究及開發

製藥公司之研發部對公司日後成功與否起重要之作用。以往，我們的研發部成功開發復方活腦舒膠囊，為本公司帶來龐大溢利，並最後促使本公司於香港上市。於二零零三年，我們的研發部完成開發海昆腎喜膠囊，現已成為我們第一大收入來源，來自該藥品的收入比上年增加33%。

生產設施

於本年度內新增的在建工程中包括新購置土地約5萬平方米，為本集團進行第三期生產線的發展；而於2012年新購置土地則為本集團第一期和第二期生產線的發展。

第一期和第二期生產線的發展分別為約1.2萬平方米的廠房，配置六條生產線和兩個車間，已獲得兩個GMP認證並可生產五個劑型；及約2萬平方米的廠房配置六條生產線和三個車間，已獲得兩個GMP認證並可生產六個劑型。第一期已完成並於二零一二年內投入生產，而第二期則於本年度內完成並於二零一四年二月開始運作，而第三期仍在建造中。我們相信本集團的生產能力將進一步提升。

財務回顧

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本集團錄得收入較去年增長約30%，至約人民幣457,746,000元（二零一二年：人民幣353,247,000元）。本年度本公司股權持有人應佔經審核溢利較去年人民幣58,754,000元增長35%，達到約人民幣79,274,000元。每股基本盈利較去年增長人民幣3.66分至人民幣14.15分（二零一二年：人民幣10.49分）。

營業額大幅增加主要由於本集團核心收入來源的收入增加，即海昆腎喜膠囊。海昆腎喜膠囊已滲入市場，於二零一三年銷售額較二零一二年增加33%。

復方活腦舒膠囊於截至二零一三年十二月三十一日止年度的銷售額約為人民幣59,582,000元。

董事會對二零一三年的財務業績表示滿意，董事會相信盈利能力的顯著增長乃歸功於以下原因。

MANAGEMENT DISCUSSION AND ANALYSIS

管理層討論及分析

Firstly, with its explicit therapeutic effects as well as pragmatic and innovative academic promotion, our dominant products, namely Hai Kun Shen Xi capsule (海昆腎喜膠囊), has become increasingly notable among similar products in the PRC in terms of its competitive strength and its market kept expanding. This together with the fact that our production line for injecting drugs has obtained the Good Manufacturing Practice Certificate, has the bolstered growth and development of enterprises.

Secondly, we made eminent progress in terms of strengthening the market control, unifying the price products supplied, regulating sales practices, insisting on the principles of mainly focusing on the clinical market of hospitals and extending its investment in the market development of hospitals and clinics and in academic promotion.

Thirdly, in addition to proactively organise and participate in annual activities held under the Academic Institute of Nephrology (腎病學術年會) at the state level, we also took part in the annual activities held under the Academic Institute of Nephrology (腎病學術年會) and seminars on pharmaceutical products at prefecture-level, as the participants of the activities held by Academic Institute of Nephrology at prefecture-level are the physicians from provincial, municipal and county. We were well-positioned to further expand grassroots medical market and reward patients' feedback.

Fourthly, we continued to recruit temporary sales staff. We have nurtured the sense of taking consideration of the whole environment and the sense of responsibilities of every sales in charge of regional market and sales manager at provincial level. Meanwhile, we have also focused our work for preparing our products to be listed in local medical insurance of products, supplemental catalogue of new rural cooperative medical system as well as for the product tender and filing the price of products. Through our concerted effort, we will shorten the time for development of our sales market and hence making our market coverage wider.

The gross profit margin for the year ended 31 December 2013 was approximately 81.5%, representing a 0.5% decrease as compared with that of 82% for the year ended 31 December 2012.

For the year ended 31 December 2013, the Group recorded other income and gains of approximately RMB14,877,000, contrasting to a figure of RMB9,977,000 for the year ended 31 December 2012.

Distribution and selling costs rose to approximately RMB255,319,000 for the year ended 31 December 2013 from approximately RMB203,658,000 in last year. These expenses accounted for 56% of turnover in 2013, which represented a 2% decrease from 58% as compared with the corresponding period of last year. The increase in distribution and selling costs of approximately RMB51,661,000 was mainly due to the growth in staff remuneration as a result of the recruitment of temporary sales persons.

首先，主導品種「海昆腎喜膠囊」因產品療效確切和學術推廣工作務實創新，在國內同類產品中競爭優勢日益突出，市場開發面不斷擴展。針劑生產線通過新版GMP認證，都拉動企業持續發展。

二是進一步加強市場管控，統一供貨價格，規範銷售行為，堅持以醫院臨床市場為主體的原則，加大醫院市場開發力度及學術推廣投入，效果顯著。

三是積極組織和參與國家級腎病學術年會活動同時，重點抓好區域的省地級腎病學術年會活動和用藥科室的產品學術講座活動，省、地級腎病學術年會面對的都是省、市、縣的臨床醫生，能夠有的放矢，更好地拓展基層醫療市場，回饋患者的評價。

四是繼續執行臨時銷售人員的招聘計劃。各區域市場負責人和省級銷售經理亦加強大局意識，增強責任心，重點抓好產品進入地方醫保、新農合補充目錄、產品招投標和物價備案等基礎工作，從上而下團結一致，促使開發銷售市場的時間加快，版圖更遼闊。

截至二零一三年十二月三十一日止年度，邊際毛利約為81.5%，較截至二零一二年十二月三十一日止年度之82%減少0.5%。

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本集團錄得其他收入及收益約人民幣14,877,000元，而截至二零一二年十二月三十一日止年度則約為人民幣9,977,000元。

截至二零一三年十二月三十一日止年度，分銷及銷售開支由去年約人民幣203,658,000元增加至約人民幣255,319,000元。於二零一三年，該等開支佔營業額的百分比為56%，較去年同期之58%減少2%。分銷及銷售開支增加達約人民幣51,661,000元，主要由於錄用臨時銷售人員導致員工薪酬增加。

MANAGEMENT DISCUSSION AND ANALYSIS

管理層討論及分析

For the year ended 31 December 2013, administrative expenses increased to approximately RMB37,347,000 from approximately RMB26,808,000 last year.

LIQUIDITY AND FINANCIAL RESOURCES

The Group has maintained a sound financial position during this year. As at 31 December 2013, cash and bank balances of the Group amounted to RMB70,359,000 (2012: RMB89,374,000) with total borrowings of RMB8,830,000 (2012: RMB11,450,000) which were interest bearing at commercial rates and unsecured. As at 31 December 2013, the Group had total assets of RMB650,123,000 (2012: RMB536,052,000) which were financed by current liabilities of RMB151,461,000 (2012: RMB121,886,000), long term borrowings of RMB8,148,000 (2012: RMB4,784,000), deferred tax liabilities of RMB338,000 (2012: RMB61,000) and shareholders' equity of RMB473,532,000 (2012: RMB394,258,000).

GEARING RATIO

As at 31 December 2013, the Group had a net cash and cash equivalents of RMB70,359,000. As at 31 December 2012, the ratio of the total liabilities to the total assets of the Group was 27% (2012: 26%) which was calculated by dividing the Group's total liabilities of RMB176,591,000 (2012: RMB141,794,000) by the Group's total equity and liabilities of RMB650,123,000 (2012: RMB536,052,000). The Group's gearing ratio which derived from the total borrowings to total net assets was 1.9% (2012: 2.9%).

EMPLOYEES

The Group has a total of 559 full-time employees and has employed some temporary sales persons. For the year ended 31 December 2013, the total remuneration of employees, including directors' remuneration amounting to approximately RMB126,138,000 (2012: approximately RMB91,689,000).

Remuneration is determined by reference to market conditions and the performance, qualifications and experience of individual employee. Discretionary bonuses based on individual performance will be paid to employees as recognition of and reward for their contribution. Other benefits include contributions to retirement scheme and medical scheme.

截至二零一三年十二月三十一日止年度，行政開支由去年約人民幣26,808,000元增加至約人民幣37,347,000元。

流動資金及財政來源

本集團於本年度維持穩健的財政狀況。於二零一三年十二月三十一日，本集團的現金及銀行結餘合共為人民幣70,359,000元（二零一二年：人民幣89,374,000元），總貸款為人民幣8,830,000元（二零一二年：人民幣11,450,000元）。該等貸款以商業利率計息，並無抵押。於二零一三年十二月三十一日，本集團的資產總值為人民幣650,123,000元（二零一二年：人民幣536,052,000元），資金來源為流動負債人民幣151,461,000元（二零一二年：人民幣121,886,000元）、長期貸款人民幣8,148,000元（二零一二年：人民幣4,784,000元）、遞延稅項負債人民幣338,000元（二零一二年：人民幣61,000元）及股東權益人民幣473,532,000元（二零一二年：人民幣394,258,000元）。

負債比率

於二零一三年十二月三十一日，本集團擁有現金及現金等值物人民幣70,359,000元。於二零一三年十二月三十一日，本集團負債總額相對於資產總值之比率為27%（二零一二年：26%），該負債比率按本集團總負債人民幣176,591,000元（二零一二年：人民幣141,794,000元）除本集團總權益與總負債人民幣650,123,000元（二零一二年：人民幣536,052,000元）計算得出。本集團的資產負債比率（以借款總額相對於資產總淨值之比率計算）為1.9%（二零一二年：2.9%）。

僱員

本集團共僱用正式員工559人，並聘用若干臨時銷售人員。截至二零一三年十二月三十一日止年度僱員薪金總額（包括董事酬金）約人民幣126,138,000元（二零一二年：約人民幣91,689,000元）。

薪酬乃參照市場條件以及個別僱員的表現、資歷及經驗而釐定。酌情花紅乃按個別僱員的表現支予僱員，作為對他們的貢獻之認同及獎勵。其他福利包括退休計劃供款及醫療計劃。

BIOGRAPHICAL DETAILS OF DIRECTORS AND SENIOR MANAGEMENT

董事及高級管理層簡歷

EXECUTIVE DIRECTORS

Zhang Hong

Aged 59, male, is the Chairman, general manager and secretary of the Party committee. He holds a bachelor degree and is a senior economist. His previous positions are as follows: He was a teacher and the secretary of Youth League Committee of Huinan No. 4 Middle School from September 1978 to October 1983; he worked in county and town governments from November 1983 to September 1989, during which he held the position of deputy town head; he has been the Chairman, general manager and secretary of the Party committee of Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited since October 1989.

Zhang Xiao Guang

Aged 50, male, is an executive director and deputy general manager. He holds a bachelor degree and is a senior economist. He held the positions of the secretary of Youth League Committee of Chaoyang town engineer affairs equipment factory of Shenyang railway bureau from July 1983 to September 1989; deputy director of foreign trade bureau of Huinan County from October 1989 to November 1990; executive director and deputy general manager of the Company since December 1990.

Tian Xin Guo

Aged 57, male, is an executive director and deputy secretary of the Party committee. He holds a master degree and is a senior economist. He acted as the Secretary of the Ministry of Public Transportation and the Economics and Trading Committee in Huinan County from December 1979 to September 1984; studied in the Jilin Province Radio and Television University for associate degree from October 1984 to September 1986; from October 1986 to November 1986, has was general officer of Huinan County government office; from December 1986 to March 1990, the Chief of the Transportation Management Office in Huinan County and the Secretary of the Party Branch; from April 1990 to September 1995, the Deputy Director of the Transportation Bureau in Huinan County; from October 1995 to September 1999, the Director of the State-owned Assets Management Bureau; from October 1999 to October 2001, the Director of the Planning Bureau in Huinan County; from November 2001 to May 2007, the district manager, deputy secretary of the Party committee and secretary of discipline committee of Huinan Changlong Bio-pharmacy Company and on 9 August 2007, he commenced to perform his duties of executive director and district manager, deputy secretary of the Party committee and secretary of discipline committee of the Company.

執行董事

張弘

董事長、總經理、黨委書記，男，59歲，大學學歷，高級經濟師。曾經擔任的重要職務及任期：1978年9月~1983年10月，任輝南四中教師、校團委書記；1983年11月~1989年9月，在縣直機關及鄉鎮工作，曾任大椅山鄉副鄉長；1989年10月起任吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司董事長、總經理、黨委書記至今。

張曉光

執行董事、副總經理，男，50歲，大學學歷，高級經濟師。1983年7月~1989年9月，任瀋陽鐵路局朝陽鎮工務器材廠團委書記；1989年10月~1990年11月，任輝南縣外貿局副局長；1990年12月起任公司執行董事、副總經理至今。

田新國

執行董事、黨委副書記，男，57歲，研究生學歷，高級經濟師。1979年12月~1984年9月，任輝南縣委工交部、經貿委團委書記；1984年10月~1986年9月，吉林省廣播電視大學大專班學習；1986年10月~1986年11月，輝南縣委整黨辦公室工作人員；1986年12月~1990年3月，任輝南縣交通管理所所長兼黨支部書記；1990年4月~1995年9月，任輝南縣交通局副局長；1995年10月~1999年9月，任輝南縣國有資產管理局局長；1999年10月~2001年10月，任輝南縣計劃局局長；2001年11月~2007年5月，任輝南長龍藥業公司區域經理、黨委副書記、紀委書記；2007年8月9日開始履行為公司執行董事的職務並兼任區域經理、黨委副書記、紀委書記。

BIOGRAPHICAL DETAILS OF DIRECTORS AND SENIOR MANAGEMENT

董事及高級管理層簡歷

Chen Qi Ming

Aged 56, male, is an executive director and a senior economist with a bachelor degree. From October 1978 to July 1982, he studied in Jilin Agriculture University; from August 1982 to October 1989, he worked in Economics and Trading Committee and Heavy Industries Bureau in Huinan County; from November 1989 to October 1995, he worked in Agricultural Machinery Bureau and Agricultural Bureau of the county; from November 1995 to April 2002, acted as director of Technology Bureau; from May 2002 to August 2007, worked as district manager of Huinan Changlong Bio-pharmacy Company; commenced to perform his duties of executive director and district manager of the Company on 9 August 2007.

Wu Guo Wen

Aged 49, male, is an executive director and chief engineer. He holds a master degree and is a Pharmacist-in-charge and senior engineer. From July 1984 to August 1986, he studied in Shanxi Province Herbal School; from September 1986 to August 1988, he acted as director of quality inspection department of herbal medicine company in Huinan County; from September 1988 to August 1991, he studied in Shanghai Medicine University; from September 1991 to January 1993, he acted as district manager of Changlong Bio-pharmacy Company; from February 1993 to May 1996, he pursued master degree in Jilin University; from June 1996 to August 2007, he acted as chief engineer of Huinan Changlong Bio-pharmacy Company and commenced to perform his duties of executive director and chief engineer on 9 August 2007.

Zhao Bao Gang

Aged 47, male, is an executive director and chief finance officer. He holds an associate degree and is a certified accountant, certified estimator and senior economist. From July 1987 to July 1990, he studied in Jilin Finance and Tax Training School; from August 1990 to May 1995, he acted as director of Finance Bureau of Huinan County; from August 1996 to December 2006, he held the position of director and equipment director of Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited and was appointed as director and chief finance officer of the Company in March 2007.

陳啟明

執行董事，男，56歲，本科學歷，高級工程師。1978年10月~1982年7月，在吉林農業大學讀書；1982年8月~1989年10月，在輝南縣經委、重工局工作；1989年11月~1995年10月，在縣農機局、農委農業局工作；1995年11月~2002年4月，任縣科技局局长；2002年5月~2007年8月，任輝南長龍藥業公司區域經理；2007年8月9日開始履行公司執行董事的職務並兼任區域經理。

吳國文

執行董事、總工程師，男，49歲，碩士研究生，主管藥師，高級工程師。1984年7月~1986年8月，在山西省中藥學校學習；1986年9月~1988年8月，任輝南縣藥材公司質檢科長；1988年9月~1991年8月，在上海醫藥大學學習；1991年9月~1993年1月，任長龍藥業公司區域經理；1993年2月~1996年5月，在吉林大學攻讀碩士學位；1996年6月~2007年8月任輝南長龍藥業公司總工程師；2007年8月9日開始履行公司執行董事的職務並兼任總工程師。

趙寶剛

執行董事、財務總監，男，47歲，大專學歷，註冊會計師，註冊評估師，高級經濟師。1987年7月~1990年7月，在吉林財稅高等專科學校學習；1990年8月~1995年5月，在輝南縣財政局任科長；1996年8月~2006年12月，任輝南長龍生化藥業股份有限公司董事兼設備科長；2007年3月任公司董事兼財務總監。

BIOGRAPHICAL DETAILS OF DIRECTORS AND SENIOR MANAGEMENT

董事及高級管理層簡歷

INDEPENDENT NON-EXECUTIVE DIRECTORS

Shen Yu Xiang

Aged 63, male, is an independent non-executive director. From April 1984 to October 1995, he acted as deputy director of Finance Bureau of Huinan County; from November 1995 to October 1998, he worked as dean of Finance and Trade Office of Huinan County; from November 1998 to December 2000, he acted as director of Audit Bureau of Huinan County and was appointed as independent director of the Company since 2001.

Xue Chang Qing

Aged 52, male, is an independent non-executive director with a bachelor degree and is a senior auditor, international certified internal auditor, certified accountant, certified assets estimator and certified tax agent. From September 1978 to September 1981, he studied in Changchun Machinery Industrial School majoring in machinery manufacture; from September 1981 to May 1988, he acted as accountant of Changchun Printing and Dyeing Factory; from May 1988 to January 2006, he worked as accountant, internal auditor, senior auditor and deputy dean of finance office of Changchun Institute of Applied Chemistry Chinese Academy of Sciences; since January 2006, he has acted as dean of assessment department of Jilin Jinshi Certified Public Accountants Company Limited. He commenced to perform his duties of independent director of the Company on 9 August 2007.

Yan Li Jin

Aged 59, male, is an independent non-executive director and holds a master degree. From March 1977 and January 1980, he studied in Politics and History Department of Si Ping Normal University; from July 1994 to July 1997, he studied in History Department of Northeast Normal University; from January 1998 to March 2000, pursued master degree in Northeast Normal University; from January 1980 to July 1993, he worked as teacher and dean of students of Huinan No.1 Middle School; from August 1993 to January 1997, he acted as principal of Huinan No.1 Middle School and commenced to perform his duties of independent director of the Company on 9 August 2007.

獨立非執行董事

沈玉祥

獨立非執行董事，男，63歲。1984年4月~1995年10月，任職輝南縣財政局副局長；1995年11月~1998年10月，任職輝南縣財貿辦主任；1998年11月~2000年12月，任職輝南縣審計局局長，於2001年始任公司獨立董事。

薛長清

獨立非執行董事，男，52歲，大專學歷，高級審計師，國際註冊內部審計師，註冊會計師，註冊資產評估師，註冊稅務師。1978年9月~1981年9月，長春機械工業學校機械製造專業學習；1981年9月~1988年5月任長春印染廠會計科會計；1988年5月~2006年1月在中國科學院長春應用化學研究所曾任會計、內部審計、會計師、高級審計師和財務室副主任(副處)等職務；2006年1月至今在吉林金石會計師事務所任評估部主任。2007年8月9日開始履行公司獨立董事的職務。

鄒禮金

獨立非執行董事，男，59歲，研究生學歷。1977年3月~1980年1月，在四平師範學院政史系學習；1994年7月~1997年7月，在東北師範大學歷史系學習；1998年1月~2000年3月，在東北師範大學研究生班學習；1980年1月~1993年7月，在輝南一中任教師、教導主任；1993年8月~1997年1月，任輝南一高中校長；2007年8月9日開始履行本公司獨立董事的職務。

BIOGRAPHICAL DETAILS OF DIRECTORS AND SENIOR MANAGEMENT

董事及高級管理層簡歷

SUPERVISORS

Zhang Jing Zhou

Aged 65, male, he joined Changlong Bio-pharmacy in March 1995. He has acted as the Chairman of labour union and supervisory committee of the Company since 1996.

Wu Wei Men

Aged 44, male, graduated from Dandong Textile Training School with associated degree in industrial accounting in 1991. From 1991 to 2004, he worked as finance director of hardware factory of Huinan County. He joined Changlong Bio-pharmacy in 2004 and has acted as supervisor of the Company since 9 August 2007.

Li Bao Hai

Aged 57, male, he joined Changlong Bio-pharmacy in July 1990. He worked as an electrician and dean of electricity distribution office. He has acted as the Supervisor of the Company since 1996.

OTHER SENIOR MANAGEMENT

Mok Sai Cheong Mark

Aged 34, male, is the qualified accountant and company secretary. He holds a Bachelor's degree in accounting. He is a member of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and a fellow of the Association of Chartered Certified Accountants. He has over 13 years of experience in auditing and accounting.

Zhang Yan Jun

Aged 48, male, holds an associate degree and is the secretary of the board of Directors and senior economist. From August 1985 to October 1995, he worked as director of finance department of the Second Light Industrial Bureau of Huinan County; from November 1995 to October 1996, director of production department of economy and trade committee of Huinan County; from November 1996 to July 2007, deputy secretary of the Party committee of Huinan Taitai Bio-pharmacy Company Limited and the chairman of Supervisory Committee. He has acted as dean of security department of Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited since August 2007 and secretary of the board of directors since November 2009.

Yang Ze Shu

Aged 46, male, graduated from Yanbian Medical College in 1992 with a bachelor degree. He is Chief Quality Officer and chief pharmacist and senior engineer. From 1992 to 1999, he acted as dean of Pharmaceutical office of Institute for Drug Control. He has worked as Chief Quality Officer of the Company since 2000.

監事

張景洲

男，65歲，1995年3月加入長龍藥業，1996年始任公司工會主席、監事會主席。

吳尉民

男，44歲，1991年畢業於丹東紡織專科學校工業會計專業，大專學歷，1991年~2004年在輝南縣五金廠任財務科長，2004年加入長龍藥業，2007年8月9日始任公司監事。

李寶海

男，57歲，1990年7月加入長龍藥業，曾任電工、配電室主任，1996年始任公司監事。

其他高級管理層

莫世昌

合資格會計師，公司秘書，男，34歲，會計學學士。現為香港會計師公會註冊會計師及英國特許公認會計師公會資深會員。莫先生已有逾十三年財務及審計經驗。

張延軍

董事會秘書，男，48歲，大專學歷，高級經濟師。1985年8月~1995年10月在輝南縣二輕工業局財務科曾任科長；1995年11月~1996年10月在輝南縣經貿委任生產科科長；1996年11月~2007年7月在輝南天泰藥業股份有限公司任黨委副書記、監事會主席；2007年8月起任輝南長龍生化藥業股份有限公司證券部主任，2009年11月任董事會秘書。

楊澤樞

質量總監，男，46歲，1992年畢業於延邊醫學院，本科學歷，主管藥師，高級工程師。1992年~1999年在輝南縣藥品檢驗所任西藥室主任，2000年到本公司任質量總監。

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

The Directors present their report and the audited financial statements of the Company and of the Group for the year ended 31 December 2013.

BASIS OF PREPARATION

The Company was established as a state-owned enterprise in the People's Republic of China (the "PRC") in 1989. On 29 December 1995, under the relevant provisions of the PRC Company Law, the Company was re-organised from a state-owned enterprise to a limited liability company. On 16 August 1996, with the approval of the Economic Restructuring Commission of Jilin Province, the Company was further converted into a joint stock limited company. On 20 April 1999, the Company made a bonus issue from capitalisation of retained profits at the proportion of one bonus share for every two existing shares.

The Company's H shares are listed on the Growth Enterprise Market ("GEM") of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (the "Stock Exchange") on 24 May 2001.

PRINCIPAL ACTIVITY

The Group is principally engaged in the manufacture and distribution of biochemical medicines in the PRC under the brand names of Changlong and Shendi. There were no changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

SEGMENTAL INFORMATION

The Group has only one business segment which is the manufacture and distribution of biochemical medicines in the PRC. In 2013, turnover of the Group was generated entirely from sales in the PRC and all identifiable assets of the Group are located in the PRC. Accordingly, no business or geographical segmental analysis is prepared for the year.

RESULTS AND DIVIDENDS

The profit of the Group for the year ended 31 December 2013 and the state of affairs of the Company and of the Group at that date are set out in the financial statements on pages 35 to 111.

The Directors do not recommend the payment of a final dividend.

董事會欣然提呈其年報及本公司及本集團截至二零一三年十二月三十一日止年度經審核財務報表。

編製基準

本公司於一九八九年於中華人民共和國（「中國」）成立為一間國有企業。於一九九五年十二月二十九日，根據中國公司法有關條文，本公司由一間國有企業重組為一間有限責任公司。於一九九六年八月十六日，經吉林省經濟改革委員會的批准，本公司進一步改組為一間股份有限公司。於一九九九年四月二十日，本公司按兩股現有股份派發一股紅股的比例，將保留溢利化作資本以進行紅股發行。

本公司H股於二零零一年五月二十四日在香港聯合交易所有限公司（「聯交所」）創業板（「創業板」）上市。

主要業務

本集團業務主要在中國製造及分銷本集團長龍和神迪品牌生化藥物。本集團的主要業務性質於本年度期間並無改變。

分類資料

本集團只有一個業務分類，即於中國製造和分銷生化藥物。於二零一三年，本集團營業額全部來自中國之銷售，且本集團所有可識別資產均位於中國。因此，本年度並無編製業務或地區分類分析。

業績及股息

本集團截至二零一三年十二月三十一日止年度之溢利，以及本公司及本集團於該日期之事務狀況已載列於財務報表第35至111頁。

董事不建議派發末期股息。

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

SUMMARY FINANCIAL INFORMATION

The following is a summary of the published results and the assets and liabilities of the Group prepared on the basis set out in the notes below. This summary is not part of the audited financial statements.

Results

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Turnover	營業額	457,746	353,247
Profit before income tax	稅前溢利	94,609	68,869
Income tax expense	所得稅支出	(15,335)	(10,115)
Profit for the year from ordinary activities attributable to owners of the Company	本年度股權持有人應佔日常業務溢利	79,274	58,754

Assets and liabilities

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Total assets	總資產	650,123	536,052
Total liabilities	總負債	(176,591)	(141,794)
Net assets	資產淨值	473,532	394,258

BEARER BIOLOGICAL ASSETS, PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT AND INTANGIBLE ASSETS

Details of movements in bearer biological assets, property, plant and equipment, and intangible assets of the Group and the Company during the year are set out in Notes 16, 17 and 21 to the financial statements respectively.

財務資料概要

以下為本集團已公佈業績以及資產及負債之概要，乃按下文附註所載基準編製，本概要不屬經審核財務報表之一部分。

業績

資產及負債

不記名生物資產、物業、廠房及設備以及無形資產

於年內，本集團及本公司不記名生物資產、物業、廠房及設備以及無形資產之變動詳情分別載於財務報表附註16、17及21。

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

MATERIAL INVESTMENTS, ACQUISITIONS AND DISPOSALS OF SUBSIDIARIES AND AFFILIATED COMPANIES

The Group made no material acquisitions or disposals of subsidiaries and affiliated companies during the year ended 31 December 2013. As at 31 December 2013, the Group had no other future plans for material investments or significant changes in capital assets of subsidiaries and affiliated companies.

SUBSIDIARIES

Particulars of the subsidiaries of the Company are set out in Note 20 to the financial statements.

BORROWINGS

Particulars of borrowings of the Group and the Company are set out in Note 29 and 30 to the financial statements.

CAPITAL STRUCTURE

The operations of the Group were financed mainly by shareholders' equity. The Group will continue to adopt its treasury policy of placing the Group's cash and cash equivalents in interest bearing deposits, and to fund operations with internal resources.

SHARE CAPITAL

Details of movements in share capital of the Company during the year are set out in Note 33 to the financial statements.

RESERVES

Details of movements in reserves of the Group and of the Company during the year are set out in the consolidated statement of changes in equity and in Note 34 to the financial statements respectively.

DISTRIBUTABLE RESERVES

As at 31 December 2013, the reserves of the Company available for cash distribution or distribution in specie was amounted to approximately RMB344,375,000 (2012: RMB264,559,000).

MAJOR CUSTOMERS AND SUPPLIERS

During the year, the Group sold about 25% of its goods to its five largest customers (2012: 24%) and sales to the largest customer included therein accounted for 7% (2012: 7%) of the Group's total sales.

In the year under review, the Group's purchases from the five largest suppliers accounted for about 35% (2012: 51%) of the Group's total purchases and purchases from the largest suppliers therein accounted for 13% (2012: 24%) of the Group's total purchases.

重大投資、收購及出售附屬公司及聯屬公司

本集團於截至二零一三年十二月三十一日止年度內概無作出任何附屬公司及聯屬公司之重大收購及出售。於二零一三年十二月三十一日，本集團並無其他未來計劃對任何附屬公司及聯屬公司作重大投資或資本資產改動。

附屬公司

本公司附屬公司之詳情載於財務報表附註20。

借貸

本集團及本公司貸款之詳情載於財務報表附註29及30。

股本結構

本集團之營運主要由股權支付。本集團將繼續採納其財務政策，將本集團之現金及現金等值物存放於計息存款並以內部資源支付其營運所需資金。

股本

本公司於本年度內之股本變動詳情載於財務報表附註33。

儲備

本集團及本公司於年內之儲備變動詳情載於綜合權益變動表及財務報表附註34。

可分配儲備

於二零一三年十二月三十一日，本公司可用作現金分配或實物分配之儲備約達人民幣344,375,000元(二零一二年：人民幣264,559,000元)。

主要客戶及供應商

於本年度內，本集團向五大客戶出售約25%(二零一二年：24%)之貨品，其中最大客戶佔本集團總銷售額7%(二零一二年：7%)。

於回顧年度內，本集團五大供應商佔本集團總採購額約35%(二零一二年：51%)，其中最大供應商佔本集團總採購額約13%(二零一二年：24%)。

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

None of the directors of the Company or any shareholders who, to the best knowledge of the directors, own more than 5% of the Company's issued share capital had any beneficial interest in the Group's five largest customers and five largest suppliers noted above.

FOREIGN EXCHANGE RISK

For the years ended 31 December 2013 and 2012, the Group mainly generated revenue and incurred costs in Renminbi. The directors consider the impact on foreign exchange exposure of the Group is minimal. Accordingly the Group did not employ any financial instruments for hedging purposes.

CAPITAL COMMITMENTS

Details of the capital commitments of the Group and the Company as at 31 December 2013 are set out in Note 35 to the financial statements.

CONTINGENT LIABILITIES

As at 31 December 2013 and 2012, the Group had no material contingent liabilities.

DIRECTORS AND SUPERVISORS

The Directors and Supervisors of the Company during the year and up to the date of this report were as follows:

Executive Directors

Mr. Zhang Hong (*Chairman*)
Mr. Zhang Xiao Guang
Mr. Tian Xin Guo
Mr. Chen Qi Ming
Mr. Wu Guo Wen
Mr. Zhao Bao Gang

Independent Non-Executive Directors

Mr. Shen Yu Xiang
Mr. Xue Chang Qing
Mr. Yan Li Jin

Supervisors

Mr. Zhang Jing Zhou
Mr. Wu Wei Men
Mr. Li Bao Hai

DIRECTORS' AND SENIOR MANAGEMENT'S BIOGRAPHIES

Biographical details of the Directors of the Company and the senior management of the Group are set out in the section "Biographical Details of Directors and Senior Management" of the annual report.

就董事所知，擁有本公司已發行股本5%以上的董事或任何股東概無於上述本集團五大客戶及五大供應商中擁有任何實益權益。

外匯風險

截至二零一三年及二零一二年十二月三十一日止年度，本集團之主要收益及成本乃以人民幣計算。董事認為，外匯風險對本集團之影響甚微。因此，本集團並無運用任何財務工具作對沖用途。

資本承擔

本集團及本公司於二零一三年十二月三十一日之資本承擔之詳情已載於財務報表附註35。

或然負債

於二零一三年及二零一二年十二月三十一日，本集團並無任何重大或然負債。

董事及監事

本公司於本年內及截至本報告日期的董事及監事如下：

執行董事

張弘先生(主席)
張曉光先生
田新國先生
陳啟明先生
吳國文先生
趙寶剛先生

獨立非執行董事

沈玉祥先生
薛長清先生
鄢禮金先生

監事

張景洲先生
吳尉民先生
李寶海先生

董事及高級管理層簡介

本公司董事及本集團高級管理層之簡介詳情載於年報「董事及高級管理層簡歷」一節。

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

EMOLUMENTS OF DIRECTORS AND SUPERVISORS AND THE FIVE HIGHEST PAID INDIVIDUALS

Details of the Directors' and Supervisors' emoluments and those of the five highest paid individuals in the Group are set out in Note 14 to the financial statements.

董事、監事及五位最高薪人士之酬金

董事、監事及本集團五位最高薪人士之酬金詳情載於財務報表附註14。

DIRECTORS' AND SUPERVISORS' SERVICE CONTRACTS OR LETTERS OF APPOINTMENT

Each of the Directors and Supervisors (including the Independent Non-Executive Directors and the Supervisors) has entered into a service contract or letter of appointment with the Company for a term of three years. None of the Directors or the Supervisors had entered into any service contract or letter of appointment with the Company which is not terminable by the Company within one year without payment of compensation, other than statutory compensation.

董事及監事之服務合約及委任書

各董事及監事(包括獨立非執行董事及監事)已與本公司訂立為期3年之服務合約或委任書。董事及監事概無與本公司訂有本公司不得於一年內終止而毋需支付賠償款項(法定賠償除外)之服務合約或委任書。

DIRECTORS' AND SUPERVISORS' INTERESTS IN CONTRACTS

No directors had a significant beneficial interest, either directly or indirectly, in any contract of significance to the business of the Group to which the Company or its subsidiaries was a party during the year.

董事及監事於合約中之權益

董事於年內概無於本公司或其附屬公司作為一方且對本集團的業務屬重要的任何合約中擁有直接或間接的重大實益權益。

PURCHASE, SALES OR REDEMPTION OF LISTED SECURITIES

Neither the Company nor its subsidiaries purchased, sold or redeemed any of the Company's listed securities during the year.

購買、出售或贖回上市證券

年內，本公司或其附屬公司概無購買、出售或贖回本公司任何上市證券。

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

DIRECTORS' AND SUPERVISORS' INTERESTS IN SHARES

At 31 December 2013, the interests and short positions of the Directors, supervisors and chief executives of the Company in the shares, underlying shares and debentures of the Company and its associated corporations (within the meaning of Part XV of the Securities and Futures Ordinance (the "SFO") as recorded in the register required to be kept under Section 352 of the SFO or as otherwise notified to the Company and the Stock Exchange pursuant to the minimum standards of dealing by directors as referred to in Rule 5.46 to 5.67 of the Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange (the "GEM Listing Rules") were as follows:

Long positions in shares

Director 董事	Type of Interests 權益類別	Capacity 身份	Number of Domestic Shares 內資股數目	Percentage of Domestic Shares 佔內資股百分比	Percentage of total registered Share Capital 佔總註冊股本 的百分比
Zhang Hong 張弘	Personal 個人	Beneficial owner 實益擁有人	101,937,000	26.29	18.19
Zhang Xiao Guang 張曉光	Personal 個人	Beneficial owner 實益擁有人	42,315,000	10.91	7.55
Wu Guo Wen 吳國文	Personal 個人	Beneficial owner 實益擁有人	900,000	0.232	0.161
Chen Qi Ming 陳啟明	Personal 個人	Beneficial owner 實益擁有人	300,000	0.077	0.054
Shen Yu Xiang 沈玉祥	Personal 個人	Beneficial owner 實益擁有人	150,000	0.039	0.027

Save as disclosed above, as at 31 December 2013, none of the Directors, supervisors and chief executives of the Company has any interests and short positions in the shares, underlying shares and debentures of the Company and its associated corporations (within the meaning of Part XV of the SFO) as recorded in the register required to be kept under section 352 of the SFO or as otherwise notified to the Company and the Stock Exchange pursuant to the minimum standards of dealing by directors as referred to in Rule 5.46 to 5.67 of the GEM Listing Rules.

董事及監事於股份的權益

於二零一三年十二月三十一日，本公司董事、監事及主要行政人員於本公司及其任何相聯法團（定義見證券及期貨條例（「證券及期貨條例」）第XV部）的股份、相關股份及債券中擁有根據證券及期貨條例第352條，須列入該條所述登記冊的權益及淡倉，或根據聯交所創業板證券上市規則（「創業板上市規則」）第5.46條至5.67條所指董事買賣最低標準而須知會本公司及聯交所的權益及淡倉如下：

於股份的長倉

除上文所披露者外，於二零一三年十二月三十一日，本公司董事、監事及主要行政人員概無於本公司及其任何相聯法團（定義見證券及期貨條例第XV部）的股份、相關股份及債券中擁有根據證券及期貨條例第352條，須列入該條所述登記冊的權益及淡倉，或根據創業板上市規則第5.46條至5.67條所指董事買賣最低標準而須知會本公司及聯交所的權益及淡倉。

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

DIRECTORS' RIGHTS TO ACQUIRE SHARES

Saved as disclosed under the headings "Directors' and supervisors' interests in shares" above, at no time during the year were there any rights to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the Company granted to any director, supervisor and chief executive or their respective spouses or children under 18 years of age, or were any such rights exercised by them; or was the Company, its holding company, or any of its subsidiaries a party to any arrangement to enable the directors, supervisors and chief executives to acquire such rights in any other body corporate.

INTERESTS DISCLOSEABLE UNDER THE SFO AND SUBSTANTIAL SHAREHOLDERS

As at 31 December 2013, the following persons (other than the Directors, supervisors and chief executives of the Company) had interests and short positions in the shares and underlying shares of the Company as recorded in the register required to be kept under Section 336 of the SFO.

Long positions in Domestic shares

Name of shareholder	Capacity/ Nature of Interest	Number of Domestic Shares	Percentage of Domestic Shares	Percentage of total registered Share Capital
股東名稱	身份／權益性質	內資股數目	佔內資股百分比	佔總註冊股本 的百分比
Huinan County SAB (Note) 輝南縣財源投資有限責任公司(附註)	Beneficial owner 實益擁有人	81,975,000	21.14	14.63

Note: Apart from the equity interest in the Company, Huinan County SAB does not have any direct or indirect interest in the Company, including representatives in the Board of Directors.

董事購入股份的權利

除上文「董事及監事於股份的權益」一段所披露者外，各董事、監事及主要行政人員或彼等各自的配偶或十八歲以下子女概無獲授或行使任何透過購入本公司股份或債券而獲取利益之權利；而本公司、其控股公司或其任何附屬公司亦無訂立任何安排，讓董事、監事及主要行政人員可於任何其他法團購入該等權利。

根據證券及期貨條例須予披露的權益及主要股東

於二零一三年十二月三十一日，按照本公司根據證券及期貨條例第336條置存的股東名冊顯示，以下人士(本公司董事、監事及主要行政人員除外)於本公司股份及相關股份中持有權益及淡倉。

於內資股的長倉

Long positions in H shares

Name of shareholder	Capacity	Number of H Shares	Percentage of H Shares	Percentage of total registered Share Capital
股東名稱	身份	H股數目	佔H股百分比	佔總註冊股本 的百分比
Chen Jingwei 陳京偉	Beneficial owner 實益擁有人	29,520,000	17.11%	5.269%
Shen Qianzhen 沈茜珍	Beneficial owner 實益擁有人	13,996,000	8.11%	2.498%

附註：除卻佔本公司的股本權益外，輝南縣財源投資有限責任公司並無擁有本公司的任何直接或間接權益，包括在董事會內的代表。

於H股的長倉

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

Save as disclosed above, as at 31 December 2013, the Directors were not aware of any other person (other than the Directors, Supervisors and Chief Executives of the Company) who had interests and short positions in the shares and underlying shares of the Company as recorded in the register required to be kept under Section 336 of the SFO.

MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Group and the Company were entered into or were in existence during the year.

COMPETING INTEREST

None of the Directors, the management shareholders, the significant shareholders or the substantial shareholders (as defined in the GEM Listing Rules) of the Company had any interest in a business, which competes or may compete with the business of the Group.

PRE-EMPTIVE RIGHT

There are no provisions for pre-emptive rights under the article of association of the Company or the laws of the PRC, being the jurisdiction in which the Company was established, which would oblige the Company to offer new shares on a pro rata basis to existing shareholders.

CONNECTED TRANSACTIONS

During the year, the Group had no material related party transactions, which constituted connected transactions under the GEM Listing Rules.

STAFF RETIREMENT SCHEME

Details of the staff retirement scheme of the Group and the employer's staff retirement costs charged to the profit and loss account for the year are set out in note 15 to the financial statements.

AUDIT COMMITTEE

The Company set up an Audit Committee on 24 May 2001 with written terms of reference in compliance with the requirements as set out in Rules 5.28 and 5.29 of the GEM Listing Rules. The primary duties of the Audit Committee are to review and provide supervision over the financial reporting procedures and internal control system of the Group.

The committee has reviewed with the management the accounting principles and practices adopted by the Group and discussed internal controls and financial reporting matters, including a review of the audited results of the Group for the year ended 31 December 2013.

除上述所披露者外，於二零一三年十二月三十一日，按證券及期貨條例第336條置存之股東名冊所示，董事並不知悉任何其他人士（本公司董事、監事及主要行政人員除外）擁有本公司股份及相關股份的權益及淡倉。

管理合約

年內，本公司概無訂立任何有關本集團及本公司全部或任何重大部分業務之管理及行政之合約，亦無仍有效之該等合約。

競爭權益

本公司各董事、管理層股東、高持股量股東或主要股東（定義見創業板上市規則）概無於對本集團業務構成或可能構成競爭的任何業務中擁有任何權益。

優先購股權

本公司之公司章程或中國法律（即本公司註冊成立之司法權區）並無有關優先購股權之規定，並無要求本公司須按比例向現有股東發售新股。

關連交易

於本年度內，本集團並無根據創業板上市規則構成關連交易之重大關連人士交易。

僱員退休計劃

本集團之僱員退休計劃及於年內損益賬中扣除之僱主所承擔之僱員退休成本之詳情載於財務報表附註15。

審核委員會

本公司於二零零一年五月二十四日成立審核委員會，並遵照創業板上市規則第5.28及5.29條之規定，訂立書面職權範圍。審核委員會之主要職責是審核及監督本集團之財務報告程序及內部監控系統。

委員會已與管理層檢討本集團採納之會計原則及慣例，並商討有關內部監控及財務報告事宜，包括審核本集團截至二零一三年十二月三十一日止年度之經審核業績。

REPORT OF THE DIRECTORS

董事會報告書

FIVE YEAR FINANCIAL SUMMARY

A summary of the results and of the assets and liabilities of the Group for the last five financial years, as extracted from the published audited financial statements and reclassified as appropriate, is set out on page 112 of the annual report. This summary does not form part of the audited financial statements.

PUBLIC FLOAT

Based on the information that is publicly available to the Company and to the best of the directors' knowledge, as at the date of this annual report, there was a sufficient prescribed public float of the issued shares of the Company under the GEM Listing Rules.

CORPORATE GOVERNANCE

A report on the principle corporate governance practices adopted by the Company is set out on pages 24 to 31 of the annual report.

AUDITORS

A resolution will be submitted to Annual General Meeting of the Company to re-appoint the auditors, Reanda Lau & Au Yeung (HK) CPA Limited.

By order of the Board

Zhang Hong
Chairman

Jilin Province, the PRC
27 March 2014

五年財務摘要

本集團過去五個財政年度之業績、資產及負債摘要，乃摘錄自經審核財務報表，且已於合適時作出重新歸類，載於年報第112頁。該摘要並不構成經審核財務報表之一部分。

公眾持股量

根據本公司獲得之公開資料及據董事所知，於本年報刊發日期，本公司已發行股份之公眾持股量符合創業板上市規則指定水平。

企業管治

有關本公司所採納主要企業管治常規之報告載於年報第24至31頁。

核數師

本公司將於週年股東大會上提呈決議案以續聘利安達劉歐陽(香港)會計師事務所有限公司為本公司核數師。

承董事會命

張弘
主席

中國吉林省
二零一四年三月二十七日

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告

CORPORATE GOVERNANCE PRACTICES

The Company is committed to achieve high standards of corporate governance to safeguard the interest of its shareholders and enhance its corporate value. Throughout the year ended 31 December 2013 and up to the date of this annual report, the Company has complied with the Corporate Governance Code as set out in Appendix 15 of the GEM Listing Rules.

CODE OF CONDUCT REGARDING SECURITIES TRANSACTIONS BY DIRECTORS

The Company has adopted a code of conduct regarding securities transactions by directors on terms no less than the required standard of dealings as set out in rules 5.48 to 5.67 of the GEM Listing Rules. The Company has also made specific enquiry of all Directors and the Company was not aware of any non-compliance with the required standard of dealings and its code of conduct regarding securities transactions by Directors throughout the year ended 31 December 2013.

BOARD OF DIRECTORS AND BOARD MEETINGS

The Directors of the Company during the year and up to the date of this report were:

Executive Directors

Mr. Zhang Hong (*Chairman*)
Mr. Zhang Xiao Guang
Mr. Tian Xin Guo
Mr. Chen Qi Ming
Mr. Wu Guo Wen
Mr. Zhao Bao Gang

Independent Non-Executive Directors

Mr. Shen Yu Xiang
Mr. Xue Chang Qing
Mr. Yan Li Jin

As at the date of this report, the Board comprised nine Directors, six of whom are Executive Directors, three of whom are INEDs of the Company. Details of backgrounds and qualifications of each Director are set out on the section headed "Biographical Details of Directors and Senior Management" of this annual report.

企業管治常規

本公司致力於達致高標準的企業管治，以保障其股東權益及提升其企業價值。截至二零一三年十二月三十一日止整個年度及直至本年報刊發日期，本公司已遵守創業板上市規則附錄15所載企業管治守則所載的守則條文。

董事進行證券交易的標準守則

本公司已就董事進行證券交易採納操守準則，條款不寬於創業板上市規則第5.48至5.67條所載董事進行證券交易的標準守則。本公司經向全體董事作出特定查詢後，於截至二零一三年十二月三十一日止年度全年，本公司並不知悉任何不遵守證券交易規定準則和有關董事進行證券交易操守準則之情況。

董事會及董事會會議

年內及截至本報告日期，本公司董事有：

執行董事

張弘先生(主席)
張曉光先生
田新國先生
陳啟明先生
吳國文先生
趙寶剛先生

獨立非執行董事

沈玉祥先生
薛長清先生
鄒禮金先生

於本報告日期，董事會由九名董事組成，其中六名為本公司之執行董事，三名為本公司之獨立非執行董事。各董事的背景及資歷詳情載於本年報「董事及高級管理層簡歷」一節。

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告

The Board is responsible for corporate strategy, annual and interim results, succession planning, risk management, major acquisitions, disposals and capital transactions, and other significant operational and financial matters. Major corporate matters that are specifically delegated by the Board of Directors to the management include the preparation of annual and interim accounts for Board approval before public reporting, execution of business strategies, implementation of adequate systems of internal controls and risk management procedures, and compliance with relevant statutory requirements and rules and regulations. Executive Directors are responsible for running the Group and executing the strategies adopted by the Board. The INEDs serve the relevant function of bringing independent judgement on the development, performance and risk management of the Group through their contributions in board meeting.

All Directors have given sufficient time and attention to the affairs of the Group. Each executive Director has sufficient experience to hold the position so as to carry out his duties effectively and efficiently.

The Board considers that each INED of the Company is independent in character and judgement. The Company has received from each INED a written confirmation of his independence pursuant to Rule 5.09 of the GEM Listing Rules.

The Board meets at least four times each year at approximately quarterly intervals to discuss the Group's business development, operation and financial performance. Board papers are circulated not less than 7 days before the Board meetings to enable the Directors to make informed decisions on matters to be raised at the board meetings. Minutes of board meetings are kept by the Company Secretary and are open for inspection at any reasonable time on reasonable notice by any Director.

To the best knowledge of the Directors, there is no financial, business and family relationship among the members of the Board.

董事會負責企業策略、年度及中期業績、繼任籌劃、風險管理、主要收購、出售及資本交易，以及其他重大營運及財務事宜。董事會特別授予管理層處理之重大公司事宜包括編製年度及中期賬目並於公開公佈前供董事會批准、執行業務策略、實施足夠的內部控制系統及風險管理程序，以及遵守相關法律規定、規則和條例。執行董事負責集團之運作及執行董事會採納之政策。獨立非執行董事透過在董事會會議上發表意見，履行為本集團的發展、表現和風險管理計入獨立判斷的有關功能。

所有董事已獲給予充份時間和資料關注本集團事務。每名執行董事均有足夠經驗擔任其職位以有效和有效率執行職務。

董事會認為，各獨立非執行董事的身份及判斷均具獨立性。本公司已接獲各獨立非執行董事之確認書，確認彼等符合創業板上市規則第5.09條所載有關獨立性之規定。

董事會每年最少舉行四次會議，約每一季度舉行一次，討論本集團的發展、營運及財務表現。董事會文件須於董事會會議前最少7天發出，使董事可就提呈董事會會議的事項作出知情決定。董事會會議記錄由公司秘書備存，任何董事可在發出合理通知下於任何合理時段查閱董事會會議記錄。

據董事所知悉，董事會各成員之間並無財務、業務及親屬關係。

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告

Board meetings

During the year, six regular board meetings were held. Details of the attendance of the Directors are as follows:

董事會會議

年內，已舉行六次常規董事會會議。董事會出席詳情如下：

Directors	董事	Meetings attended/Held 已出席/已舉行會議
Executive Directors	執行董事	
Mr. Zhang Hong (<i>Chairman</i>)	張弘先生(主席)	6/6
Mr. Zhang Xiao Guang	張曉光先生	6/6
Mr. Tian Xin Guo	田新國先生	6/6
Mr. Chen Qi Ming	陳啟明先生	6/6
Mr. Wu Guo Wen	吳國文先生	6/6
Mr. Zhao Bao Gang	趙寶剛先生	6/6
Independent Non-Executive Directors	獨立非執行董事	
Mr. Shen Yu Xiang	沈玉祥先生	6/6
Mr. Xue Chang Qing	薛長清先生	6/6
Mr. Yan Li Jin	鄒禮金先生	6/6

Apart from the above regular board meetings of the years, the Board of Directors will meet on other occasions when a board-level decision on a particular matter is required. The Directors will receive details of agenda items for decision and minutes of committee meetings in advance of each board meeting.

除上述各年度之定期董事會會議外，董事會可在必須就特定事宜作出董事會層次之決定時另行召開會議。於每次召開董事會會議前，董事將預先收到須作決定之議程項目及委員會會議記錄詳情。

CHAIRMAN AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Under the code provision A.2.1, the roles of chairman and chief executive officer should be separate and should not be performed by the same individual. Mr. Zhang Hong assumes the role of both the chairman and the chief executive officer of the Company. The Board is of the view that this has not compromised accountability and independent decision making for the following reasons:

主席及行政總裁

根據守則條文A.2.1條規定，主席及行政總裁的角色應各自獨立，不應由同一人士所擔任。張弘先生現同時擔任本公司之主席及行政總裁。董事認為，此情況並未影響其問責及作出獨立決定，原因如下：

- the Audit Committee composes exclusively of Independent Non-executive Directors;
- 審核委員會僅由獨立非執行董事組成；
- the Independent Directors have free and direct access to the Company's external auditors and independent professional advice when considered necessary.
- 獨立董事可於認為有需要時隨時和直接尋求本公司外聘核數師意見及獨立專業意見。

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告

Mr. Zhang Hong, the chairman, is a substantial shareholder of the Company and has considerable industry experience. He is motivated to contribute to the growth and profitability of the Group. The Board is of the view that it is in the best interests of the Group to have an executive chairman so that the Board can have the benefit of a chairman who is knowledgeable about the business of the Group and is most capable to guide discussions and brief the Board in a timely manner on pertinent issues and developments to facilitate open dialogue between the Board and the management.

INDEPENDENT NON-EXECUTIVE DIRECTORS

The Company appointed INEDs who have appropriate and sufficient experience and qualification to carry out their duties so as to protect the interests of shareholders. Mr. Shen Yu Xiang, Mr. Xue Chang Qing and Mr. Yan Li Jin are the INEDs.

All INEDs are subject to retirement by rotation in accordance with the articles of association of the Company. All the existing INEDs are appointed for an initial term of three years and the term of office shall continue after the expiration of the initial term until at least 1 month's prior written notice is given by either party or the Company to terminate the same.

DIRECTORS' CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT PROGRAMME

Every Director receives comprehensive, formal and tailored induction on appointment and they are continually updated on developments in the statutory and regulatory regime, and the business and market changes to facilitate the discharge of their responsibilities and obligations under the GEM Listing Rules and relevant statutory requirements.

To ensure that all Directors' contribution into the Board remain informed and relevant, they have participated in continuous professional development for the year ended 31 December 2013 to develop and refresh their knowledge and skill. During the year under review, the Company has provided updates and coordinated training on the GEM Listing Rules and relevant regulatory requirements to the Directors.

REMUNERATION COMMITTEE

According to the Code, the Company has set up a Remuneration Committee on 29 September 2005. As at the date of this report, the chairman of the committee is Mr. Shen Yu Xiang, an INED, and other members include Mr. Xue Chang Qing, and Mr. Zhang Hong, the majority being INEDs. The remuneration committee schedules meet at least once a year and the quorum necessary for the transaction of business is two.

主席張弘先生現為本公司主要股東且具備資深行業經驗。彼受推動為本集團之增長及盈利能力作出貢獻。董事會認為，擁有一位執行主席乃符合本集團之最佳利益，因為藉此董事會可受惠於獲得一位對本集團業務具深厚認識，並有能力於有關事宜及發展適時引導董事會作出討論和向董事會進行簡報，藉以促進董事會與管理層之間的公開交流。

獨立非執行董事

本公司委任的獨立非執行董事擁有適當和足夠經驗及學歷履行職務，以保障股東權益。沈玉祥先生、薛長清先生及鄒禮金先生為獨立非執行董事。

所有獨立非執行董事均須根據本公司組織章程細則輪席告退。所有現有獨立非執行董事獲委任之任期初步為三年，初步任期屆滿後任期將會繼續，直至任何一方發出最少一個月書面通知或本公司予以終止為止。

董事的持續專業發展課程

各董事於獲委任時均會獲得全面、正式及訂做的就任指引，並持續獲知會有關法定及監管制度的最新發展以及業務及市場變化，以協助其履行其於創業板上市規則及有關法例規定項下的職責及義務。

為確保全體董事均能為董事會作出知情及相關的決策，截至二零一三年十二月三十一日止年度內，彼等已持續參與專業發展，以精進並更新其知識和技能。於回顧年度內，本公司已根據創業板上市規則及相關監管規定為董事提供最新資訊及舉辦培訓。

薪酬委員會

根據守則，本公司已於二零零五年九月二十九日設立薪酬委員會。於本報告日期，委員會主席為獨立非執行董事沈玉祥先生，其他成員包括薛長清先生及張弘先生，大部分為獨立非執行董事。薪酬委員會定期每年最少舉行一次會議，議事所須之法定人數為兩人。

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告

The role and function of the Remuneration Committee included the determination of the specific remuneration packages of all executive Directors, including benefits in kind, pension rights and compensation payments, including any compensation payable for loss or termination of their office or appointment, and make recommendations to the board of the remuneration of non-executive Directors. The remuneration committee should consider factors such as salaries paid by comparable companies, time commitment and responsibilities of the Directors, employment conditions elsewhere in the Group and desirability of performance-based remuneration.

For the financial year ended 31 December 2013, the Remuneration Committee held two meeting. The individual attendance records of each member are as follows:

Members	成員	Meetings attended/Held 已出席/已舉行會議
Mr. Shen Yu Xiang (<i>Chairman</i>)	沈玉祥先生(主席)	2/2
Mr. Xue Chang Qing	薛長清先生	2/2
Mr. Zhang Hong	張弘先生	2/2

For the year ended 31 December 2013, the Remuneration Committee reviewed matters relating to remuneration for the Directors and members of senior management, and discussed the remuneration policy of the Group.

The remuneration committee of the Company has considered and reviewed the existing terms of employment contracts of the Executive Directors and appointment letters of the INEDs. The Remuneration Committee of the Company considers that the existing terms of employment contracts of the Executive Directors and appointment letters of the INEDs are fair and reasonable.

NOMINATION COMMITTEE

The Company has established the Nomination Committee according to the relevant provisions of the GEM Listing Rules with written terms of reference. Its primary responsibilities include reviewing and supervising the framework, number of members and composition of the Board and making proposals to the Board in respect of any changes and identifying and nominating suitable persons for appointment of Director.

As at the date of this report, the Nomination Committee comprises of one Executive Director, Mr. Zhang Xiao Guang and two INEDs, Mr. Xue Chang Qing and Mr. Shen Yu Xiang, which is in compliance with the requirement of the GEM Listing Rules that INEDs should form the majority of the Nomination Committee. Mr. Shen Yu Xiang is the chairman of the Nomination Committee.

薪酬委員會之角色及功能包括釐定所有執行董事之特定薪酬組合包括實物利益、退休金及補償付款(包括因失去或終止彼等職位或委任應付之任何補償)以及向董事會就非執行董事之薪酬提供建議。薪酬委員會應考慮各種因素例如可比較公司支付之薪金、董事承擔之時間及責任、本集團其他地方之聘用條件及按表現釐定薪酬之可取性。

於截至二零一三年十二月三十一日止財政年度，薪酬委員會舉行了兩次會議。各成員之個別出席記錄如下：

於截至二零一三年十二月三十一日止年度，薪酬委員會審核了與董事及高級管理人員薪酬相關事宜，並商討了本集團之薪酬政策。

本公司薪酬委員會已考慮和審議執行董事受聘合約及獨立非執行董事委任書之現行條款。本公司薪酬委員會認為執行董事受聘合約及獨立非執行董事委任書之現行條款屬公平合理。

提名委員會

本公司已根據創業板上市規則相關條文成立提名委員會，並以書面訂立其職權範圍。其主要責任包括審核和監督董事會之架構、成員人數及組織，並就任何變動向董事會作出建議和提名適當董事委任人選。

於本報告日期，提名委員會由一名執行董事張曉光先生及兩名獨立非執行董事薛長清先生及沈玉祥先生所組成，符合創業板上市規則有關獨立非執行董事應佔提名委員會大多數之規定。沈玉祥先生擔任提名委員會主席。

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告

Nomination procedures include identification and acknowledgement of qualified individuals by the Nomination Committee, and review and approval of such nominations by the Board. The Nomination Committee will evaluate potential candidates considering factors such as professional expertise, relevant experience, personal ethics and integrity.

提名程序包括由提名委員會甄別及認可合資格人士，並由董事會審核及批准。提名委員會將評估潛在候選人，考慮專業技能、相關經驗、個人操守及誠信等因素。

For the financial year ended 31 December 2013, the Nomination Committee held three meetings. During the meeting, the Nomination Committee has reviewed and discussed the framework, number of members and composition of the Board. Also, the Nomination Committee has identified and made proposals in respect of the outstanding appointment of Executive Directors and INEDs. The individual attendance records of each member are as follows:

截至二零一三年十二月三十一日止財政年度，提名委員會舉行了三次會議。會上提名委員會審議並討論了董事會架構、成員人數及組成。提名委員會亦就執行董事及獨立非執行董事之空缺人選作出甄別及建議。各成員之個別出席記錄如下：

Members	成員	Meetings attended/Held 已出席/已舉行會議
Mr. Shen Yu Xiang (Chairman)	沈玉祥先生(主席)	3/3
Mr. Xue Chang Qing	薛長清先生	3/3
Mr. Zhang Xiao Guang	張曉光先生	3/3

AUDITOR'S REMUNERATION

Reanda Lau & Au Yeung (HK) CPA Limited was the auditor of the Company for the year ended 31 December 2013. Other than annual auditing services, Reanda Lau & Au Yeung (HK) CPA Limited did not provide non-auditing services to the Company or any of the Group's companies during the year.

核數師薪酬

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本公司之核數師為利安達劉歐陽(香港)會計師事務所有限公司。除年度審核服務外，年內利安達劉歐陽(香港)會計師事務所有限公司並無向本公司或任何本集團其他成員公司提供非核數服務。

Auditor's remuneration for the year ended 31 December 2013 is set out in Note 9 to the financial statements.

截至二零一三年十二月三十一日止年度核數師薪酬載於財務報表附註9。

AUDIT COMMITTEE

The Audit Committee was established in 2001 and currently comprises three members, Mr. Shen Yu Xiang, Mr. Xue Chang Qing and Mr. Yan Li Jin. All of them are INEDs. The chairman of the Audit Committee is Mr. Shen Yu Xiang. The Board considers that each Audit Committee has broad commercial experience and there is a suitable mix of expertise in business, legal, accounting and financial management in the Audit Committee.

審核委員會

審核委員會成立於二零零一年，目前由沈玉祥先生、薛長清先生及鄒禮金先生三名成員組成。彼等均為獨立非執行董事。審核委員會主席為沈玉祥先生。董事會認為各審核委員會成員均具有廣泛的商業經驗，審核委員會內適當地融合了商業、法律、會計及財務管理等方面的專業知識。

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告

None of the members of the Audit Committee has any personal financial interests, conflicts of interests arising from cross-directorships or day-to-day involvement in the running of the business. The Audit Committee oversees the financial reporting process and the adequacy and effectiveness of the Company's system of internal control. During the year, the Audit Committee carried out their own independent review of the interim and annual financial statements and financial reports and statements included in circulars of the Company published during the year. And with the assistance of the internal audit department, which reports directly to the committee, the Audit Committee completed its review of the adequacy and effectiveness of the Company's systems of internal control and reported its findings and recommendations to the Board.

The Audit Committee held 4 meetings during the year under review. Details of the attendance of the audit committee meetings are as follows:

Members	成員	Meetings attended/Held 已出席/已舉行會議
Mr. Shen Yu Xiang (Chairman)	沈玉祥先生(主席)	4/4
Mr. Xue Chang Qing	薛長清先生	4/4
Mr. Yan Li Jin	鄒禮金先生	4/4

The Group's unaudited quarterly and interim results and annual audited results during the year ended 31 December 2013 have been reviewed by the Audit Committee, which was of the opinion that the preparation of such results were complied with the applicable accounting standards and requirements and that adequate disclosure have been made.

DIRECTORS' RESPONSIBILITIES FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The Directors have the responsibilities for the preparation of the financial statements of the Group and shall ensure that the financial statements are in accordance with statutory requirements and applicable accounting standards. The Directors also ensure the timely publication of the financial statements of the Group.

The statements of the external auditors of the Company, Reanda Lau & Au Yeung (HK) CPA Limited, about its reporting responsibilities on the financial statements of the Group is set out in the Independent Auditor's Report on pages 33 and 34 of this annual report.

審核委員會概無成員擁有任何個人權益、自跨董事身份產生利益衝突或參與日常本公司業務經營。審核委員會監督財務報告程序及本公司內部監控系統之充足性和有效性。年內，審核委員會曾獨立審閱年內刊發載於本公司通函之中期及年度財務報表及財務報告及報表。審核委員會亦於直接向委員報告之內部審核部門協助下，完成審核本公司內部監控系統之充足性和有效性，並向董事會報告其調查結果及建議。

審核委員會於回顧年度內共舉行四次會議。審核委員會會議之出席詳情如下：

本集團截至二零一三年十二月三十一日止年度之未經審核季度、中期業績及年度經審核業績已由審核委員會審閱，彼等認為該等業績之編製乃符合適用會計準則及規定，並已適當作出披露。

董事對財務報表之責任

董事已負責編製本集團之財務報表，並確保該等財務報表乃遵照法定要求及適用會計準則編製。董事亦確保本集團之財務報表準時刊發。

本公司外聘核數師利安達劉歐陽(香港)會計師事務所有限公司就其對本集團財務報表報告責任之陳述載於本年報第33及第34頁「獨立核數師報告書」。

CORPORATE GOVERNANCE REPORT

企業管治報告

COMPANY SECRETARY

In 2013, the Company Secretary took the relevant professional training of 15 hours relating to general corporate governance issues.

INTERNAL CONTROL

The Company has conducted review of its system of internal control periodically to ensure the effective and adequate internal control system. The Company convened meeting periodically to discuss financial, operational and risk management control. The Directors are of the view that the existing system of internal control is effective and adequate to the Group.

INVESTOR RELATIONS

The Company disclosed all necessary information to the shareholders in compliance with GEM Listing Rules. Extensive information about the Company's activities is provided in the Annual Report and the Interim Report which are sent to shareholders. There is regular dialogue with institutional investors. Enquiries from individuals on matters relating to their shareholdings and the business of the Company are welcomed and are dealt with in an informative and timely manner.

All shareholders have 45 days' notice of the Annual General Meeting at which all directors and Committee chairs are available for questions. All shareholders are encouraged to attend the Annual General Meeting.

LOOKING FORWARD

The Group will keep on reviewing its corporate governance standards on a timely basis and the Board endeavors to take necessary actions to ensure compliance with the required practices and standards including the provisions of the Code on Corporate Governance Practices introduced by the Stock Exchange.

公司秘書

於二零一三年，公司秘書已進行有關企業管治事宜的15小時相關專業培訓。

內部監控

本公司已審核其內部監控系統以確保該系統之有效性和充足性。本公司定期召開會議討論財務、營運及風險管理控制。董事認為現有內部監控系統對本集團而言屬有效和充足。

投資者關係

本公司已遵照創業板上市規則之規定向股東披露所有必須之資料。有關本公司活動之廣泛資料於寄發股東之年報及中期報告內提供。本公司與機構投資者保持定期聯絡。本公司歡迎個別人士就其股權事宜及本公司業務提出查詢，並會詳盡和適時處理該等查詢。

所有股東均於舉行股東週年大會前獲發45日通知，所有董事及委員會主席均出席大會回答問題。本公司鼓勵所有股東出席股東週年大會。

未來前景

本集團將不斷適時審核其企業管治準則，而董事會則積極採取必須行動確保遵守所須常規及準則，包括聯交所頒佈之企業管治常規守則。

REPORT OF THE SUPERVISORY COMMITTEE

監事會報告書

TO THE SHAREHOLDERS OF JILIN PROVINCE HUINAN CHANGLONG BIO-PHARMACY COMPANY LIMITED

(a joint stock limited company incorporated in the People's Republic of China with limited liabilities)

During the year ended 31 December 2013, in accordance with the Company Law of the PRC, the requirements of the relevant laws and regulations of Hong Kong and the articles of association of the Company (the “relevant rules and regulations”), the Supervisory Committee of the Company exercised conscientiously its authority, safeguarded the interests of the shareholders of the Company and the Company, and followed the principle of honesty and integrity and worked cautiously and diligently.

During the year, we provided reasonable suggestions and advice on the operations and development plans to the Directors and strictly and effectively monitored whether the policies of the Company had conformed with the relevant rules and regulations or safeguarded the interests of the shareholders of the Company.

After investigation, we consider that the audited financial statements of the Company give a true and fair picture of the operating results and asset position of the Company. We also consider that the Report of the Directors and the profit distribution proposal meet the relevant rules and regulations. We have attended the meeting of the Board. We are of the opinion that the meeting was convened in accordance with the relevant rules and regulations. We consider that the members of the Board, the general manager and other senior management of the Company have strictly complied with the principle of honesty and trustworthiness, worked diligently and sincerely exercised their authority to the best interests of the Company. None of the Directors, general manager nor other senior management of the Company have abused their powers, caused damage to the interests of the Company and infringed upon the interests of the Company shareholders and its staff, nor have they violated the relevant rules and regulations.

We are satisfied with the various accomplishments and the cost-effectiveness of the Company. We are confident that the Company will have a good prospect of future development.

By order of the Supervisory Committee
Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited

Zhang Jing Zhou
Chairman

Jilin Province, the PRC
27 March 2014

致吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司
列位股東

(於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司)

本公司監事會於截至二零一三年十二月三十一日止年度內，遵照《中華人民共和國公司法》、香港有關法規以及公司章程的規定(「有關法規」)，遵守誠信原則，工作克勤盡職，認真履行職權，維護本公司股東及本公司權益。

在本年度內，本監事會向董事就業務及發展計劃方面提供合理的建議及意見，並對本公司政策是否符合有關法規或否保障本公司股東的權益，進行了嚴謹及有效的監督。

經檢查，本監事會認為本公司的經審核財務報表，真實和公允地反映了本公司的經營業績和資產狀況。本監事會亦認為董事會報告及利潤分配方案建議，符合有關法規的規定。本監事會監事列席了董事會會議。本監事會認為該會議乃按有關法規召開。本監事會認為本公司董事會成員、總經理及其他高級管理人員，嚴格遵守誠信原則，工作克勤盡職，真誠地以公司最大利益出發點行使職權。未發現董事、總經理及高級管理人員濫用職權、損害本公司利益及侵犯本公司股東和本公司員工權益的行為，亦未違反有關法規。

本監事會對本公司各項工作和取得的經濟效益表示滿意，對公司未來的發展前景充滿信心。

承監事會命
吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司

主席
張景洲

中國吉林省
二零一四年三月二十七日

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

獨立核數師報告書



Reanda Lau & Au Yeung (HK) CPA Limited
利安達劉歐陽(香港)會計師事務所有限公司

21/F, Tai Yau Building,
181 Johnston Road,
Wanchai, Hong Kong

香港灣仔
莊士敦道181號
大有大廈21樓

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE SHAREHOLDERS OF JILIN PROVINCE HUINAN CHANGLONG BIO-PHARMACY COMPANY LIMITED

*(a joint stock limited company incorporated in the People's Republic
of China with limited liabilities)*

致吉林省輝南長龍生化藥業股份 有限公司列位股東之獨立核數師 報告書

(於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司)

We have audited the consolidated financial statements of Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited (the "Company") and its subsidiaries (together, the "Group") set out on pages 35 to 111, which comprise the consolidated and Company balance sheet as at 31 December 2013, the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, the consolidated statement of changes in equity and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核載於第35至111頁吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司(「貴公司」)及其附屬公司(統稱「貴集團」)的綜合財務報表,此綜合財務報表包括於二零一三年十二月三十一日的綜合及公司資產負債表與截至該日止年度之綜合損益及其他全面收益表、綜合權益變動表及綜合現金流量表,以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

DIRECTORS' RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The Directors of the Company are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

董事就財務報表須承擔的責任

貴公司董事須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港《公司條例》編製綜合財務報表,以令綜合財務報表作出真實而公平的反映,及落實其認為編製綜合財務報表所必要的內部控制,以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

AUDITOR'S RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等綜合財務報表作出意見,僅向整體股東報告,除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

我們已根據香港會計師公會頒佈的香港審計準則進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範,並規劃及執行審核,以合理確定此等綜合財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

獨立核數師報告書



Reanda Lau & Au Yeung (HK) CPA Limited
利安達劉歐陽(香港)會計師事務所有限公司

21/F, Tai Yau Building,
181 Johnston Road,
Wanchai, Hong Kong

香港灣仔
莊士敦道181號
大有大廈21樓

AUDITOR'S RESPONSIBILITY (continued)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

OPINION

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company and of the Group as at 31 December 2013 and of the Group's profit and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Reanda Lau & Au Yeung (HK) CPA Limited
Certified Public Accountants

Franklin Lau Shiu Wai
Director
Practising Certificate number P01886

Hong Kong, 27 March 2014

核數師的責任(續)

審計涉及執行程序以獲取有關綜合財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該公司編製綜合財務報表以作出真實而公平的反映相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對公司內部控制的有效性發表意見。審計亦包括評價董事所採用會計政策的合適性及作出會計估計的合理性，以及評價綜合財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審核憑證是充足和適當的為我們的審核意見提供基礎。

意見

我們認為，該等綜合財務報表已根據香港財務報告準則真實而公平地反映貴公司及貴集團於二零一三年十二月三十一日的事務狀況，及貴集團截至該日止年度的利潤及現金流量，並已按照香港《公司條例》妥善地編製。

利安達劉歐陽(香港)會計師事務所有限公司
執業會計師

劉兆璋
董事
執業證書編號P01886

香港，二零一四年三月二十七日

CONSOLIDATED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

綜合損益及其他全面收益表

For the year ended 31 December 2013

截至二零一三年十二月三十一日止年度

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

		Notes 附註	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Turnover	營業額	4	457,746	353,247
Cost of sales	銷售成本		(84,689)	(63,593)
Gross profit	毛利		373,057	289,654
Other income	其他收入	6	14,768	9,924
Other gains	其他收益	7	109	53
Distribution and selling costs	分銷及銷售開支		(255,319)	(203,658)
Administrative expenses	行政開支		(37,347)	(26,808)
Profit from operations	經營溢利		95,268	69,165
Finance costs	融資成本	8	(659)	(296)
Profit before income tax	稅前溢利	9	94,609	68,869
Income tax expense	所得稅支出	10(a)	(15,335)	(10,115)
Profit for the year	本年度溢利		79,274	58,754
Other comprehensive income	其他全面收益		-	-
Total comprehensive income for the year	本年度全面收益總額		79,274	58,754
Profit attributable to:	以下應佔溢利：			
Owners of the Company	本公司擁有人		79,274	58,754
Total comprehensive income attributable to:	以下應佔全面收益總額：			
Owners of the Company	本公司擁有人		79,274	58,754
Earnings per share	每股盈利			
- Basic (RMB cents)	- 基本(人民幣分)	11	14.15	10.49
Dividends	股息	13	-	7,003

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

隨附之附註屬本財務報表整體之一部分。

CONSOLIDATED BALANCE SHEET

綜合資產負債表

As at 31 December 2013
於二零一三年十二月三十一日
(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

		Notes 附註	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
ASSETS AND LIABILITIES	資產及負債			
Non-current assets	非流動資產			
Bearer biological assets	不記名生物資產	16	4,890	2,850
Property, plant and equipment	物業、廠房及設備	17	99,483	107,462
Prepaid land lease payments	預付土地租金	18	17,335	17,789
Construction in progress	在建工程	19	145,834	66,777
Intangible assets	無形資產	21	11,229	15,855
			278,771	210,733
Current assets	流動資產			
Inventories	存貨	22	25,581	35,342
Trade receivables	應收貿易賬款	24	121,184	106,209
Other receivables, deposits and prepayments	其他應收款項、訂金及 預付款項	25	87,184	54,209
Loans receivables	應收貸款	26	36,590	39,732
Prepaid land lease payments	預付土地租金	18	454	453
Available-for-sale financial assets	可供出售財務資產	23	30,000	–
Cash and cash equivalents	現金及現金等值物	27	70,359	89,374
			371,352	325,319
Current liabilities	流動負債			
Trade payables	應付貿易賬款	28	10,830	7,953
Other payables, deposits received and accruals	其他應付款項、已收 訂金及應計費用		123,929	83,589
Deferred income	遞延收入	31	1,886	313
Income tax payable	應付所得稅		3,935	9,933
Other tax payables	其他應付稅項		8,326	11,095
Bank borrowings	銀行借貸	29	–	6,000
Loans from government authority	政府機關貸款	30	682	666
Dividend payable	應付股息		1,873	2,337
			151,461	121,886
Net current assets	流動資產淨值		219,891	203,433
Total assets less current liabilities	總資產減流動負債		498,662	414,166

CONSOLIDATED BALANCE SHEET

綜合資產負債表

As at 31 December 2013
於二零一三年十二月三十一日
(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

		Notes 附註	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Non-current liabilities	非流動負債			
Loans from government authority	政府機關貸款	30	4,148	4,784
Bank borrowings	銀行借貸	29	4,000	-
Deferred income	遞延收入	31	16,644	15,063
Deferred tax liabilities	遞延稅項負債	32	338	61
			25,130	19,908
Net assets	資產淨值		473,532	394,258
EQUITY ATTRIBUTABLE TO OWNERS OF THE COMPANY	本公司擁有人應佔 權益			
Share capital	股本	33	56,025	56,025
Reserves	儲備		417,507	338,233
Total equity	權益總額		473,532	394,258

These financial statements were approved and authorised for issue by the board of directors on 27 March 2014.

該等財務報表於二零一四年三月二十七日獲董事會批准及授權發佈。

ZHANG HONG

張弘
Director
董事

ZHAO BAO GANG

趙寶剛
Director
董事

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

隨附之附註屬本財務報表整體之一部分。

BALANCE SHEET

資產負債表

As at 31 December 2013
於二零一三年十二月三十一日
(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

		Notes 附註	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
ASSETS AND LIABILITIES	資產及負債			
Non-current assets	非流動資產			
Bearer biological assets	不記名生物資產	16	4,890	2,850
Property, plant and equipment	物業、廠房及設備	17	99,483	107,462
Prepaid land lease payments	預付土地租金	18	17,335	17,789
Construction in progress	在建工程	19	145,834	66,777
Investment in subsidiaries	於附屬公司的投資	20	25,500	25,500
Intangible assets	無形資產	21	11,229	15,855
			304,271	236,233
Current assets	流動資產			
Inventories	存貨	22	25,581	35,342
Trade receivables	應收貿易賬款	24	142,533	121,863
Other receivables, deposits and prepayments	其他應收款項、訂金 及預付款項	25	82,391	51,461
Loans receivables	應收貸款	26	36,590	39,732
Prepaid land lease payments	預付土地租金	18	454	453
Available-for-sale financial assets	可供出售財務資產	23	30,000	–
Cash and cash equivalents	現金及現金等值物	27	62,251	84,572
			379,800	333,423
Current liabilities	流動負債			
Trade payables	應付貿易賬款	28	10,830	7,953
Other payables, deposits received and accruals	其他應付款項、已收訂金 及應計費用		122,471	82,684
Amounts due to subsidiaries	應付附屬公司款項	20	24,660	24,660
Deferred income	遞延收入	31	1,886	313
Income tax payable	應付所得稅		3,935	9,933
Other tax payables	其他應付稅項		7,864	10,278
Bank borrowings	銀行借貸	29	–	6,000
Loans from government authority	政府機關貸款	30	682	666
Dividend payable	應付股息		1,873	2,337
			174,201	144,824
Net current assets	流動資產淨值		205,599	188,599
Total assets less current liabilities	總資產減流動負債		509,870	424,832

BALANCE SHEET

資產負債表

As at 31 December 2013
於二零一三年十二月三十一日
(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

		Notes 附註	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Non-current liabilities	非流動負債			
Loans from government authority	政府機關貸款	30	4,148	4,784
Bank borrowings	銀行借貸	29	4,000	-
Deferred income	遞延收入	31	16,644	15,063
Deferred tax liabilities	遞延稅項負債	32	338	61
			25,130	19,908
Net assets	資產淨值		484,740	404,924
EQUITY	權益			
Share capital	股本	33	56,025	56,025
Reserves	儲備	34	428,715	348,899
Total equity	權益總額		484,740	404,924

These financial statements were approved and authorised for issue by the board of directors on 27 March 2014.

該等財務報表於二零一四年三月二十七日獲董事會批准及授權發佈。

ZHANG HONG

張弘
Director
董事

ZHAO BAO GANG

趙寶剛
Director
董事

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

隨附之附註屬本財務報表整體之一部分。

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

綜合權益變動表

For the year ended 31 December 2013

截至二零一三年十二月三十一日止年度

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

		Share capital 股本 RMB'000 人民幣千元 (Note 33) (附註33)	Share premium 股份溢價 RMB'000 人民幣千元 (Note 34(a)) (附註34(a))	Exchange reserve 匯兌儲備 RMB'000 人民幣千元 (Note 34) (附註34)	Statutory surplus reserve 法定盈餘儲備 RMB'000 人民幣千元 (Note 34(b)) (附註34(b))	Retained profits 保留溢利 RMB'000 人民幣千元	Total 總計 RMB'000 人民幣千元
Balance at 1 January 2012	於二零一二年一月一日之結餘	56,025	51,098	-	33,242	202,142	342,507
Comprehensive income	全面收益						
Profit for the year	本年度溢利	-	-	-	-	58,754	58,754
Other comprehensive income	其他全面收益	-	-	-	-	-	-
Total comprehensive income	全面收益總額	-	-	-	-	58,754	58,754
Transactions with owners	股東之交易						
Appropriation to statutory surplus reserve	撥款至法定盈餘儲備	-	-	-	-	-	-
Special dividends	特別股息	-	-	-	-	(7,003)	(7,003)
At 31 December 2012	於二零一二年十二月三十一日	56,025	51,098	-	33,242	253,893	394,258
Balance at 1 January 2013	於二零一三年一月一日之結餘	56,025	51,098	-	33,242	253,893	394,258
Comprehensive income	全面收益						
Profit for the year	本年度溢利	-	-	-	-	79,274	79,274
Other comprehensive income	其他全面收益	-	-	-	-	-	-
Total comprehensive income	全面收益總額	-	-	-	-	79,274	79,274
Transactions with owners	股東之交易						
Appropriation to statutory surplus reserve	撥款至法定盈餘儲備	-	-	-	-	-	-
At 31 December 2013	於二零一三年十二月三十一日	56,025	51,098	-	33,242	333,167	473,532

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

隨附之附註屬本財務報表整體之一部分。

CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

綜合現金流量表

For the year ended 31 December 2013

截至二零一三年十二月三十一日止年度

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

	Notes 附註	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Cash from operating activities			
Profit before income tax		94,609	68,869
Adjustments for:			
Interest income		(3,396)	(3,810)
Yield gain on available-for-sale financial assets	6	(261)	(99)
Reversal of provision of trade receivables	6	-	(2,380)
Reversal of provision of other receivables	6	(1,629)	(990)
Interest expenses	8	659	296
Written off and provision for obsolete and slow-moving inventories	9	2,699	7,479
(Decrease)/increase in provision for impairment loss			
on trade deposit and prepayment			
Provision for impairment on trade receivables	6,9	(989)	320
Provision for impairment loss on loans receivables	9	678	-
Amortisation of intangible assets	9	2,513	304
Written off of property, plant and equipment	9	4,626	2,859
Impairment loss on property, plant and equipment	9	-	892
Amortisation of prepaid land lease payments	9	1,457	-
Depreciation of property, plant and equipment	9	453	235
Gain on disposal of property, plant and equipment	9	8,601	6,443
Government subsidy	7	(109)	(53)
Recognition of deferred income	6	(5,760)	(2,014)
	6	(1,886)	(104)
Operating cash flows before working capital changes		102,265	78,247
Decrease/(increase) in inventories		7,077	(12,522)
Increase in trade receivables		(15,653)	(2,737)
(Increase)/decrease in other receivables, deposits and prepayments		(30,357)	157
Decrease/(increase) in loans receivables		629	(6,345)
Increase/(decrease) in trade payables		2,877	(956)
Increase in other payables, deposits received and accruals		40,340	11,105
Decrease in other tax payables		(2,769)	(3,058)
Cash generated from operations		104,409	63,891

CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

綜合現金流量表

For the year ended 31 December 2013

截至二零一三年十二月三十一日止年度

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

	Notes 附註	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Cash flows from operating activities	經營活動產生之現金流量		
Cash generated from operations	經營業務產生之現金	104,409	63,891
Income tax paid	已付所得稅	(21,056)	(12,702)
Interest paid	已付利息	(659)	(296)
Net cash generated from operating activities	經營活動產生之現金淨額	82,694	50,893
Cash flows from investing activities	投資業務產生之現金流量		
Purchase of bearer biological assets	購買不記名生物資產	(2,055)	(247)
Purchase of property, plant and equipment	購買物業、廠房及設備	(2,331)	(2,294)
Purchase of construction in progress	購買在建工程	(79,057)	(69,305)
Purchase of prepaid land lease payment	購買預付土地租金	-	(16,254)
Purchase of available-for-sale financial assets	購買可供出售財務資產	(103,200)	(8,000)
Proceeds from disposal of property, plant and equipment	出售物業、廠房及設備所得款項	361	140
Proceeds from disposal of construction in progress	出售在建工程所得款項	-	68
Proceeds from settlement of available-for-sale financial assets	出售可供出售財務資產所得款項	73,200	28,000
Interest received	已收利息	3,396	3,810
Yield gain on available-for-sale financial assets	可供出售財務資產回報收益	261	99
Refund of prepaid land deposit	收回收購土地使用權之按金	-	10,000
Net cash used in investing activities	投資業務所用現金淨額	(109,425)	(53,983)
Cash flows from financing activities	融資業務產生之現金流量		
Proceeds from government subsidies	政府補貼所得款項	10,800	7,324
Proceeds from government subsidy for purchase of prepaid land lease payment	政府補貼購買預付土地租金所得款項	-	15,480
Repayment of loans from government authority	償還政府機關貸款	(620)	(620)
Dividend paid	已付股息	(464)	(57)
Special dividend paid	已付特別股息	-	(4,722)
Drawdown of bank borrowings	提取銀行借貸	4,000	6,000
Repayment of bank borrowings	償還銀行借貸	(6,000)	(1,000)
Net cash generated from financing activities	融資業務產生之現金淨額	7,716	22,405
Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents	現金及現金等值物 (減少)/增加淨額	(19,015)	19,315
Cash and cash equivalents at beginning of year	年初現金及現金等值物	89,374	70,059
Cash and cash equivalents at end of year	年終現金及現金等值物	70,359	89,374
Analysis of the balance of cash and cash equivalents	現金及現金等值物結餘分析		
Cash and bank balances	現金及銀行結餘	70,359	89,374

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

隨附之附註屬本財務報表整體之一部分。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

1. GENERAL INFORMATION

The Company was established as a state-owned enterprise in the People's Republic of China (the "PRC") in 1989. On 29 December 1995, under the relevant provisions of the Company Law of the PRC, the Company was re-organised from a state-owned enterprise to a limited liability company. On 16 August 1996, with the approval of the Economic Restructuring Commission of Jilin Province, the Company was further converted into a joint stock limited company. On 20 April 1999, the Company made a bonus issue from capitalisation of retained profits in the proportion of one bonus share for every two existing shares.

The Company's H shares are listed on the Growth Enterprise Market ("GEM") of The Stock Exchange of Hong Kong Limited (the "Stock Exchange") on 24 May 2001.

The Company is principally engaged in the manufacture and distribution of biochemical medicines in the PRC under the brand names of Changlong and Shendi. The principal activities of the subsidiaries are set out in Note 20.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies applied in the preparation of these consolidated financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

(a) Statement of compliance

These consolidated financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretation issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong, requirements of the Hong Kong Companies Ordinance and applicable disclosure provisions of the Rules Governing the Listing of Securities on the GEM of The Stock Exchange of Hong Kong Limited (the "GEM Listing Rules").

1. 一般資料

本公司於一九八九年在中華人民共和國（「中國」）成立為一間國有企業。一九九五年十二月二十九日，根據中國公司法有關條文，本公司由一間國有企業重組為一間有限責任公司。其後於一九九六年八月十六日，經吉林省經濟改革委員會的批准，本公司再改組為一間股份有限公司。於一九九九年四月二十日，本公司按每兩股現有股份派發一股紅股的比例，將保留溢利撥充資本以發行紅股。

本公司H股於二零零一年五月二十四日在香港聯合交易所有限公司（「聯交所」）創業板（「創業板」）上市。

本公司主要以長龍及神迪品牌在中國從事製造及分銷生化藥物。附屬公司的主要業務載於附註20。

2. 重大會計政策概要

編製該等綜合財務報表所採納之會計政策載於下文。除另有指明外，該等政策乃貫徹應用於所呈報之年度。

(a) 遵例聲明

本綜合財務報表乃按照香港會計師公會（「香港會計師公會」）頒佈的香港財務報告準則（「香港財務報告準則」）而編製，此統稱包括所有適用之個別香港財務報告準則、香港會計準則（「香港會計準則」）及其詮釋）及香港普遍採納的會計原則、香港公司條例之規定及香港聯合交易所有限公司創業板證券上市規則（「創業板上市規則」）適用的披露條文。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(b) Basis of preparation

The consolidated financial statements have been prepared under the historical cost convention, as modified by certain biological assets and available-for-sale financial assets measured at fair value.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the Group's accounting policies. The areas involving a higher degree of judgement or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the consolidated financial statements are disclosed in Note 3.

(c) Changes in accounting policy and disclosures

In the current year, the Group has applied the following new and revised Standards, Amendments and Interpretations ("new and revised HKFRSs") issued by the HKICPA that are effective for accounting periods beginning on or after 1 January 2013.

HKAS 1 (Amendments)	Presentation of Financial Statements - Presentation of Items of Other Comprehensive Income
HKAS 19 (2011)	Employee Benefits
HKAS 27 (2011)	Separate Financial Statements
HKAS 28 (2011)	Investments in Associates and Joint Ventures
HKFRS 1 (Amendments)	Government Loans
HKFRS 7 (Amendments)	Disclosures - Offsetting Financial Assets and Financial Liabilities
HKFRS 10	Consolidated Financial Statements
HKFRS 11	Joint Arrangements
HKFRS 12	Disclosure of Interests in Other Entities
HKFRS 13	Fair Value Measurement
HKFRS 10, HKFRS 11 and HKFRS 12 (Amendments)	Consolidated Financial Statements, Joint Arrangements and Disclosure of Interest in Other Entities: Transition Guidance
HKFRSs (Amendments)	Annual Improvements to HKFRSs 2009-2011 Cycle
HK (IFRIC) - Int 20	Stripping Costs in the Production Phase of a Surface Mine

Except as described below, the application of the new and revised HKFRSs in the current year has had no material effect on the amounts reported in these consolidated financial statements and/or disclosures set out in these consolidated financial statements.

2. 重大會計政策概要(續)

(b) 編製基準

本綜合財務報表已按歷史成本法慣例編製，並以公平值計量之若干生物資產和可供出售財務資產作出修訂。

根據香港財務報告準則編製財務報表須運用若干關鍵會計估計，而管理層於應用本集團會計政策亦須作出判斷。涉及作出較高水平判斷或較為複雜之範疇或有關假設及估計對綜合財務報表而言屬重大之範疇於附註3披露。

(c) 會計政策及披露之變更

於本年度，本集團已應用以下由香港會計師公會（「香港會計師公會」）頒佈並對二零一三年一月一日或其後開始的會計期間生效的新訂及經修訂準則、修訂及詮釋（「新訂及經修訂香港財務報告準則」）。

香港會計準則第1號(修訂本)	其他全面收益項目的呈報的修訂
香港會計準則第19號(2011)	僱員福利
香港會計準則第27號(2011)	單獨財務報表
香港會計準則第28號(2011)	於聯營及合營企業的投資
香港財務報告準則第1號 (修訂本)	政府貸款
香港財務報告準則第7號 (修訂本)	披露—金融資產與金融負債 的抵銷
香港財務報告準則第10號	綜合財務報表
香港財務報告準則第11號	合營安排
香港財務報告準則第12號	在其他實體中權益的披露
香港財務報告準則第13號	公平值計量
香港財務報告準則第10號、 第11號及第12號 (修訂本)	綜合財務報表、合營安排及 在其他實體中權益的 披露：過渡指引
香港財務報告準則(修訂本)	二零零九年至二零一一年 週期之年度改進
香港(國際財務報告詮釋 委員會)—詮釋第20號	露天礦場於生產階段之 剝採成本

除下文所述外，於本年度採用該等新訂及經修訂香港財務報告準則對該等綜合財務報表呈報的數額及／或該等綜合財務報表載列的披露事項並無重大影響。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(c) Changes in accounting policy and disclosures (continued)

HKFRSs (Amendments) – Annual Improvements 2009-2011 Cycle

HKAS 1 has been amended to clarify that an opening balance sheet is required only when a retrospective application of an accounting policy, a retrospective restatement or reclassification has a material effect on the information presented in the opening position. Further, this opening balance sheet does not have to be accompanied by comparative information in the related notes. This is consistent with the Group's existing accounting policy.

The adoption of this standards have no material impact on the Group's financial statements.

Amendments to HKAS 1 “Presentation of Items of Other Comprehensive Income”

The amendments to HKAS 1 “Presentation of Items of Other Comprehensive Income” (“HKAS 1”) introduce new terminology for the statement of comprehensive income and income statement. Under the amendments to HKAS 1, a ‘statement of comprehensive income’ is renamed as a ‘statement of profit or loss and other comprehensive income’. In addition, the amendments to HKAS 1 require additional disclosures to be made in the other comprehensive income section such that items of other comprehensive income are grouped into two categories: (a) items that will not be reclassified subsequently to profit or loss; and (b) items that may be reclassified subsequently to profit or loss when specific conditions are met. Income tax on items of other comprehensive income is required to be allocated on the same basis. The Group has applied the new terminology to rename ‘statement of comprehensive income’ as ‘statement of profit or loss and other comprehensive income’ and made additional disclosures in the other comprehensive income section such that items of other comprehensive income may be reclassified subsequently to profit or loss is disclosed.

2. 重大會計政策概要(續)

(c) 會計政策及披露之變更(續)

香港財務報告準則(經修訂) – 二零零九年至二零一一年週期之年度改進

香港會計準則第1號已作修訂，以澄清只有當追溯應用會計政策、追溯重列或重新分類對期初狀況中呈列之資料產生重大影響時，才需要呈列期初資產負債表。此外，毋須在相關附註中載列此期初資產負債表所附帶之比較資料。此與本集團現行的會計政策一致。

採納此項準則對本集團之財務報表並無重大影響。

香港會計準則第1號(修訂本)「呈列其他全面收益項目」

香港會計準則第1號(修訂本)「呈列其他全面收益項目」(「香港會計準則第1號」)為全面收益表及收益表引入新名稱。根據香港會計準則第1號(修訂本)，「全面收益表」更名為「損益及其他全面收益表」。此外，香港會計準則第1號(修訂本)要求在其他全面收益一節內披露額外資料，將其他全面收益項目分為兩類：(a)其後不會重新分類至損益的項目；及(b)其後可能會於符合特定條件時重新分類至損益的項目。其他全面收益項目的所得稅須按相同基準分配。本集團已應用該，名稱，將「全面收益表」更名為「損益及其他全面收益表」，並在其他全面收益一節內作出額外披露。致使其後可重新分類至損益之其他全面收益項目得以披露。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(c) Changes in accounting policy and disclosures (continued)

HKFRS 10 – Consolidated Financial Statements

HKFRS 10 introduces a single control model for consolidation of all investee entities. An investor has control when it has power over the investee (whether or not that power is used in practice), exposure or rights to variable returns from the investee and the ability to use the power over the investee to affect those returns. HKFRS 10 contains extensive guidance on the assessment of control. For example, the standard introduces the concept of “de facto” control where an investor can control an investee while holding less than 50% of the investee’s voting rights in circumstances where its voting interest is of sufficiently dominant size relative to the size and dispersion of those of other individual shareholders to give it power over the investee. Potential voting rights are considered in the analysis of control only when these are substantive, i.e. the holder has the practical ability to exercise them.

The standard explicitly requires an assessment of whether an investor with decision making rights is acting as principal or agent and also whether other parties with decision making rights are acting as agents of the investor. An agent is engaged to act on behalf of and for the benefit of another party and therefore does not control the investee when it exercises its decision making authority. The accounting requirements in HKAS 27 (2008) on other consolidation related matters are carried forward unchanged. The Group has changed its accounting policy in determining whether it has control of an investee and therefore is required to consolidate that interest.

The adoption of this standard has no material impact on the Group’s financial statements.

2. 重大會計政策概要(續)

(c) 會計政策及披露之變更(續)

香港財務報告準則第10號－綜合財務報表

香港財務報告準則第10號就綜合計算所有接受投資實體引入單一控股模式。當投資者有權控制接受投資方(不論實際上有否行使該權力)、對來自接受投資方之浮動回報享有之承擔或權利，以及能夠運用對接受投資方之權力以影響該等回報時，投資者即擁有控制權。香港財務報告準則第10號載有評估控制權之詳細指引。例如，該準則引入「實際」控制權之概念，倘相對其他個人股東之表決權益之數量及分散情況，投資者之表決權益數量足以佔優，使其獲得對接受投資方之權力，則持有接受投資方表決權少於50%之投資者仍可控制接受投資方。潛在表決權僅在實質存在(即持有人有實際能力可行使)時，在分析控制權時加以考慮。

該準則明確要求評估具有決策權之投資者是以委託人或代理人身份行事，以及具有決策權之其他各方是否以投資者之代理人身份行事。代理人獲委聘以代表另一方及為另一方之利益行事，故在其行使其決策權限時並不控制接受投資方。香港會計準則第27號(二零零八年)有關其他綜合計算相關事項之會計規定貫徹不變。本集團已更改其釐定是否控制接受投資實體之會計政策，因此須將有關權益綜合入賬。

採納此項準則對本集團之財務報表並無重大影響。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(c) Changes in accounting policy and disclosures (continued)

HKFRS 12 – Disclosure of Interests in Other Entities

HKFRS 12 integrates and makes consistent the disclosures requirements about interests in subsidiaries, associates and joint arrangements. It also introduces new disclosure requirements, including those related to unconsolidated structured entities. The general objective of the standard is to enable users of financial statements to evaluate the nature and risks of a reporting entity's interests in other entities and the effects of those interests on the reporting entity's financial statements.

As the new standard affects only disclosure, there is no effect on the Group's financial position and performance.

HKFRS 13 – Fair Value Measurement

HKFRS 13 provides a single source of guidance on how to measure fair value when it is required or permitted by other standards. The standard applies to both financial and non-financial items measured at fair value and introduces a fair value measurement hierarchy. The definitions of the three levels in this measurement hierarchy are generally consistent with HKFRS 7 "Financial Instruments: Disclosures". HKFRS 13 defines fair value as the price that would be received to sell an asset or paid to transfer a liability in an orderly transaction between market participants at the measurement date (i.e. an exit price). The standard removes the requirement to use bid and ask prices for financial assets and liabilities quoted in an active market. Rather the price within the bid-ask spread that is most representative of fair value in the circumstances should be used. It also contains extensive disclosure requirements to allow users of the financial statements to assess the methods and inputs used in measuring fair values and the effects of fair value measurements on the financial statements. HKFRS 13 is applied prospectively.

2. 重大會計政策概要(續)

(c) 會計政策及披露之變更(續)

香港財務報告準則第12號 – 披露於其他實體之權益

香港財務報告準則第12號將有關附屬公司、聯營公司及合營安排權益之披露規定整合及使之一致。其亦引入了新的披露規定，包括有關非綜合結構實體之規定。該準則之一般目標是讓財務報表使用者可評估報告實體於其他實體之權益的性質及風險，以及該等權益對報告實體財務報表之影響。

由於此項新準則僅影響披露，因此對本集團之財務狀況及表現並無影響。

香港財務報告準則第13號 – 公平值計量

香港財務報告準則第13號提供有關如何在其他準則要求或准許時計量公平值之單一指引來源。該準則適用於按公平值計量之財務項目及非財務項目，並引入公平值計量層級。此計量層級中三個層次之定義大致與香港財務報告準則第7號「財務工具：披露」一致。香港財務報告準則第13號將公平值界定為在市場參與者於計量日期進行之有序交易中出售資產所收取或轉移負債所支付之價格(即平倉價)。該準則取消以買入價及賣出價釐定於交投活躍市場掛牌之財務資產及負債之規定，而採用買賣差價中在該等情況最能代表公平值之價格。該準則亦載有廣泛之披露規定，讓財務報表使用者可評估計量公平值所採用之方法及輸入數據以及公平值計量對財務報表之影響。香港財務報告準則第13號已根據未來適用法應用。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(c) Changes in accounting policy and disclosures (continued)

HKFRS 13 – Fair Value Measurement (continued)

HKFRS 13 did not materially affect any fair value measurements of the Group's assets and liabilities and therefore has no effect on the Group's financial position and performance. The standard requires additional disclosures about fair value measurements and these are included in Note 38. Comparative disclosures have not been presented in accordance with the transitional provisions of the standard.

New standards, amendments to standards and interpretations

The Group has not early applied the following new and revised HKFRSs that have been issued but are not yet effective.

HKAS 19 (2011) Amendment	Defined Benefit Plans: Employee Contributions ⁽²⁾
HKAS 32 (Amendments)	Financial Instruments: Presentation - Offsetting Financial Assets and Financial Liabilities ⁽¹⁾
HKAS 36 (Amendments)	Disclosures - Recoverable Amount Disclosures for Non-Financial Assets ⁽¹⁾
HKAS 39 (Amendments)	Novation of Derivatives and Continuation of Hedge Accounting ⁽¹⁾
HKFRS 9	Financial Instruments ⁽⁴⁾
HKFRS 10, HKFRS 12 and HKAS 27 (Amendments)	Investment Entities ⁽¹⁾
HKFRS 14	Regulatory Deferral Accounts ⁽³⁾
HK(IFRIC) - Int 21	Levies ⁽¹⁾
HKFRSs (Amendments)	Annual Improvements to HKFRSs 2010-2012 Cycle ⁽²⁾
HKFRSs (Amendments)	Annual Improvements to HKFRSs 2011-2013 Cycle ⁽²⁾

⁽¹⁾ Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2014.

⁽²⁾ Effective for annual periods beginning on or after 1 July 2014.

⁽³⁾ Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2016.

⁽⁴⁾ To be determined.

2. 重大會計政策概要(續)

(c) 會計政策及披露之變更(續)

香港財務報告準則第13號 – 公平值計量(續)

香港財務報告準則第13號對本集團資產及負債之公平值計量並無重大影響，因此對本集團財務狀況及表現並無影響。該準則規定就公平值計量作出額外披露而有關披露載於附註38。比較披露已根據該準則之過渡條文呈列。

新訂準則、準則修訂及詮釋

本集團並無提前應用下列已頒佈但尚未生效的新訂及經修訂的香港財務報告準則。

香港會計準則第19號 (2011)(修訂本)	界定福利計劃：員工供款 ⁽²⁾
香港會計準則第32號 (修訂本)	金融工具：呈列－抵銷金融資產與金融負債 ⁽¹⁾
香港會計準則第36號 (修訂本)	披露－非金融資產可收回金額的披露 ⁽¹⁾
香港會計準則第39號 (修訂本)	衍生工具之更替及對沖會計法之延續 ⁽¹⁾
香港財務報告準則第9號	金融工具 ⁽⁴⁾
香港財務報告準則第10號、第12號及香港會計準則第27號 (修訂本)	投資實體 ⁽¹⁾
香港財務報告準則第14號	監管遞延帳戶 ⁽³⁾
香港(國際財務報告詮釋委員會)－詮釋第21號	徵費 ⁽¹⁾
香港財務報告準則 (修訂本)	二零一零年至二零一二年週期之年度改進 ⁽²⁾
香港財務報告準則 (修訂本)	二零一一年至二零一三年週期之年度改進 ⁽²⁾

⁽¹⁾ 於二零一四年一月一日或其後開始的年度期間生效。

⁽²⁾ 於二零一四年七月一日或其後開始的年度期間生效。

⁽³⁾ 於二零一六年一月一日或其後開始的年度期間生效。

⁽⁴⁾ 有待確定。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(c) Changes in accounting policy and disclosures (continued)

New standards, amendments to standards and interpretations (continued)

The Group did not early adopt any of these new or revised HKASs and HKFRSs, amendments and interpretation to existing HKASs and HKFRSs. Management is currently assessing the financial impact of these revisions to the Group's financial position and performance.

(d) Consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries made up to 31 December.

(e) Subsidiaries

A subsidiary is an entity (including a structured entity) over which the Group has control. The Group controls an entity when the Group is exposed to, or has rights to, variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. Subsidiaries are consolidated from the date on which control is transferred to the Group. They are deconsolidated from the date that control ceases.

(i) Business combination

The Group applies the acquisition method to account for business combinations. The consideration transferred for the acquisition of a subsidiary is the fair values of the assets transferred, the liabilities incurred to the former owners of the acquiree and the equity interests issued by the Group. The consideration transferred includes the fair value of any asset or liability resulting from a contingent consideration arrangement. Identifiable assets acquired and liabilities and contingent liabilities assumed in a business combination are measured initially at their fair values at the acquisition date. The Group recognises any non-controlling interest in the acquiree on an acquisition-by-acquisition basis, either at fair value or at the non-controlling interest's proportionate share of the recognised amounts of acquiree's identifiable net assets.

2. 重大會計政策概要(續)

(c) 會計政策及披露之變更(續)

新訂準則、準則修訂及詮釋(續)

本集團並無提早採納任何此等新訂或經修訂香港會計準則及香港財務報告準則、對現有香港會計準則及香港財務報告準則之修訂及詮釋。管理層目前正在評估該等修訂對本集團財務狀況及表現之影響。

(d) 綜合

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司截至十二月三十一日止之財務報表。

(e) 附屬公司

附屬公司指本集團對其具有控制權的所有主體(包括結構性主體)。當本集團因為參與該主體而承擔可變回報的風險或享有可變回報的權益,並有能力透過其對該主體的權力影響此等回報時,本集團即控制該主體。附屬公司在控制權轉移至本集團之日起合併入賬。附屬公司在控制權終止之日起停止合併入賬。

(i) 業務合併

本集團採用購買法將業務合併入賬。購買附屬公司的轉讓對價為本集團所轉讓資產、對被收購方前擁有人所產生負債及所發行股權的公平值。轉讓對價包括或有對價安排產生的任何資產或負債的公平值。於業務合併時所購買的可識別資產及所承擔的負債及或然負債,初步按購買日的公平值計量。就個別收購基準,本集團以公平值或按非控制性權益所佔被購買方資產淨值可確認的比例確認於被購買方之任何非控制性權益。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(e) Subsidiaries (continued)

(i) *Business combination (continued)*

Acquisition-related costs are expensed as incurred.

If the business combination is achieved in stages, the acquisition date carrying value of the acquirer's previously held equity interest in the acquiree is re-measured to fair value at the acquisition date; any gains or losses arising from such re-measurement are recognised in profit or loss.

Any contingent consideration to be transferred by the Group is recognised at fair value at the acquisition date. Subsequent changes to the fair value of the contingent consideration that is deemed to be an asset or liability is recognised in accordance with HKAS 39 either in profit or loss or as a change to other comprehensive income. Contingent consideration that is classified as equity is not remeasured, and its subsequent settlement is accounted for within equity.

(ii) *Changes in ownership interests in subsidiaries without change of control*

Transactions with non-controlling interests that do not result in loss of control are accounted for as equity transactions – that is, as transactions with the owners in their capacity as owners. The difference between fair value of any consideration paid and the relevant share acquired of the carrying value of net assets of the subsidiary is recorded in equity. Gains or losses on disposals to non-controlling interests are also recorded in equity.

2. 重大會計政策概要(續)

(e) 附屬公司(續)

(i) *業務合併(續)*

收購相關成本於產生時支銷。

若業務合併分階段進行，則收購方先前所持被收購方權益於收購日期的賬面值按收購日期公平值重新計量，而任何因有關重新計量而產生的收益或虧損已於損益賬中確認。

集團所轉讓的或然代價於收購日期按公平值確認。或然代價(視作一項資產或負債)公平值的其後變動根據香港會計準則第39號於損益確認，或計作其他全面收益變動。分類為權益的或然代價毋須重新計量，而其後結算於權益入賬。

(ii) *不導致失去控制權之附屬公司所有權權益變動*

不導致失去控制權之非控制性權益交易入賬列作權益交易—即以彼等為擁有人之身分與擁有人進行交易。任何已付代價公平值與所收購相關應佔附屬公司資產淨值賬面值之差額列作權益。向非控制性權益出售之盈虧亦列作權益。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(e) Subsidiaries (continued)

(iii) Disposal of subsidiaries

When the Group ceases to have control, any retained interest in the entity is re-measured to its fair value at the date when control is lost, with the change in carrying amount recognised in profit or loss. The fair value is the initial carrying amount for the purposes of subsequently accounting for the retained interest as an associate, joint venture or financial asset. In addition, any amounts previously recognised in other comprehensive income in respect of that entity are accounted for as if the Group had directly disposed of the related assets or liabilities. This may mean that amounts previously recognised in other comprehensive income are reclassified to profit or loss.

(iv) Investments in subsidiaries

Investments in subsidiaries are included in the Company's balance sheet at cost less any identified impairment loss. The results of subsidiaries are accounted for the Company on the basis of dividends received and receivables.

Impairment testing of the investments in subsidiaries is required upon receiving dividends from these investments if the dividend exceeds the total comprehensive income of the subsidiary in the period the dividend is declared or if the carrying amount of the investment in the separate financial statement exceeds the carrying amount in the consolidated financial statements of the investee's net assets including goodwill.

2. 重大會計政策概要(續)

(e) 附屬公司(續)

(iii) 出售附屬公司

倘集團不再擁有控制權，其於該實體之任何保留權益按其於失去控制權當日之公平值重新計算，而賬面值變動則於損益中確認。就其後入賬列作聯營公司、合營公司或財務資產之保留權益而言，公平值指初始賬面值。此外，先前於其他全面收益內確認與該實體有關之任何金額按猶如該集團已直接出售有關資產或負債之方式入賬。這可能意味著先前在其他全面收益內確認之金額重新劃分為溢利或虧損。

(iv) 於附屬公司的投資

在本公司之資產負債表內，於附屬公司的投資是按成本扣除任何已識別減值虧損列賬。附屬公司之業績由本公司按已收及應收之股息入賬。

投資於附屬公司之減值測試於自此等投資收取之股息超逾附屬公司宣派股息期間內之全面收益總額或投資賬面值於個別財務報表超逾被投資公司之資產淨值(包括商譽)於綜合財務報表內之賬面值而作出。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(f) Biological assets

Biological assets are living animals and plants managed by the Group which is involved in the agricultural activities of the transformation of biological assets for sale or into agricultural product.

Biological assets are measured at fair value less estimated point-of-sale costs at initial recognition and at each balance sheet date. The fair value of these biological assets is determined based on active market prices in the local market with reference to comparable age, breed and genetic merit. The gain or loss arising on initial recognition and subsequent changes in fair values less estimated point-of-sale costs of biological assets is recognised in profit or loss in the period in which it arise. Biological assets that are in the stage of cultivation or do not have a quoted market price in an active market and whose fair value cannot be reliably measured are recognised in the balance sheet at cost less any impairment losses.

(g) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment is stated at historical cost less accumulated depreciation and any impairment losses. Historical cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the items. Subsequent costs are included in the assets carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Group and the cost of the item can be measured reliably. The carrying amount of the replaced part is derecognised. All other repairs and maintenance are charged to the statement of profit or loss and other comprehensive income during the financial period in which they are incurred.

Depreciation is calculated using the straight-line method to allocate their costs or revalued amounts to their residual value over their estimated useful lives. The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at the end of each reporting period. The principal annual rates are as follows:

Buildings	10 to 30 years
Plant and machinery	10 years
Transportation equipment	8 years
Furniture, fixtures and equipment	5 years

2. 重大會計政策概要(續)

(f) 生物資產

生物資產為本集團管理之牲畜及植物，包括通過農業活動而轉變待售的生物資產或農產品之生物資產。

生物資產於初始確認及於各結算日以公平值減估計銷售點成本計量。該等生物資產之公平值乃根據當地市場之活躍市價參考可資比較之年期、品種及基因優點釐定。生物資產於初步確認時及其後公平值變動減估計銷售點成本所產生之盈利或虧損於產生期間於損益賬確認。在種植階段或在活躍市場並無市場報價且其公平值不能可靠計量之生物資產按成本值扣減任何減值虧損確認入資產負債表。

(g) 物業、廠房及設備

物業、廠房及設備按歷史成本值減累計折舊及任何減值虧損列賬。歷史成本值包括收購項目直接應佔的開支。其後成本僅於項目隨附未來經濟利益可能流入本集團及項目成本可以可靠地計量時計入資產賬面值或確認為個別資產(倘適用)。被取代部份之賬面值獲終止確認。所有其他維修及保養開支均於產生之財政期間於損益及其他全面收益表扣除。

折舊乃以直線法按其估計使用年限將成本值或重估金額分攤至其剩餘價值計算。該資產之剩餘價值以及使用年限於各報告期末進行審閱。主要之折舊年率如下：

樓宇	10至30年
廠房及機械	10年
運輸設備	8年
傢俬、裝置及設備	5年

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(g) Property, plant and equipment (continued)

An assets carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

Gain or loss on the disposal are determined by comparing the proceeds with the carrying amount and are recognised in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

(h) Prepaid land lease payments

Prepaid land lease payments under operating leases are initially stated at historical cost and subsequently recognised on the straight-line basis over the lease terms.

(i) Construction in progress

Construction in progress represents buildings, plant and equipment under construction and pending installation, and is stated at historical cost less any impairment losses. No depreciation is made on construction in progress until such time as the relevant property, plants and equipment are available for use. Cost comprises all construction expenditure and other direct costs of construction. Construction in progress is transferred to the appropriate category of property, plant and equipment when the asset being constructed becomes available to use.

(j) Intangible assets

(i) Purchased know-how and prescription

Purchased know-how and prescription are stated at historical cost less accumulated amortisation and impairment losses. Amortisation is charged on a straight-line basis over their estimated useful lives, which range from 5 to 12 years from the date of commercial production. The estimated useful life and amortisation method are reviewed at the end of each balance sheet date, with the effect of any changes in estimate being accounted for on a prospective basis.

2. 重大會計政策概要(續)

(g) 物業、廠房及設備(續)

倘一項資產之賬面值大於其估計可收回金額，其賬面值將即時減至其可收回金額。

出售所產生的盈虧乃指該款項與賬面值的比較數字，有關盈虧於損益及其他全面收益表確認。

(h) 預付土地租金

經營租賃下之預付土地租金初始按歷史成本值入賬及隨後於租約期間以直線法確認。

(i) 在建工程

在建工程指興建中的樓宇、廠房及待安裝的設備，以歷史成本值扣除減值虧損入賬。直至有關物業、廠房及設備可供使用前，在建工程並無折舊。成本包括所有建造支出及其他直接建造成本。在建工程於在建資產可使用時重新轉撥為物業、廠房及設備之適當類別。

(j) 無形資產

(i) 購入技術及藥方

購入技術及藥方按歷史成本值扣除累計攤銷及減值虧損入賬。購入技術及藥方乃以直線法按其估計可使用年期(於商業生產日期起5至12年)進行攤銷。估計可使用年期及攤銷方法乃於各結算日結束時檢討，估計變動之影響按預先計提之基準入賬。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(j) Intangible assets (continued)

(ii) Research and development expenditure

Expenditure on research activities is recognised as an expense in the financial period in which it is incurred. Expenditure on development activities is capitalised if the product or process is technically and commercially feasible and the Group has sufficient resources and the intention to complete development. The expenditure capitalised includes the costs of materials, direct labour, and appropriate proportion of overheads and borrowing costs, where applicable. Capitalised development costs are stated at historical cost less accumulated amortisation and impairment losses. Amortisation begins when development is completed and the assets is available for use. Other development expenditure is recognised as an expense in the financial period in which it is incurred.

(iii) Purchased in-process research and development assets acquired through separate purchase

In-process research and development assets acquired through separate purchase are recognised as intangible assets at historical cost less accumulated amortisation and impairment losses.

Amortisation and impairment assessment are accounted for in a similar manner as internal development expenditure set out in (ii) above.

(k) Impairment of non-financial assets

Assets that have an indefinite useful life – for example, goodwill or intangible assets not ready to use – are not subject to amortisation and are tested annually for impairment. Assets that are subject to amortisation are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purpose of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units). Non-financial assets other than goodwill that suffered an impairment are reviewed for possible reversal of the impairment at each reporting date.

2. 重大會計政策概要(續)

(j) 無形資產(續)

(ii) 研發開支

研究活動的費用於其產生財政期間內確認為開支。倘若產品或程序在技術上和商業上可行，且本集團有足夠的資源和意願完成開發，則開發活動的費用會予以資本化。資本化的費用包括材料成本、直接員工成本及適當比例的間接費用及借貸成本。資本化之開發成本以歷史成本值減除累計攤銷及減值撥備列賬。攤銷於開發完成及資產可用時開始。其他開發開支於其產生財政期間內確認為開支。

(iii) 個別購入而獲得的進行中之研發資產

個別購入而獲得的進行中研發資產按歷史成本值減除累計攤銷及減值虧損確認為無形資產。

攤銷及減值評估按類似方法作上述(ii)中所載之內部開發開支列賬。

(k) 非財務資產減值

擁有無限可用年期(如商譽)或尚未可用之無形資產毋須作出攤銷，並每年測試減值情況。每當發生事件或環境轉變顯示賬面值可能無法收回時，則應對須作攤銷的資產作減值檢討。倘該項資產之賬面值超過其可收回金額時，會就其差額確認減值虧損。資產之可收回金額為公平值減出售成本與其可使用價值中之較高者。評估資產減值準備時，資產乃按最低水平之可單獨識別之現金流量(現金產生單位)予以分類。對已發生減值之除商譽外之非財務資產於每個報告日檢討其可能之轉回。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(l) Inventories

Inventories are stated at the lower of cost and net realisable value. Cost is determined using the weighted average cost formula. The cost of finished goods and work in progress comprises raw materials, direct labour, other direct costs and related production overheads (based on normal operating capacity). It excludes borrowing costs. Net realisable value is the estimated selling price in the ordinary course of business, less applicable variable selling expenses.

(m) Financial assets

(i) Classification

The Group classifies its financial assets in the following categories: at fair value through profit or loss, loans and receivables, and available for sale. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at initial recognition.

(a) Financial assets at fair value through profit or loss

Financial assets at fair value through profit or loss are financial assets held for trading. A financial asset is classified in this category if acquired principally for the purpose of selling in the short term. Derivatives are also categorised as held for trading unless they are designated as hedges. Assets in this category are classified as current assets if expected to be settled within 12 months; otherwise, they are classified as non-current.

(b) Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They are included in current assets, except for the amounts that are settled or expected to be settled more than 12 months after the end of the reporting period. These are classified as non-current assets. The Group's loans and receivables comprise "trade and other receivables", "loans receivables" and "cash and cash equivalents" in the balance sheet.

2. 重大會計政策概要(續)

(l) 存貨

存貨按成本值及可變現淨值兩者之較低者列賬。成本值乃按加權平均成本法釐定。製成品及在製品之成本包括原料、直接員工成本、其他直接成本及相關之產品間接費用(根據正常經營能力)，惟不包括借貸成本。可變現淨值乃按正常業務過程中的估計售價，減去適用的變動銷售開支計算。

(m) 財務資產

(i) 分類

本集團將其財務資產分為以下三個類別：按公平值列賬及於損益表處理；貸款及應收款項；及可供出售。分類視乎收購財務資產之目的而定。管理層會於初次確認時釐定其財務資產的分類。

(a) 按公平值列賬及於損益表處理之財務資產

按公平值列賬及於損益表處理之財務資產乃持有作買賣之財務資產。倘若購入財務資產之主要目的是用作短期內出售，即歸入此類。除非衍生工具被指定為對沖工具，否則歸類為持有作買賣用途。於此類別之資產如預期於12個月內償還，會分類作流動資產；否則分類為非流動。

(b) 貸款及應收款項

貸款及應收款項為有固定或可確定付款額且沒有在活躍市場報價的非衍生工具財務資產。此等款項列入流動資產，惟不包括於報告期末起計十二個月後結算或預期結算之金額，該等金額會列作非流動資產。本集團貸款及應收款項包括資產負債表「應收貿易賬款及其他應收款項」、「貸款及應收款項」以及「現金及現金等價物」。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(m) Financial assets (continued)

(i) Classification (continued)

(c) Available-for-sale financial assets

Available-for-sale financial assets are non-derivatives that are either designated in this category or not classified in any of the other categories. They are included in non-current assets unless the investment matures or management intends to dispose of it within 12 months of the end of the reporting period.

(ii) Recognition and measurement

Regular way purchases and sales of financial assets are recognised on the trade-date – the date on which the Group commits to purchase or sell the asset. Investments are initially recognised at fair value plus transaction costs for all financial assets not carried at fair value through profit or loss. Financial assets carried at fair value through profit or loss are initially recognised at fair value, and transaction costs are expensed in the income statement. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Group has transferred substantially all risks and rewards of ownership. Available-for-sale financial assets and financial assets at fair value through profit or loss are subsequently carried at fair value. Loans and receivables are subsequently carried at amortised cost using the effective interest method.

When securities classified as available-for-sale are sold or impaired, the accumulated fair value adjustments recognised in equity are included in the income statement as “gains and losses from investment securities”.

Interest on available-for-sale securities calculated using the effective interest method is recognised in the income statement as part of other income. Dividends on available-for-sale equity instruments are recognised in the income statement as part of other income when the Group's right to receive payments is established.

2. 重大會計政策概要(續)

(m) 財務資產(續)

(i) 分類(續)

(c) 可供出售財務資產

可供出售財務資產為被指定為此類別或並無分類為任何其他財務資產類別的非衍生工具。除非投資到期或管理層計劃於報告期末起計十二個月內出售有關投資，否則此等資產將計入非流動資產內。

(ii) 確認及計量

正規買賣財務資產於交易日(即本集團承諾買賣該資產之日期)獲確認。投資初步按公平值加並非透過損益按公平值計值之所有財務資產之交易成本確認。透過損益按公平值計值之財務資產初步按公平值計值，交易成本於收益表扣除。財務資產於自投資收取現金流之權利屆滿或已獲轉移且本集團已轉移擁有權之大部份風險與回報時終止確認。可供出售財務資產及透過損益按公平值計值之財務資產主要以公平值計量。貸款及應收款項主要按實際利率法以攤銷成本計值。

當獲分類為可供出售之證券獲出售或出現減值時，於權益確認之累計公平值調整計入收益表之「來自投資證券之收益及虧損」。

按實際利率法計算之可供出售證券利息於收益表確認為其他收入一部份。可供出售股本工具之股息在本集團收取款項之權利獲確立後於收益表確認為其他收入一部份。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(m) Financial assets (continued)

(iii) Impairment of financial assets

Assets carried at amortised cost

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired. A financial asset or a group of financial assets is impaired and impairment losses are incurred only if there is objective evidence of impairment as a result of one or more events that occurred after the initial recognition of the asset (a "loss event") and that loss event (or events) has an impact on the estimated future cash flows of the financial asset or group of financial assets that can be reliably estimated.

Evidence of impairment may include indications that the debtors or a group of debtors is experiencing significant financial difficulty, default or delinquency in interest or principal payments, the probability that they will enter bankruptcy or other financial reorganisation, and where observable data indicate that there is a measurable decrease in the estimated future cash flows, such as changes in arrears or economic conditions that correlate with defaults.

For loans and receivables category, the amount of the loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at the financial asset's original effective interest rate. The carrying amount of the asset is reduced and the amount of the loss is recognised in the consolidated income statement. If a loan or held-to-maturity investment has a variable interest rate, the discount rate for measuring any impairment loss is the current effective interest rate determined under the contract. As a practical expedient, the Group may measure impairment on the basis of an instrument's fair value using an observable market price.

2. 重大會計政策概要(續)

(m) 財務資產(續)

(iii) 財務資產減值

以攤銷成本列賬之資產

集團於各報告期末評核有否客觀證據證明有一項或一組財務資產出現減值。僅當存在客觀證據證明於首次確認資產後發生一宗或多宗事件(「虧損事件」)，而該宗(或該等)虧損事件導致出現減值及對該項或該組財務資產的未來估計之現金流構成可以合理估計的影響，有關的財務資產才算出現減值及產生減值虧損。

減值跡象可包括一名或一組借款人正面臨重大經濟困難、違約或未能償還利息或本金、彼等有可能破產或進行其他財務重組，以及有可觀察得到的數據顯示估計未來現金流量出現可計量的減少，例如欠款數目變動或出現與違約相關的經濟狀況。

就貸款及應收款項類別而言，虧損金額以該資產之賬面值與按財務資產原本之實際利率用折現方式計算預計未來現金流量之現值差額(但不包括未發生之信貸損失)來計量。該資產之賬面值會在收入表扣除，而虧損會在綜合收益表確認。倘一項貸款或持至到期日投資具可變動利率，用於計算任何減值虧損之折讓率則為合約項下釐訂之現時實際利率。作為一項實際合宜事項，集團可採用可供觀察之市價以工具之公平值基準計算減值。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(m) Financial assets (continued)

(iii) Impairment of financial assets (continued)

If, in a subsequent period, the amount of the impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised (such as an improvement in the debtor's credit rating), the reversal of the previously recognised impairment loss is recognised in the consolidated income statement.

Impairment testing of trade and other receivables is described in note 3b.

(iv) Assets classified as available-for-sale

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired. For debt securities, the Group uses the criteria refer to (a) above. In the case of equity investments classified as available-for-sale, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is also evidence that the assets are impaired. If any such evidence exists for available-for-sale financial assets, the cumulative loss – measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on the that financial asset previously recognised in profit or loss – is removed from equity and recognised in the profit or loss. Impairment losses recognised in the consolidated income statement on equity instruments are not reversed through the consolidated income statement. If, in a subsequent period, the fair value of a debt instrument classified as available-for-sale increases and the increase can be objectively related to an event occurring after the impairment loss was recognised in profit or loss, the impairment loss is reversed through the consolidated income statement.

2. 重大會計政策概要(續)

(m) 財務資產(續)

(iii) 財務資產減值(續)

倘於之後期間，減值虧損之數額減少，而減少的原因客觀上與減值虧損確認後所發生之事件(例如債務人信貸評級改善)相關，則就先前確認之減值虧損之回撥將於綜合收益表確認。

應收貿易賬款及其他應收款項之減值測試於附註3b論述。

(iv) 分類為可供出售之資產

本集團於各報告期末評估財務資產或一組財務資產有否出現客觀之減值憑證。就債務證券而言，本集團使用上文(a)項所述之準則。就分類為可供出售之股本投資而言，證券公平值之重大或持續下跌至低於其成本亦為資產出現減值之憑證。倘可供出售財務資產出現任何有關憑證，其累計虧損(收購成本與當前公平值兩者之差額減該財務資產以往於損益內確認之任何減值虧損)則於權益中撇銷，並於損益表中確認。於綜合收益表中確認之權益工具減值虧損不會透過綜合收益表撥回。倘於其後之期間，分類為可供出售之債務工具之公平值增加，而且能夠客觀地釐定增加與於損益確認減值虧損後發生之事項相關，減值虧損則透過綜合收益表撥回。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(n) Cash and cash equivalents

In the consolidated statement of cash flows, cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks, and other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less, and bank overdrafts. In the consolidated and entity balance sheet, bank overdrafts are shown within “bank borrowings” in current liabilities.

(o) Current and deferred income tax

The tax expense for the period comprises current and deferred tax. Tax is recognised in the income statement, except to the extent that it relates to items recognised in other comprehensive income or directly in equity. In this case, the tax is also recognised in other comprehensive income or directly in equity, respectively.

The current income tax charge is calculated on the basis of the tax laws enacted or substantively enacted at the balance sheet date in the countries where the Company and its subsidiaries operate and generate taxable income. Management periodically evaluates positions taken in tax returns with respect to situations in which applicable tax regulation is subject to interpretation. It establishes provisions where appropriate on the basis of amounts expected to be paid to the tax authorities.

Deferred income tax is recognised, using the liability method, on temporary differences arising between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts in the consolidated financial statements. However deferred tax liabilities are not recognised if they arise from the initial recognition of goodwill. The deferred income tax is not accounted for if it arises from initial recognition of an asset or liability in a transaction other than a business combination that at the time of the transaction affects neither accounting nor taxable profit or loss. Deferred income tax is determined using tax rates (or laws) that have been enacted or substantially enacted by the balance sheet date and are expected to apply when the related deferred income tax asset is realised or the deferred income tax liability is settled.

2. 重大會計政策概要(續)

(n) 現金及現金等值物

綜合現金流量表之現金及現金等值物包括手頭現金及銀行通知存款，以及於三個月或以內到期之其他短期高流動性投資及銀行透支。銀行透支於綜合及實體資產負債表中流動負債之「銀行借貸」呈列。

(o) 即期及遞延所得稅

期內稅項開支包括即期及遞延稅。稅項於收益表確認，惟與於其他全面收益或直接於權益確認的項目有關的稅項則除外。在此情況下，稅項亦分別於其他全面收益或直接於權益內確認。

即期所得稅開支根據該公司及其附屬公司經營業務及產生應課稅收入的國家於結算日已頒佈或實際上於報告期末已頒佈的稅法計算。管理層會定期評估須對適用稅項法規作出詮釋的情況下在報稅中的稅務狀況，並在恰當時按預期須向稅務機關繳納的金額為基準設定撥備。

遞延所得稅採用負債法就資產及負債的稅基與資產及負債在綜合財務報表內之賬面值產生的暫時性差額進行確認。然而，若遞延所得稅負債因初步確認商譽而產生，則不予以確認。若遞延所得稅來自在交易（不包括業務合併）中對資產或負債的初步確認，而在交易時不影響會計損益或應課稅盈虧，則不予列賬。遞延所得稅採用在結算日前已頒佈或實質頒佈，並預期在有關遞延所得稅項資產變現或遞延所得稅項負債結算時預期適用之稅率（或法例）釐定。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(o) Current and deferred income tax (continued)

Deferred income tax assets are recognised only to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

Deferred income tax assets and liabilities are offset when there is a legally enforceable right to offset current tax assets against current tax liabilities and when the deferred income taxes assets and liabilities relate to income taxes levied by the same taxation authority on either the taxable entity or different taxable entities where there is an intention to settle the balances on a net basis.

(p) Provisions

Provisions for environmental restoration, restructuring costs and legal claims are recognised when: the Group has a present legal or constructive obligation as a result of past events; it is probable that an outflow of resource will be required to settle the obligation; and the amount has been reliably estimated. Restructuring provisions comprised lease termination penalties and employee termination payments. Provisions are not recognised for future operating losses.

Where there are a number of similar obligations, the likelihood that an outflow will be required in settlement is determined by considering the class of obligations as a whole. A provision is recognised even if the likelihood of an outflow with respect to any one item included in the same class of obligations may be small.

Provisions are measured at the present value of the expenditures expected to be required to settle the obligation using a pre-tax rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the obligation. The increase in the provision due to passage of time is recognised as interest expense.

2. 重大會計政策概要(續)

(o) 即期及遞延所得稅(續)

遞延所得稅項資產僅於很有可能於日後可取得應課稅溢利，而暫時性差異可以被使用時，方予以確認。

當有可依法執行之權利以即期稅項資產抵銷即期稅項負債時，以及當遞延所得稅資產及負債涉及同一稅務機關對應課稅實體或不同應課稅實體徵收之所得稅，且有意按淨額結算結餘，則可將遞延所得稅資產及負債抵銷。

(p) 撥備

環境恢復撥備、重建成本及法律索償於出現下列情況時確認：本集團由於過往事件而須負上現時法律或建設責任；可能需要自資源撥付以履行責任；且該金額已作出可靠估計。重建成本撥備包括終止租約罰款及終止僱員合約賠款。未來經營虧損並無確認撥備。

當有若干類似責任時，須就該等責任類別整體釐定付款現金流出。即使同類責任包括之任何一個項目之現金流出金額較小，仍須作出撥備。

撥備採用稅前利率按照預期需結算有關責任的支出現值計量，該利率反映當時市場對金錢時間值和有關責任固有風險的評估。隨著時間過去而增加的撥備確認為利息費用。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(q) Foreign currency translation

(i) *Functional and presentation currency*

Items included in the financial statements of each of the Group's entities are measured using the currency of the primary economic environment in which the entity operates (the "functional currency"). The consolidated financial statements are presented in Renminbi ("RMB"), which is the Company's functional and the Group's presentation currency.

(ii) *Transactions and balances*

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions or valuation where items are re-measured. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the income statement, except when deferred in equity as qualifying cash flow hedges and qualifying net investment hedges.

Foreign exchange gains and losses that relate to borrowings and cash and cash equivalents are presented in the income statement within "finance income or cost". All other foreign exchange gains and losses are presented in the income statement within "other gains and/(losses)". Currency translation differences arising are recognised in other comprehensive income.

Changes in the fair value of monetary securities denominated in foreign currency classified as available for sale are analysed between translation differences resulting from changes in the amortised cost of the security and other changes in the carrying amount of the security. Translation differences related to changes in amortised cost are recognised in profit or loss, and other changes in carrying amount are recognised in other comprehensive income.

2. 重大會計政策概要(續)

(q) 外幣兌換

(i) *功能及呈列貨幣*

各集團實體財務報表中包括的項目採用其經營所在地區的主要經濟環境通行的貨幣(「功能貨幣」)計量。綜合財務報表以人民幣(「人民幣」)呈列，人民幣為本公司的功能及本集團呈列貨幣。

(ii) *交易及結餘*

外幣交易採用交易當日或進行項目重估的估值當日的匯率換算為功能貨幣。清償該等交易及按年終匯率換算以外幣列值的貨幣資產及負債而產生的匯兌損益乃在收入報表確認，惟於權益中遞延作為合資格現金流量對沖及合資格淨投資對沖者除外。

與借貸和現金及現金等值項目有關的匯兌損益，均於收入報表的「融資收入或成本」內呈列。全部其他匯兌損益乃於收入報表的「其他收益及／(虧損)」內呈列。所產生之換算差額於其他全面收益確認。

以外幣計值之貨幣性證券之公平值變動乃就因證券之攤銷成本變動及證券賬面值之其他變動產生之換算差額分析。有關攤銷成本變動之換算差額乃於收益表內確認，而賬面值之其他變動乃於其他全面收益確認。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(q) Foreign currency translation (continued)

(ii) Transactions and balances (continued)

Translation differences on non-monetary financial assets and liabilities such as equities held at fair value through profit or loss are recognised in profit or loss as part of the fair value gain or loss. Translation differences on non-monetary financial assets, such as equities classified as available for sale, are included in other comprehensive income.

(iii) Group companies

The results and financial position of all the group entities (none of which has the currency of a hyper-inflationary economy) that have a functional currency different from the presentation currency are translated into the presentation currency as follows:

- (a) assets and liabilities for each balance sheet presented are translated at the closing rate at the date of that balance sheet;
- (b) income and expenses for each income statement are translated at average exchange rates (unless this average is not a reasonable approximation of the cumulative effect of the rates prevailing on the transaction dates, in which case income and expenses are translated at the dates of the transactions); and
- (c) all resulting exchange differences are recognised in other comprehensive income.

Goodwill and fair value adjustments arising on the acquisition of a foreign entity are treated as assets and liabilities of the foreign entity and translated at the closing rate.

2. 重大會計政策概要(續)

(q) 外幣兌換(續)

(ii) 交易及結餘(續)

非貨幣財務資產及負債(如透過損益按公平值持有之權益)的換算差額乃於損益確認為透過損益按公平值計值之一部份。非貨幣財務資產之換算差額(如分類為持作出售之權益計入其他全面收益)。

(iii) 集團公司

功能貨幣與呈列貨幣不同的所有集團實體(當中沒有嚴重通脹貨幣)的業績及財務狀況,按如下方式換算為呈列貨幣:

- (a) 於各所示資產負債表內之資產及負債乃按於該結算表日期之收市匯率換算;
- (b) 每份收入報表內的收入和開支按平均匯率換算(除非此平均值並不代表交易日期匯率的累計影響的合理約數;在此情況下,收支則按交易日期的匯率換算);及
- (c) 所有由此而產生的匯兌差額於其他全面收益確認。

因收購海外實體產生的商譽及公平值調整視為海外實體資產和負債,並按收市匯率換算。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(r) Government grants

Grants from the PRC government are recognised at their fair value where there is a reasonable assurance that the grant will be received and the Group will comply with the attached conditions.

Government grants relating to costs are deferred and recognised in the income statement over the period necessary to match them with the costs that they are intended to compensate.

Government grants relating to prepaid land lease payment and intangible assets are included in non-current liabilities as deferred income and are credited to the statement of profit or loss and other comprehensive income on a straight-line basis over the expected useful lives of the related assets.

(s) Employee benefits

(i) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the end of the reporting period.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

(ii) Pension obligations

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, for all of its employees in Hong Kong. Contributions are made based on a percentage of the employees' relevant income and are expensed in the income statement as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

2. 重大會計政策概要(續)

(r) 政府補助

中國政府補助於可合理確定將會收取而本集團符合所有相關條件時，按公平值確認入賬。

有關成本之政府補助均會於對應擬彌償成本所需之期間遞延並在收益表確認入賬。

有關預付土地租金及無形資產之政府補助計入於非流動負債為遞延收入並按相關資產之估計可使用年期以直線法入賬於損益及其他全面收益表。

(s) 僱員福利

(i) 僱員應享假期

僱員在年假之權利於僱員應享有時確認。本集團為截至報告期末止僱員已提供之服務而產生之年假之估計負債作出撥備。

僱員之病假及產假不作確認，直至僱員正式休假為止。

(ii) 退休金責任

本集團根據強制性公積金計劃條例，為其所有香港僱員設立一項定額供款之強制性公積金退休福利計劃(「強積金計劃」)。供款按僱員有關薪金之某一百分比作出，並於按照強積金計劃之規則應付時於收入表支銷。強積金計劃之資產與本集團之資產分開，由獨立管理基金持有。本集團向強積金計劃作出之僱主供款，在作出時已全數歸僱員所有。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(s) Employee benefits (continued)

(ii) Pension obligations (continued)

In addition, pursuant to the government regulations in the People's Republic of China (the "PRC"), the Group is required to contribute an amount to certain retirement benefit schemes based on the wages for the year of those employees in the PRC. The local municipal government undertakes to assume the retirement benefits obligations of those employees of the Group. Contributions to these retirement benefits schemes are charged to the statement of profit or loss and other comprehensive income as incurred.

The employee's of the Group's which operates in the PRC are required to participate in the state-managed retirement scheme operated by the local municipal government. Contributions are made based on a certain percentage of the payroll costs and are charged to the statement of profit or loss and other comprehensive income as they become payable in accordance with the rules of the state-managed retirement scheme.

(t) Borrowings

Borrowings are recognised initially at fair value, net of transaction costs incurred. Borrowings are subsequently carried at amortised cost; any difference between the proceeds (net of transaction costs) and the redemption value is recognised in the statement of profit or loss and other comprehensive income over the period of the borrowings using the effective interest method.

Fees paid on the establishment of loan facilities are recognised as transaction costs of the loan to the extent that it is probable that some or all of the facilities will be drawn down. In this case, the fee is deferred until the draw-down occurs. To the extent there is no evidence that it is probable that some or all of the facility will be drawn down, the fee is capitalised as a prepayment for liquidity services and amortised over the period of the facility to which it relates.

Borrowings are classified as current liabilities unless the Group has an unconditional right to defer settlement of the liability for at least 12 months after the end of the reporting period.

2. 重大會計政策概要(續)

(s) 僱員福利(續)

(ii) 退休金責任(續)

此外，根據中華人民共和國(「中國」)政府之規例，本集團須按中國員工該年度之工資就若干退休福利計劃作出供款，由當地市政府承擔該等本集團員工之退休福利責任。就該等退休福利計劃作出之供款於產生時在損益及其他全面收益表中扣除。

本集團於中國之僱員須參與由國家規管、當地市政府運作之退休金計劃。供款按僱員有關薪金之某一百分比作出，並於按照國家規管之退休金計劃之規則應付時於損益及其他全面收益表扣除。

(t) 借貸

借貸初步按公平值(經扣除所產生的交易成本)確認。借貸其後按攤銷成本列賬；所得款項(經扣除交易成本)與贖回價值之間的任何差額乃採用實際利率法於借貸期內在損益及其他全面收益表確認。

在貸款很有可能部分或全部提取的情況下，就設立貸款融資支付的費用乃確認為貸款交易成本。在此情況下，該費用將遞延至提取貸款發生時。在並無跡象顯示該貸款很有可能部分或全部提取的情況下，該費用撥充資本作為流動資金服務的預付款項，並於其相關融資期間內予以攤銷。

除非本集團有權無條件遞延償付負債至報告期末後至少十二個月，否則借貸會分類為流動負債。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(u) Related parties

A party is considered to be related to the Group if:

- (a) the party is a person or a close member of that person's family and that person
 - (i) has control or joint control over the Group;
 - (ii) has significant influence over the Group; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or of a parent of the Group;

or

- (b) the party is an entity where any of the following conditions applies:
 - (i) the entity and the Group are members of the same group;
 - (ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or of a parent, subsidiary or fellow subsidiary of the other entity);
 - (iii) the entity and the Group are joint ventures of the same third party;
 - (iv) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group;
 - (v) the entity controlled or jointly controlled by a person identified in (a); and
 - (vi) a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

2. 重大會計政策概要(續)

(u) 關連人士

一名人士被視為與本集團有關連，倘：

- (a) 該人士或其直系親屬
 - (i) 控制或共同控制本集團；
 - (ii) 對本集團有重大影響；或
 - (iii) 為本集團或本集團母公司的主要管理層成員；

或

- (b) 該人士為實體，且符合下列任何條件：
 - (i) 該實體與本集團屬同一集團的成員公司；
 - (ii) 一間實體為另一間實體的聯營公司或合營企業（或另一間實體的母公司、附屬公司或同系附屬公司）；
 - (iii) 該實體與本集團為同一第三方的合營企業；
 - (iv) 該實體為本集團或與本集團有關連的實體就僱員福利設立的離職後福利計劃；
 - (v) 該實體受(a)定義之人士控制或共同控制；及
 - (vi) (a)(i)定義之人士對該實體有重大影響力或屬該實體（或該實體的母公司）的主要管理層成員。

與該人士關係密切的家庭成員是指他們在與實體進行交易時，預期可能會影響該人士或受該人士影響的家庭成員。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(v) Revenue recognition

Revenue comprises the fair value of the consideration received or receivable for the sale of goods and services in the ordinary course of the Group's activities. Revenue is shown net of value-added tax, returns, rebates and discounts and after eliminating sales with the Group.

The Group recognises revenue when the amount of revenue can be reliably measured, it is probable that future economic benefits will flow to the entity and when specific criteria have been met for each of the Group's activities as described below. The Group bases its estimates on historical results, taking into consideration the type of customer, the type of transaction and the specifics of each arrangement.

(i) Sales of goods

Sales revenue is recognised when the merchandise is delivered and title has been passed to the customers.

(ii) Interest income

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

(w) Trade and other payables

Trade payables are obligations to pay for goods or services that have been acquired in the ordinary course of business from suppliers. Accounts payable are classified as current liabilities if payment is due within one year or less (or in the normal operating cycle of the business if longer). If not, they are presented as non-current liabilities.

(x) Segment reporting

Operating segments are reported in a manner consistent with the internal reporting provided to the chief operating decision-maker. The chief operating decision-maker, who is responsible for allocating resources and assessing performance of the operating segments, has been identified as the executive directors that makes strategic decisions.

2. 重大會計政策概要(續)

(v) 收入確認

收入包括本集團日常業務過程中就出售產品及服務而已收或應收代價的公平值。所示收入已扣除增值稅、退貨、回扣及折扣及已對銷集團間之銷售。

本集團於收入金額能可靠計算，及日後很可能有經濟利益流入本集團，且已符合下述本集團各業務的特定條件時確認收入。本集團按過往業績作出估計，並考慮客戶種類、交易種類及各項安排的細節。

(i) 銷售貨品

倘商品已予付運及所有權轉至客戶時，銷售收入予以確認。

(ii) 利息收入

利息收入採用實際利率法按累計確認。

(w) 應付貿易賬款及其他應付款項

應付貿易賬款是本集團在日常運作過程中從供應商購買貨品或使用服務產生的支付責任。如果應付賬款預計將在一年或一年以內支付(或更長的業務正常經營周期範圍內的時間)，則分類為流動負債。否則，其將呈列為非流動負債。

(x) 分類報告

經營分類之呈報方式與向主要營運決策者提供之內部報告貫徹一致。主要營運決策者負責分配資源及評估經營分類表現，其已被確認為作出策略性決策之執行董事。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(y) Dividend distribution

Dividend distribution to the Company's shareholders is recognised as a liability in the Group's financial statements in the period in which the dividends are approved by the Company's shareholders.

3. CRITICAL ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGEMENTS

Estimates and judgements are continuously evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Group makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are addressed below.

(a) Impairment of assets (other than trade and other receivables)

The Group tests annually whether assets have suffered any impairment in accordance with the accounting policy stated in note 2(k). The recoverable amounts of cash-generating units have been determined based on value-in-use calculations. The value-in-use calculation requires the Group to estimate the future cash flows expected to arise from the cash-generating unit and a suitable discount rate in order to calculate present value, which has been prepared on the basis of management's assumptions and estimates.

(b) Impairment of trade and other receivables

Provision for impairment of trade and other receivables is made based on assessment of the recoverability of trade receivables and other receivables. The identification of doubtful debts requires management judgement and estimates. Where the actual outcome or expectation in future is different from the original estimate, such differences will impact the carrying value of trade receivables and other receivables and doubtful debt expenses/written back in the period in which the estimate has been changed.

2. 重大會計政策概要(續)

(y) 股息分派

分派予本公司股東的股息於本公司股東批准有關股息的期間內在本集團財務報表中確認為一項負債。

3. 關鍵會計估計及判斷

估計及判斷會不斷予以評估，並以過往經驗及其他因素(包括在有關情況下相信為合理的未來事件預測)為依據。

本集團會對未來作出估計及假設。所導致的會計估計，顧名思義，甚少與有關實際結果相符。具有重大風險須於下一財政年度內對資產及負債的賬面值作出重大調整的估計及假設載列如下。

(a) 資產減值(應收貿易賬款及其他應收款項除外)

根據附註2(k)所述的會計政策，本集團每年測試資產是否出現減值。現金產生單位之可收回金額以使用價值法釐定。在計算使用價值時，本集團需估計現金產生單位之未來現金流量，並以適當之折現率計算其現值，此乃根據管理層的假設及估計編製。

(b) 應收貿易賬款及其他應收款項減值

應收貿易賬款及其他應收款項減值撥備是在應收貿易賬款及其他應收款項的可回收性的評估上作出。呆賬的識別要求管理層作出判斷及估計。當實際結果或未來預期和原有估計不同，該差異將影響應收貿易賬款及其他應收款項的賬面值和呆賬在已改變所作估計的期間的支出/撥回。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

3. CRITICAL ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGEMENTS (continued)

(c) Estimation of useful lives of property, plant and equipment and intangible assets

The Group's management determines the estimated useful lives and related depreciation or amortisation charges for its property, plant and equipment and intangible assets. This estimate is based on the historical experience of the actual useful lives of property, plant and equipment and purchase know-how and prescription of similar nature and functions. It could change significantly as a result of technical innovations and competitor actions in response to severe industry cycles. Management will increase the depreciation or amortisation charge where useful lives are less than previously estimated lives, or it will write-off or write-down technically obsolete or non-strategic assets that have been abandoned or sold.

(d) Income taxes

The Company is subject to income tax in the PRC. Significant judgement is required in determining the provision for income tax. There are many transactions and calculations for which the ultimate tax determination is uncertain. The Company recognises liabilities for anticipated tax audit issues based on estimates of whether additional taxes will be due. Where the final tax outcome of these matters is different from the amounts that were initially recorded, such differences will impact the current and deferred income tax assets and liabilities in the period in which such determination is made.

4. TURNOVER

The principal activities of the Group are manufacture and distribution of biochemical medicines. Revenue represents the invoiced value of merchandise sold less allowances for returns, discounts, value-added tax and other sales related taxes.

3. 關鍵會計估計及判斷(續)

(c) 物業、廠房及設備以及無形資產可使用年期之估計

本集團之管理層釐定其物業、廠房及設備以及無形資產之估計可用年期及相關折舊或攤銷開支。此估計乃根據性質及功能相近的物業、廠房及設備以及購買的技術和藥方之實際可用年期的以往經驗作出。技術創新及競爭對手因應嚴重行業週期起跌而採取之行動可能使估計有重大改變。倘可用年期少於先前估計的年期，管理層將增加折舊或攤銷開支；管理層亦可能將已棄置或出售而技術上屬陳舊之資產或非策略資產予以撇銷或撇減。

(d) 所得稅

本公司須繳納中國之所得稅。於釐定相關所得稅之所得稅撥備金額時須作出重大判斷。本公司有頗多未能確定最終稅項之交易及計算。本公司於確認預期稅項審核事宜之負債時，建基於會否出現額外應繳稅項之預測。倘該等事宜之最終稅務結果與初步記錄之金額不同，有關差額將影響作出釐定之期間內之即期及遞延所得稅資產及負債。

4. 營業額

本集團之主要業務是製造及分銷生化藥物。收入指銷售商品的發票值，並已減去有關退貨、折扣、增值稅及其他銷售相關稅項的金額。

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Sales of medicine	藥物銷售	457,746	353,247

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

5. SEGMENT INFORMATION

Segment information

Information reported to the Executive Directors of the Company, being the chief operating decision-makers ("CODM"), for the purpose of resource allocation and assessment of segment performance focuses on type of goods delivered.

The executive directors have identified that, the Group has only one reportable operating segment, which is the manufacture and distribution of biochemical medicines in the PRC. Since this is the only reportable operating segment of the Group, no further operating segment analysis thereof is presented.

Geographical information

In addition, the Group's revenue, expenses, results, assets and liabilities and capital expenditures are predominantly attributable to a single geographical region, which is the PRC. Therefore, no analysis by geographical regions is presented.

Information about major customers

There is no revenue from customers for the years ended 31 December 2013 and 2012 contributed over 10% of the total operating revenue of the Group.

6. OTHER INCOME

5. 分類資料

分部資料

集團向執行董事，即主要經營決策人，就資源分配及評核分類表現而呈報之分類資料，乃按營運單位所提供的銷售作為分析基準。

執行董事已識別本集團僅有一個可呈報經營分部，而該唯一分部為於中國製造和分銷生化藥物。因此，本集團的經營活動屬於單一報告分部。

地區資料

此外，本集團的收入、開支、業績、資產及負債以及資本開支絕大部份來自單一地區，即中國。因此，並無呈報地區分析。

有關主要客戶之資料

截至二零一三年及二零一二年十二月三十一日止年度，並無來自客戶之收益佔本集團總營運收益超過10%。

6. 其他收入

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Recovery of bad debts previously written off	收回已撇銷壞賬	351	221
Bank interest income	銀行利息收入	497	393
Government subsidies (Note)	政府補貼(附註)	5,760	2,014
Recognition of deferred income	確認遞延收入	1,886	104
Interest income on loans receivables	應收貸款利息收入	2,899	3,417
Yield gain on available-for-sale financial assets	可供出售財務資產回報收益	261	99
Reversal of provision of trade receivables	應收貿易賬款減值回撥	-	2,380
Reversal of provision of other receivables	其他應收款減值回撥	1,629	990
Reversal of provision of deposit and prepayment	訂金及預付款項減值回撥	989	-
Others	其他	496	306
		14,768	9,924

Note: During the year ended 31 December 2013 and 2012, the Group received subsidies from various local municipal government bodies in the PRC, which aimed at the general financing of the business and technology development of the Group.

附註：於截至二零一三年及二零一二年十二月三十一日止年度，本集團獲得中國不同地方市政府機關的資助，旨在為本集團的業務及技術發展提供一般性資金。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

7. OTHER GAINS

7. 其他收益

			2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
		Notes 附註		
Gain on disposal of property, plant and equipment	出售物業、廠房及 設備盈利	17	109	53
			109	53

8. FINANCE COSTS

8. 融資成本

			2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Interest expenses on loans from government authority	政府機關貸款之利息 費用		179	214
Interest expenses on short-term bank borrowings, unsecured	無抵押，短期銀行借貸之利息		360	82
Interest expenses on long-term bank borrowings, wholly repayable within five years, unsecured	無抵押，於五年內償還 長期銀行借貸之利息		120	-
			659	296

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

9. PROFIT BEFORE INCOME TAX

9. 稅前溢利

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Profit before income tax for the year is arrived at after charging/(crediting):-	本年稅前溢利 已扣除/(計入) 下列各項：-		
Cost of inventories sold (excluding additional provision for, and write off of obsolete and slow-moving inventories)	已出售存貨成本(不包括增加撥備及撇銷廢棄及滯銷存貨)	77,933	58,780
Provision for obsolete and slow-moving inventories	廢棄及滯銷存貨撥備	22	2,699
Write off of obsolete and slow-moving inventories	撇銷廢棄及滯銷存貨	22	-
Impairment loss on loans receivables	應收貸款之減值虧損	26	2,513
Impairment loss on trade receivables	應收貿易賬款之減值虧損	24	678
Impairment loss on deposit and prepayment	訂金及預付款項之減值虧損	25	-
Impairment loss on property, plant and equipment	物業、廠房及設備減值虧損	17	1,457
Auditor's remuneration:-	核數師酬金：-		
Provision for the year	年內撥備	268	265
Over-provision in prior years	過往年度超額撥備	-	(43)
Amortisation of intangible assets (included in cost of sales)	無形資產攤銷(列入銷售成本)	21	4,626
Research and development cost	研發費用	3,685	1,070
Amortisation of prepaid land lease payments (included in cost of sales)	預付土地租金攤銷(列入銷售成本)	18	453
Depreciation of property, plant and equipment	物業、廠房及設備折舊	17	8,601
Employee benefits expenses (excluding directors' and supervisors' remuneration):	員工福利費用(不包括董事及監事酬金)：		
Salaries and allowances	薪金及津貼	14	122,234
Pension scheme contributions	退休金計劃供款	15	1,120
Gain on disposal of property, plant and equipment	出售物業、廠房及設備盈利	7	(109)
Write off of property, plant and equipment	撇銷物業、廠房及設備	-	892

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

10. INCOME TAX EXPENSE

(a) Income tax represents:

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
PRC enterprise income tax	中國企業所得稅		
– Current year	– 本年度	15,058	10,538
Deferred taxation (Note 32)	遞延稅項(附註32)	277	(423)
		15,335	10,115

The PRC enterprise income tax is provided according to the relevant laws and regulations in the PRC.

On 16 March 2007, the National People's Congress approved the PRC Enterprise Income Tax Law, which became effective from 1 January 2008. In accordance with the new tax law, a unified enterprise income tax rate of 25% is applied to both domestic-invested enterprises and foreign-invested enterprises.

On 12 March 2012, the Company was accredited as a "National New and High-tech Enterprise" by the Jilin Provincial Science and Technology Bureau (吉林省科學技術廳) and is entitled to a reduced PRC Enterprise Income tax rate of 15% for the three consecutive years commenced since year 2012.

中國企業所得稅乃根據中國有關法律及法規撥備。

於二零零七年三月十六日，全國人大會議批准中國企業所得稅法，由二零零八年一月一日起生效。根據新稅法，所有內資及外資企業按統一稅率25%繳納企業所得稅。

本公司於二零一二年三月十二日獲吉林省科學技術廳譽為國家高新企業。本公司於二零一二年起計連續三年可按減免中國企業所得稅率至15%繳納稅項。

(b) Reconciliation between tax expense and accounting profit at applicable tax rate:

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Profit before income tax	稅前溢利	94,609	68,869
National tax calculated at PRC enterprise income tax rate of 15% (2012: 15%)	按中國企業所得稅率15% (二零一二年: 15%) 計算的國稅	14,191	10,330
Tax effect of non-deductible expenses	不可扣稅開支的稅務影響	867	208
Deferred tax on temporary differences in prior year	過往年度暫時差額之遞延稅項	277	(423)
Income tax expense	所得稅支出	15,335	10,115

(b) 稅項支出與會計溢利按適用稅率對賬如下：

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

11. EARNINGS PER SHARE

The calculation of basic earnings per share for the year ended 31 December 2013 is based on the profit attributable to owners of the Group for the year of RMB79,274,000 (2012: RMB58,754,000) and 560,250,000 shares in issue during the year (2012: 560,250,000 shares).

Diluted earnings per share is not presented as there were no dilutive potential ordinary shares in existence during the years ended 31 December 2013 and 2012.

12. PROFIT ATTRIBUTABLE TO OWNERS OF THE COMPANY

Profit attributable to owners of the Company for the year ended 31 December 2013 includes a profit of RMB79,816,000 (2012: RMB58,856,000) which has been dealt with in the financial statements of the Company (Note 34).

13. DIVIDENDS

No final dividend has been proposed or paid by the Company in respect of the year ended 31 December 2013 (2012: Nil).

11. 每股盈利

截至二零一三年十二月三十一日止年度，每股基本盈利乃根據年內本集團擁有人應佔溢利人民幣79,274,000元(二零一二年：人民幣58,754,000元)及年內已發行股份560,250,000股(二零一二年：560,250,000股)計算。

由於截至二零一三年及二零一二年十二月三十一日止兩個年度並無潛在攤薄普通股，故並無呈列每股攤薄盈利。

12. 本公司擁有人應佔溢利

截至二零一三年十二月三十一日止年度內，本公司擁有人應佔溢利包括溢利人民幣79,816,000元(二零一二年：人民幣58,856,000元)，該溢利已於本公司之財務報表中處理(附註34)。

13. 股息

本公司並不建議或派付截至二零一三年十二月三十一日止年度之任何末期股息(二零一二年：無)。

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Special dividend: Nil (2012: HK\$0.0138 per ordinary share)	特別股息：無(二零一二年：每股普通股1.38港仙)	—	7,003
		—	7,003

On 14 August 2012, the Board declared the payment of a special dividend equivalent to approximately RMB1.25 cents per ordinary share totalling approximately RMB7,003,000. The declared special dividend is calculated based on the total number of shares in issue as at 17 October 2012. The payment of the declared special dividend was approved by the shareholders at the Company's Extraordinary General Meeting.

The aggregate amounts of the dividends declared during 2012 have been disclosed in the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

於二零一二年八月十四日，董事會宣佈派付特別股息相等於約每股普通股人民幣1.25分，共計約人民幣7,003,000元。宣派特別股息乃按照於二零一二年十月十七日已發行股份總數計算。派付特別股息之建議已於本公司股東特別大會上經股東批准。

二零一二年宣派的股息總數已根據香港公司條例於綜合損益及其他全面收益表中披露。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

14. DIRECTORS' AND SENIOR EXECUTIVES' REMUNERATION

(a) Directors' remuneration

Details of remuneration paid to the Directors of the Company, for the year ended 31 December 2013 and the year ended 31 December 2012 and disclosed pursuant to the GEM Listing Rules and Section 161 of the Hong Kong Companies Ordinance, are as follows:-

2013

		Salaries, allowances and other benefits	Discretionary bonus	Pension fund contributions	2013 Total
		薪金、津貼 及其他利益	酌情花紅	退休金供款	二零一三年 總酬金
		RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000
		人民幣千元	人民幣千元 (Note (i)) (附註(i))	人民幣千元	人民幣千元
<i>Executive Directors:</i> 執行董事:					
Zhang Hong (Chairman)	張弘(主席)	-	1,189	7	1,282
Zhang Xiao Guang	張曉光	-	539	7	612
Zhao Bao Gang	趙寶剛	-	332	-	397
Tian Xin Guo	田新國	-	327	-	395
Chen Qi Ming	陳啟明	-	346	-	411
Wu Guo Wen	吳國文	-	339	6	410
<i>Independent Non-Executive Directors:</i> 獨立非執行董事:					
Shen Yu Xiang	沈玉祥	-	145	-	207
Yan Li Jin	鄢禮金	-	-	-	-
Xue Chang Qing	薛長清	-	25	-	25
		-	3,242	20	3,739

Notes: (i) A discretionary bonus is recommended by the Remuneration Committee and is approved by the board of directors, having determined with reference to the Group's operating results, individual performance and comparable market statistics.

附註：(i) 酌情花紅由薪酬委員會推薦建議，並由董事會參考本集團經營業績、個人表現及可資比較市場數據後釐定。

14. 董事及高級行政人員酬金

(a) 董事酬金

本集團於截至二零一三年十二月三十一日止年度及於截至二零一二年十二月三十一日止年度，向本公司各董事支付之酬金根據創業板上市規則及香港公司條例第161條披露，其詳情如下：

二零一三年

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

14. DIRECTORS' AND SENIOR EXECUTIVES' REMUNERATION (continued)

(a) Directors' remuneration (continued)

2012

14. 董事及高級行政人員酬金(續)

(a) 董事酬金(續)

二零一二年

	Directors' fees	Salaries, allowances and other benefits	Discretionary bonus	Pension fund contributions	2012 Total	
	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000	
	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	
			(Note (i))			
			(附註(i))			
<i>Executive Directors:</i>	<i>執行董事：</i>					
Zhang Hong (Chairman)	張弘(主席)	—	73	—	11	84
Zhang Xiao Guang	張曉光	—	57	102	10	169
Zhao Bao Gang	趙寶剛	—	57	132	9	198
Tian Xin Guo	田新國	—	59	270	9	338
Chen Qi Ming	陳啟明	—	57	101	9	167
Wu Guo Wen	吳國文	—	57	97	9	163
<i>Independent Non-Executive Directors:</i>	<i>獨立非執行董事：</i>					
Shen Yu Xiang	沈玉祥	—	53	132	—	185
Yan Li Jin	鄢禮金	—	—	25	—	25
Xue Chang Qing	薛長清	—	—	12	—	12
		—	413	871	57	1,341

Notes: (i) A discretionary bonus is recommended by the Remuneration Committee and is approved by the board of directors, having determined with reference to the Group's operating results, individual performance and comparable market statistics.

(ii) There were no arrangements under which a director waived or agreed to waive any emoluments, and no incentive payment or compensation for loss of office was paid or payable to any director during the years ended 31 December 2013 and 2012.

附註：(i) 酌情花紅由薪酬委員會推薦建議，並由董事會參考本集團經營業績、個人表現及可資比較市場數據後釐定。

(ii) 截至二零一三年及二零一二年十二月三十一日止年度，概無有關董事放棄或同意放棄任何酬金之安排，亦概無就任何董事之離職已付或應付任何獎勵或補償。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

14. DIRECTORS' AND SENIOR EXECUTIVES' REMUNERATION (continued)

(b) Senior executives' remuneration

Details of remuneration paid to the Supervisors of the Company which were all below HK\$1,000,000 (equivalent to RMB786,000 for the year ended 31 December 2013 and RMB811,000 for the year ended 31 December 2012) are as follows:-

2013

		Salaries, allowances and other benefits	Discretionary bonus	Pension fund contributions	2013 Total
		薪金、津貼及其他利益	酬情花紅	退休金供款	二零一三年總酬金
		RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000
		人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元
Supervisors:	監事:		(Note (i))		
Zhang Jing Zhou	張景洲	16	22	-	38
Li Bao Hai	李寶海	42	15	5	62
Wu Wei Men	吳尉民	42	18	5	65
		100	55	10	165

Notes: (i) A discretionary bonus is recommended by the Remuneration Committee and is approved by the board of directors, having determined with reference to the Group's operating results, individual performance and comparable market statistics.

附註：(i) 酌情花紅由薪酬委員會推薦建議，並由董事會參考本集團經營業績、個人表現及可資比較市場數據後釐定。

14. 董事及高級行政人員酬金(續)

(b) 高級行政人員酬金

本集團向本公司各監事支付之酬金均低於1,000,000港元(於截至二零一三年十二月三十一日止年度相當於人民幣786,000元及於截至二零一二年十二月三十一日止年度相當於人民幣811,000元)，其詳情如下：

二零一三年

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

14. DIRECTORS' AND SENIOR EXECUTIVES' REMUNERATION (continued)

(b) Senior executives' remuneration (continued)

2012

14. 董事及高級行政人員酬金(續)

(b) 高級行政人員酬金(續)

二零一二年

	Salaries, allowances and other benefits	Discretionary bonus	Pension fund contributions	2012 Total	
	薪金、津貼及其他利益	酌情花紅	退休金供款	二零一二年總酬金	
	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000	
	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	
		(Note (i))			
		(附註(i))			
<i>Supervisors:</i>	<i>監事:</i>				
Zhang Jing Zhou	張景洲	15	75	—	90
Li Bao Hai	李寶海	37	—	9	46
Wu Wei Men	吳尉民	36	—	9	45
		88	75	18	181

Notes: (i) A discretionary bonus is recommended by the Remuneration Committee and is approved by the board of directors, having determined with reference to the Group's operating results, individual performance and comparable market statistics.

(ii) There were no arrangements under which a Supervisor waived or agreed to waive any emoluments, and no incentive payment or compensation for loss of office was paid or payable to any supervisor during the years ended 31 December 2013 and 2012.

附註: (i) 酌情花紅由薪酬委員會推薦建議，並由董事會參考本集團經營業績、個人表現及可資比較市場數據後釐定。

(ii) 截至二零一三年及二零一二年十二月三十一日止年度，概無有關監事放棄或同意放棄任何酬金之安排，亦概無就任何監事之離職已付或應付任何獎勵或補償。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

14. DIRECTORS' AND SENIOR EXECUTIVES' REMUNERATION (continued)

(c) Five highest paid individuals

The five highest paid individuals during the year included five Directors (2012: five Directors) whose remuneration is set out in (a) above.

The emoluments of the individuals fell within the following bands:

		Number of individuals 人數	
		2013 二零一三年	2012 二零一二年
HK\$1,500,001 – HK\$2,000,000, equivalent to RMB1,179,000 – RMB1,572,000 (2012: equivalent to RMB1,217,000 – RMB1,622,000)	1,500,001港元 – 2,000,000港元，相當於人民幣1,179,000元 – 人民幣1,572,000元(二零一二年：相當於人民幣1,217,000元 – 人民幣1,622,000元)	1	–
HK\$1,000,001 – HK\$1,500,000, equivalent to RMB786,000 – RMB1,179,000 (2012: equivalent to RMB811,000 – RMB1,217,000)	1,000,001港元 – 1,500,000港元，相當於人民幣786,000元 – 人民幣1,179,000元(二零一二年：相當於人民幣811,000元 – 人民幣1,217,000元)	–	–
Below HK\$1,000,001, equivalent to RMB786,000 (2012: equivalent to RMB811,000)	低於1,000,001港元，相當於人民幣786,000元(二零一二年：相當於人民幣811,000元)	4	5

Other than the emoluments of directors disclosed in (a) above, the emoluments of supervisors and other senior management whose profiles are included in the Biographical Details of Directors and Senior Management section of this report were below HK\$1,000,000, equivalent to RMB786,000 (2012: equivalent to RMB811,000) for the year ended 31 December 2013 and for the year ended 31 December 2012.

During the years ended 31 December 2013 and 2012, no emoluments were paid by the Group to these highest paid employees as an inducement to join, or upon joining the Group, or as compensation for loss of office.

14. 董事及高級行政人員酬金(續)

(c) 五名最高薪酬人士

年內5名最高薪酬人士包括5名董事(二零一二年：5名董事)之已付酬金詳情於上文(a)載列。

該等人士的酬金屬於的組別如下：

		Number of individuals 人數	
		2013 二零一三年	2012 二零一二年
HK\$1,500,001 – HK\$2,000,000, equivalent to RMB1,179,000 – RMB1,572,000 (2012: equivalent to RMB1,217,000 – RMB1,622,000)	1,500,001港元 – 2,000,000港元，相當於人民幣1,179,000元 – 人民幣1,572,000元(二零一二年：相當於人民幣1,217,000元 – 人民幣1,622,000元)	1	–
HK\$1,000,001 – HK\$1,500,000, equivalent to RMB786,000 – RMB1,179,000 (2012: equivalent to RMB811,000 – RMB1,217,000)	1,000,001港元 – 1,500,000港元，相當於人民幣786,000元 – 人民幣1,179,000元(二零一二年：相當於人民幣811,000元 – 人民幣1,217,000元)	–	–
Below HK\$1,000,001, equivalent to RMB786,000 (2012: equivalent to RMB811,000)	低於1,000,001港元，相當於人民幣786,000元(二零一二年：相當於人民幣811,000元)	4	5

除附註(a)已披露的董事酬金外，簡介載於本報告「董事及高級管理層簡歷」一節的監事及其他高級管理人員的酬金於截至二零一三年十二月三十一日及截至二零一二年十二月三十一日均低於1,000,000港元，相當於人民幣786,000元(二零一二年：相當於人民幣811,000元)。

截至二零一三年及二零一二年十二月三十一日止年度，本集團概無向該最高薪酬僱員支付任何酬金作為其加入或於加入本集團時之獎賞，或作離職之補償。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

15. RETIREMENT BENEFITS SCHEMES

Employees of the Group are members of a state-managed retirement benefits scheme operated by the PRC government, or in the case of the employees in Hong Kong, a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme ("MPF scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance. The assets of the MPF scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group is required to contribute a certain percentage of its payroll to the retirement benefits schemes to fund the benefits. The only obligation of the Group with respect to the retirement benefits schemes is to make the required contributions under the schemes. The employer's contributions vest fully once they are made. At 31 December 2013 and 2012, no forfeited contributions were available to reduce the contributions payable in future years.

The Group's contribution to retirement benefits schemes for the year ended 31 December 2013 amounted to RMB1,150,000 (2012: RMB1,048,000).

16. BEARER BIOLOGICAL ASSETS

Bearer biological assets comprise:

Ginseng, at cost	人參，按成本值
Vineyard, at cost	葡萄，按成本值
Carrying amount at 31 December	於十二月三十一日之賬面值

15. 退休福利計劃

本集團僱員為中國政府管理的國家管理退休福利計劃的成員，而香港僱員則為根據香港強制性公積金計劃條例項下強制性公積金界定供款計劃（「強積金計劃」）的成員。強積金計劃的資產與本集團的資產乃於一個獨立管理的基金分開持有。本集團須按其支付工資的若干百分比對該退休福利計劃供款以資助該項福利。本集團於該退休福利計劃內的唯一責任乃根據該計劃作出指定的供款。僱主的供款於作出後均歸僱員所有。於二零一三年及二零一二年十二月三十一日，並無任何已沒收供款可用作削減未來年度應付供款。

於截至二零一三年十二月三十一日止年度，本集團所支付的退休福利計劃供款為人民幣1,150,000元（二零一二年：人民幣1,048,000元）。

16. 不記名生物資產

不記名生物資產包括：

The Group and the Company 本集團及本公司

	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Ginseng, at cost	4,372	2,317
Vineyard, at cost	518	533
Carrying amount at 31 December	4,890	2,850

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

16. BEARER BIOLOGICAL ASSETS (continued)

Reconciliation of carrying amounts of bearer biological assets:

16. 不記名生物資產(續)

不記名生物資產賬面值對賬：

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Ginseng	人參		
Carrying amount at 1 January	於一月一日之賬面值	2,317	2,070
Additions during the year	年內添置	2,055	247
Carrying amount at 31 December	於十二月三十一日之賬面值	4,372	2,317
Vineyard	葡萄		
Carrying amount at 1 January	於一月一日之賬面值	533	545
Additions during the year	年內添置	-	-
Harvested grapes transferred to inventories	已採摘葡萄轉撥至存貨	(15)	(12)
Carrying amount at 31 December	於十二月三十一日之賬面值	518	533
		4,890	2,850

The carrying amounts of ginseng and vineyard were valued at their original costs. These assets are in their early stage of cultivation and preparation and active market prices are not available. In addition, the Directors are of the view that the original costs would approximate their fair values at this stage of their development.

人參及葡萄的賬面值按初始成本計值。該等資產處於養植及準備初期，故並無活躍市價。另外，董事認為初始成本可與彼等於該發展階段之公平值相若。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

17. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

17. 物業、廠房及設備

		Buildings 樓宇 RMB'000 人民幣千元	Plant and machinery 廠房及機器 RMB'000 人民幣千元	Transportation equipment 運輸設備 RMB'000 人民幣千元	Furniture, fixtures and equipment 傢俱、裝置 及設備 RMB'000 人民幣千元	Total 總計 RMB'000 人民幣千元
The Group and the Company	本集團及本公司					
Cost:	成本：					
At 1 January 2012	於二零一二年一月一日	73,481	63,665	2,889	2,063	142,098
Transfer from construction in progress (Note 19)	轉撥自在建工程 (附註19)	22,625	7,237	-	-	29,862
Additions	增添	-	635	967	692	2,294
Disposals	出售	-	(140)	-	-	(140)
Reclassification	重新分類	(1,254)	1,159	-	95	-
Written off	報廢	(684)	(7,613)	-	(4)	(8,301)
At 31 December 2012	於二零一二年十二月三十一日	94,168	64,943	3,856	2,846	165,813
Additions	增添	-	1,892	376	63	2,331
Disposals	出售	-	(432)	(82)	-	(514)
At 31 December 2013	於二零一三年十二月三十一日	94,168	66,403	4,150	2,909	167,630
Accumulated depreciation:	累計折舊：					
At 1 January 2012	於二零一二年一月一日	14,785	41,266	1,719	1,600	59,370
Charge for year (Note 9)	年內支銷(附註9)	2,503	3,498	248	194	6,443
Reclassification	重新分類	(323)	301	-	22	-
Written off	報廢	(173)	(7,232)	-	(4)	(7,409)
Written back on disposals	出售撥回	-	(53)	-	-	(53)
At 31 December 2012	於二零一二年十二月三十一日	16,792	37,780	1,967	1,812	58,351
Charge for the year (Note 9)	年內支銷(附註9)	2,907	4,983	386	325	8,601
Written back on disposals	出售撥回	-	(180)	(82)	-	(262)
Impairment (Note 9)	減值(附註9)	1,409	48	-	-	1,457
At 31 December 2013	於二零一三年十二月三十一日	21,108	42,631	2,271	2,137	68,147
Carrying amount:	賬面值：					
At 31 December 2013	於二零一三年十二月三十一日	73,060	23,772	1,879	772	99,483
At 31 December 2012	於二零一二年十二月三十一日	77,376	27,163	1,889	1,034	107,462

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

18. PREPAID LAND LEASE PAYMENTS

18. 預付土地租金

The Group and
the Company
本集團及
本公司
RMB'000
人民幣千元

Cost:	成本：	
At 1 January 2012	於二零一二年一月一日	3,531
Additions	添置	16,254
At 31 December 2012 and 31 December 2013	於二零一二年十二月三十一日及 二零一三年十二月三十一日	19,785
Accumulated amortisation:	累計攤銷：	
At 1 January 2012	於二零一二年一月一日	1,308
Charge for the year (Note 9)	年內支銷(附註9)	235
At 31 December 2012	於二零一二年十二月三十一日	1,543
Charge for the year (Note 9)	年內支銷(附註9)	453
At 31 December 2013	於二零一三年十二月三十一日	1,996
Carrying amount:	賬面值：	
At 31 December 2013	於二零一三年十二月三十一日	17,789
At 31 December 2012	於二零一二年十二月三十一日	18,242

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Carrying amount at 31 December	於十二月三十一日賬面值	17,789	18,242
Portion classified as current assets	分類為流動資產之部分	(454)	(453)
Portion classified as non-current assets	分類為非流動資產之部分	17,335	17,789

The above medium-term land use rights are located in the PRC.

以上中期土地使用權均位於中國。

During the year ended 31 December 2013, the Group received no government grants (2012: RMB15,480,000) in relation to purchase of certain land leases of the Group. The Group recognised the amount as the carrying amount of the relevant assets and will transfer this to profit or loss over the useful lives of the land leases.

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本集團並無收取有關購買若干土地租賃之政府補助(二零一二年：人民幣15,480,000元)。本集團已確認該金額為相關資產之賬面值，並將於土地租賃之可用年期內轉移至損益。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

19. CONSTRUCTION IN PROGRESS

19. 在建工程

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
At 1 January	於一月一日	66,777	32,712
Additions	增添	79,057	69,305
Transfer to property, plant and equipment (Note 17)	轉撥至物業、廠房及設備 (附註17)	-	(29,862)
Disposals	出售	-	(68)
Government subsidies	政府補貼	-	(5,310)
At 31 December	於十二月三十一日	145,834	66,777

During the year ended 31 December 2013, no subsidies were received (2012: RMB5,310,000) from the Huinan County Finance Bureau to finance the Group's development of production facilities for an advanced technology project. The government subsidy had been deducted from the related cost of construction in progress.

於截至二零一三年十二月三十一日止年度期間，本集團並無獲輝南縣財政局授出之款項，作為本集團就一項高科技項目改進生產設施的融資（二零一二年：人民幣5,310,000元）。政府補貼已於在建工程之相關成本中扣除。

20. INVESTMENT IN SUBSIDIARIES

20. 於附屬公司的投資

		The Company 本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Unlisted investment, at cost	非上市投資，按成本值	25,500	25,500
Amounts due to subsidiaries	應付附屬公司款項	24,660	24,660

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

20. INVESTMENT IN SUBSIDIARIES (continued)

Particulars of the subsidiaries as at 31 December 2013 were as follows:-

Name of companies	Country of incorporation and operation and legal entity status 註冊成立及經營的國家及法定實體地位	Percentage of ordinary shares held directly 直接持有普通股份的百分比	Principal activity 主要業務
Jilin Province Huinan Changlong Pharmacy Trading Company Limited 吉林省輝南長龍藥品經銷有限責任公司	The PRC, limited liability company 中國，有限責任公司	100%	Trading of biochemical medicine 買賣生化藥品
Jilin Province Medicinal Plants Trading Company Limited 吉林省林下藥用植物經營有限公司	The PRC, limited liability company 中國，有限責任公司	100%	Dormant 暫無活動
吉林省長龍房地產有限公司	The PRC, limited liability company 中國，有限責任公司	100%	Dormant 暫無活動

The amounts due to subsidiaries classified as current liabilities in the Company's balance sheet are unsecured, interest-free and repayable on demand.

20. 於附屬公司的投資(續)

於二零一三年十二月三十一日，附屬公司詳情如下：—

應付附屬公司款項歸類入本公司資產負債表之流動負債，為無抵押、免息及按要求償還。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

21. INTANGIBLE ASSETS The Group and the Company

21. 無形資產 本集團及本公司

		Purchased know-how and prescription 購入技術及 藥方 RMB'000 人民幣千元	Purchased in-process research and development assets 已購進行中 研發資產 RMB'000 人民幣千元	Total 總計 RMB'000 人民幣千元
Cost:	成本：			
At 1 January 2012	於二零一二年一月一日	60,885	11,100	71,985
Transfer	轉撥	5,300	(5,300)	-
At 31 December 2012	於二零一二年 十二月三十一日	66,185	5,800	71,985
Transfer	轉撥	5,800	(5,800)	-
At 31 December 2013	於二零一三年 十二月三十一日	71,985	-	71,985
Accumulated amortisation and impairment loss:	累計攤銷及減值虧損：			
At 1 January 2012	於二零一二年一月一日	52,671	600	53,271
Transfer	轉撥	600	(600)	-
Amortisation charge (Note 9)	攤銷支出(附註9)	2,859	-	2,859
At 31 December 2012	於二零一二年 十二月三十一日	56,130	-	56,130
Amortisation charge (Note 9)	攤銷支出(附註9)	4,626	-	4,626
At 31 December 2013	於二零一三年 十二月三十一日	60,756	-	60,756
Carrying amount:	賬面值：			
At 31 December 2013	於二零一三年 十二月三十一日	11,229	-	11,229
At 31 December 2012	於二零一二年 十二月三十一日	10,055	5,800	15,855

Purchased know-how and prescription were acquired through research and development cooperation with independent third parties and were all acquired in cash.

購入技術及藥方是與獨立第三方合作研發及以全部現金購入。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

21. INTANGIBLE ASSETS (continued)

The Group and the Company (continued)

During the year, the Directors reviewed the carrying amount of the purchased know-how and prescription based on the future economic benefits generated from these assets. No impairment loss was recognised for the current year (2012: Nil).

Purchased in-process research and development assets represent costs incurred by third parties for the development of new products, including cost of clinical experiments and tests conducted. Due to the inherent uncertainties associated with these purchased in-process research and development projects, the associated expenditure incurred is particularly at risk of impairment if the successful eventual commercialisation of the projects becomes doubtful. The Directors have reviewed the carrying amount of these purchased in-process research and development assets and consider that there are no indications of impairment as at 31 December 2013 and 2012.

21. 無形資產(續)

本集團及本公司(續)

年內，董事根據該等資產未來產生之經濟利益檢討所購入技術及藥方之賬面值。本年度並無確認之減值虧損(二零一二年：無)。

已購進行中研發資產指第三方開發新產品產生之費用，包括診所進行之實驗及測試成本。由於有關已購進行中研發項目之內在不確定因素，倘對項目最終成功商業化有疑問，產生的有關費用尤其存在減值風險。董事已檢討已購進行中研發資產之賬面值，並認為於二零一三年及二零一二年十二月三十一日並無任何減值跡象。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

22. INVENTORIES

22. 存貨

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Raw materials	原材料	8,411	10,529
Work in progress	在製品	14,886	15,642
Finished goods	製成品	6,942	11,130
		30,239	37,301
Less: Provision for obsolete and slow-moving inventories	減：廢棄及滯銷存貨撥備	(4,658)	(1,959)
		25,581	35,342

During the year ended 31 December 2013, provision on obsolete and slow-moving inventories amounted to RMB2,699,000 was made (2012: RMB103,000).

截至二零一三年十二月三十一日止年度，已作出人民幣2,699,000元之廢棄及滯銷存貨撥備(二零一二年：人民幣103,000元)。

During the year ended 31 December 2013, no obsolete and slow-moving inventories were written off (2012: RMB7,376,000).

截至二零一三年十二月三十一日止年度，並無作出廢棄及滯銷存貨的撇銷(二零一二年：人民幣7,376,000元)。

During the year ended 31 December 2013, no obsolete and slow-moving inventories which the provision were already made in prior years, were written off (2012: RMB4,124,000).

截至二零一三年十二月三十一日止年度，並無就已於以前年度作出撥備的廢棄及滯銷存貨作出撇銷(二零一二年：人民幣4,124,000元)。

23. AVAILABLE-FOR-SALE FINANCIAL ASSETS

23. 可供出售財務資產

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Unlisted financial instruments, at cost	非上市財務工具，按成本值		
At 1 January	於一月一日	-	20,000
Additions	新增	103,200	8,000
Settlements	出售	(73,200)	(28,000)
At 31 December	於十二月三十一日	30,000	-

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

23. AVAILABLE-FOR-SALE FINANCIAL ASSETS (continued)

As at 31 December 2013, the above unlisted financial instruments represented the Group's subscriptions of 30,000,000 units with RMB30,000,000 redeemable investment products linked to highly liquid assets such as bonds and deposits (2012: Nil). These assets were measured at cost less impairment at the end of the reporting period as the directors were of the opinion that the fair value could not be measured reliably due to wide range of unlisted structural products. Details of fair value estimation of unlisted financial instruments during the year are set out in Note 38(f) to the financial statements.

The directors consider that there were no impairment provisions on available-for-sale financial assets and the carrying values approximate the fair values as at 31 December 2013 and 2012.

The maximum exposure to credit risk at the reporting date is the carrying value of the unlisted financial instruments.

24. TRADE RECEIVABLES

Trade receivables	應收貿易賬款	129,834	114,181	147,737	127,067
Less: Provision for impairment	減：減值撥備	(8,650)	(7,972)	(5,204)	(5,204)
Trade receivables – net	應收貿易賬款 —淨額	121,184	106,209	142,533	121,863

(i) The Group's policy is to allow an average credit period of 180 days to its trade customers.

23. 可供出售財務資產(續)

於二零一三年十二月三十一日，上述非上市財務工具指本集團所認購的30,000,000單位合共人民幣30,000,000元與高流動性資產如債券及存款有聯繫的可贖回理財產品(二零一二年：無)。其於報告期末按扣除減值後的成本計量。由該資產涉及廣泛非上市結構性產品，故董事認為其公平值不能準確計量。年內非上市財務工具的公平值估計詳情載於財務報表附註38(f)。

董事認為，於二零一三年及二零一二年十二月三十一日，可供出售財務資產並無減值撥備且賬面值與其公平值相若。

於報告日期，所面對的最大信貸風險為非上市財務工具的賬面值。

24. 應收貿易賬款

		The Group 本集團		The Company 本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Trade receivables	應收貿易賬款	129,834	114,181	147,737	127,067
Less: Provision for impairment	減：減值撥備	(8,650)	(7,972)	(5,204)	(5,204)
Trade receivables – net	應收貿易賬款 —淨額	121,184	106,209	142,533	121,863

(i) 本集團政策為給予貿易客戶平均180日之信貸期。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

24. TRADE RECEIVABLES (continued)

- (ii) The movements in the provision for impairment for doubtful debts during the year, including both specific and collective loss components, are as follows:

		The Group 本集團		The Company 本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
At 1 January	於一月一日	7,972	10,352	5,204	7,690
Additional provision (Note 9)	增加撥備(附註9)	678	-	-	-
Reversal (Note 6)	回撥(附註6)	-	(2,380)	-	(2,486)
At 31 December	於十二月三十一日	8,650	7,972	5,204	5,204

Provision for doubtful debts had been made for the estimated irrecoverable amounts arising from the sale of goods. The provision was determined by the directors with reference to past default experience.

呆賬撥備乃就出售貨物之估計不可收回金額作出。董事已參考過往拖欠經驗釐定有關撥備金額。

- (iii) The ageing analysis of trade receivables, based on the invoice date and net of provision for impairment of trade receivables, is as follows:

- (iii) 根據發票日期及扣除應收貿易賬款減值撥備，應收貿易賬款的賬齡分析如下：

		The Group 本集團		The Company 本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Current	即期	38,299	34,303	38,839	37,956
31-90 days	31-90日	39,767	24,978	43,216	29,634
91-180 days	91-180日	22,023	20,640	29,058	25,627
More than 180 days	超過180日	21,095	26,288	31,420	28,646
		121,184	106,209	142,533	121,863

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

24. TRADE RECEIVABLES (continued)

- (iv) The ageing analysis of trade receivables that are neither individually nor collectively considered to be impaired is as follows:

		The Group 本集團		The Company 本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Neither past due nor impaired	並無逾期或減值	100,089	79,921	111,113	93,217
Less than 1 month past due	逾期少於一個月	5,233	5,666	12,358	11,193
1 to 3 months past due	逾期一至三個月	4,706	6,940	7,499	6,638
Over 3 months past due	逾期超過三個月	4,430	6,142	7,858	6,136
		114,458	98,669	138,828	117,184

Trade receivables that were neither past due nor impaired relate to a wide range of customers for whom there was no recent history of default.

Trade receivables that were past due but not impaired relate to a number of independent customers that have a good track record with the Group. Based on past experience, management believes that no impairment is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable. The Group does not hold any collateral over these balances.

- (v) Included in trade receivables of the Company was a balance of RMB40,959,000 (2012: RMB33,456,000) due from a subsidiary as at 31 December 2013.
- (vi) The Directors consider the carrying amount of trade receivables approximates their fair value.

24. 應收貿易賬款(續)

- (iv) 並無個別或集體視作減值的應收貿易賬款賬齡分析如下：

概無逾期或減值的應收貿易賬款與眾多並無近期欠款記錄之客戶有關。

逾期但無減值的應收貿易賬款與多名獨立客戶有關，該等客戶對本集團的信貸記錄良好。根據過往經驗，管理層認為，該等結餘毋須減值，原因為信貸質素並無重大變動，且結餘仍被視作可全數收回。本集團並無就該等結餘持有抵押品。

- (v) 本公司應收貿易賬款內包括於二零一三年十二月三十一日應收附屬公司之結餘人民幣40,959,000元(二零一二年：人民幣33,456,000元)。
- (vi) 董事認為，應收貿易賬款之賬面值與其公平值相若。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

25. OTHER RECEIVABLES, DEPOSITS AND PREPAYMENTS 25. 其他應收款項、訂金及預付款項

		The Group 本集團		The Company 本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Deposits and prepayments, net	訂金及預付款項，淨額	1,749	1,815	1,749	1,815
Advances to staff, net	向員工墊款，淨額	2,254	6,584	2,254	6,584
Other receivables, net	其他應收款項，淨額	10,610	779	10,610	779
Bills receivables	應收票據	72,571	45,031	67,778	42,283
		87,184	54,209	82,391	51,461

During the year, reversal of provision for impairment on deposits and prepayments amounted to RMB989,000 was made (2012: Provision for impairment amounted to RMB320,000).

年內，對訂金及預付款作出人民幣989,000元之減值回撥(二零一二年：作出減值撥備人民幣320,000元)。

At 31 December 2013 and 2012, certain of the Group's and the Company's advances to staff and other receivables were determined to be impaired. The impaired receivables related to staff and debtors that were in financial difficulties and management assessed that only a portion of the receivables is expected to be recovered. Consequently, the following provisions for doubtful debts have been made.

於二零一三年及二零一二年十二月三十一日，本集團及本公司向員工墊付的若干款項及其他應收款項被釐定為已減值。該等已減值的應收款項為與陷於財政困難的員工和借款人有關，管理層評估只有部分應收款項預期可收回。因此已就呆賬作出以下撥備。

		The Group and the Company Advanced to staff 本集團及本公司 向員工墊款		The Group and the Company Other receivables 本集團及本公司 其他應收款項	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元	2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Gross amounts	總額	6,811	11,311	10,941	2,569
Less: Provision for impairment	減：減值撥備	(4,557)	(4,727)	(331)	(1,790)
Net amounts	淨額	2,254	6,584	10,610	779

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

25. OTHER RECEIVABLES, DEPOSITS AND PREPAYMENTS (continued)

The Group and the Company do not hold any collateral over the above balances. The movement in the provisions for impairment of advances to staff and other receivables during the year, including both specific and collective loss components, is as follows:

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
At 1 January	於一月一日	6,517	7,507
Reversal (Note 6)	回撥(附註6)	(1,629)	(990)
At 31 December	於十二月三十一日	4,888	6,517

25. 其他應收款項、訂金及預付款項 (續)

本集團及本公司並無就此等結餘持有任何抵押品。年內向員工墊款及其他應收款項減值撥備的變動(包括特定及集體虧損部分)如下:

26. LOANS RECEIVABLES

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Loans receivables due within 1 year	於一年內到期之應收貸款	40,000	40,000
Interest receivable	應收利息	1,957	2,586
Less: Provision for impairment	減:減值撥備	(5,367)	(2,854)
Loans receivables due within 1 year – net	於一年內到期之應收貸款–淨額	36,590	39,732

26. 應收貸款

(i) Loans of aggregate sum of RMB30,000,000 (2012: RMB30,000,000) due from independent third parties are unsecured, bears interest between 6.31%-10% per annum (2012: 6.31%-10% per annum) and, following their renewal, will be repaid within the next twelve months.

(ii) Loans of aggregate sum of RMB10,000,000 (2012: RMB10,000,000) due from an independent third party is unsecured, interest free (2012: Nil) and, following its renewal, will be repaid within the next twelve months.

(i) 應收獨立第三方的貸款總額人民幣30,000,000元(二零一二年: 人民幣30,000,000元)為無抵押、按年利率介乎6.31至10厘計息(二零一二年: 年利率6.31至10厘)及續期後須於未來十二個月內償還。

(ii) 應收獨立第三方的貸款總額人民幣10,000,000元(二零一二年: 人民幣10,000,000元)為無抵押、免息(二零一二年: 無)及續期後須於未來十二個月內償還。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

26. LOANS RECEIVABLES (continued)

- (iii) The ageing analysis of loans receivables that are neither individually or collectively considered to be impaired is as follows:

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Neither past due nor impaired	並無逾期或減值	35,000	21,732
Less than 1 year past due	逾期少於一年	816	15,000
		35,816	36,732

- (iv) The movements in the specific provision for impairment for doubtful debts during the year are as follows:

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
At 1 January	於一月一日	2,854	2,550
Provision for impairment (Note 9)	減值撥備(附註9)	2,513	304
At 31 December	於十二月三十一日	5,367	2,854

- (v) The Directors consider the carrying amount of loans receivables approximates their fair value.

26. 應收貸款(續)

- (iii) 並無個別或集體視作減值的應收貸款賬齡分析如下：

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Neither past due nor impaired	並無逾期或減值	35,000	21,732
Less than 1 year past due	逾期少於一年	816	15,000
		35,816	36,732

(iv) 年內特定呆賬減值撥備的變動如下：

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
At 1 January	於一月一日	2,854	2,550
Provision for impairment (Note 9)	減值撥備(附註9)	2,513	304
At 31 December	於十二月三十一日	5,367	2,854

(v) 董事認為，應收貸款之賬面值與其公平值相若。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

27. CASH AND CASH EQUIVALENTS

Cash and bank balances comprise cash held by the Group and the Company and short-term bank deposits with an original maturity of three months or less. The directors consider the carrying amount of these assets approximates their fair value.

As at 31 December 2013, the Group's and the Company's cash and bank balances denominated in RMB amounted to RMB70,359,000 and RMB62,251,000 respectively (2012: RMB89,374,000 and RMB84,572,000 respectively). The RMB is not freely convertible into other currencies, however, under Mainland China's Foreign Exchange Control Regulations and Administration of Settlement, Sale and Payment of Foreign Exchange Regulations, the Group is permitted to exchange RMB for other currencies through banks authorised to conduct foreign exchange business.

28. TRADE PAYABLES

The ageing analysis of trade payables, based on the invoice date, is as follows:

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Current	即期	3,015	2,971
31-90 days	31-90日	1,797	679
Over 90 days	超過90日	6,018	4,303
		10,830	7,953

The average credit period from the Group's and the Company's trade creditors is 90 to 180 days.

Trade payables principally comprise amounts outstanding for trade purchases. The directors consider the carrying amount of trade payables approximates their fair value.

27. 現金及現金等值物

現金及銀行結餘包括本集團及本公司持有現金及原到期日為三個月或以下之短期銀行存款。董事認為，此等資產之賬面值與其公平值相若。

於二零一三年十二月三十一日，本集團及本公司以人民幣計值之現金及銀行結餘分別為人民幣70,359,000元和人民幣62,251,000元（二零一二年：分別為人民幣89,374,000元和人民幣84,572,000元）。人民幣不能自由兌換為其他貨幣，然而，根據中國大陸之外匯管理規定、結匯售匯及付匯管理規定，本集團獲准透過獲授權進行外匯業務之銀行將人民幣兌換為其他貨幣。

28. 應付貿易賬款

以下為基於發票日期的應付貿易賬款的賬齡分析：

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Current	即期	3,015	2,971
31-90 days	31-90日	1,797	679
Over 90 days	超過90日	6,018	4,303
		10,830	7,953

本集團及本公司貿易債權人之平均信貸期為90日至180日。

應付貿易賬款主要包括未償還購貨金額。董事認為應付貿易賬款之賬面值與其公平值相若。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

29. BANK BORROWINGS

29. 銀行借貸

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Short-term bank borrowings, unsecured	短期銀行借貸，無抵押	-	6,000
Long-term bank borrowings, wholly repayable within five years, unsecured	長期銀行借貸，於五年內償還， 無抵押	4,000	-
		4,000	6,000
Less: Amounts due within one year included under current liabilities	減：列入流動負債項下 須於一年內償還款項	-	(6,000)
Non-current portion	非流動部份	4,000	-

Note:

(a) The Group's and the Company's bank borrowings are repayable as follows:

附註：

(a) 本集團及本公司銀行借貸於下列期間償還：

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣
Within one year	一年內	-	6,000
After one year but within two years	於一年後但兩年內	-	-
After two years but within five years	於兩年後但五年內	4,000	-
		4,000	6,000

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

29. BANK BORROWINGS (continued)

Note: (continued)

- (b) The effective interest rates of bank borrowings at the end of the reporting period are as follows:

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年	2012 二零一二年
Short-term bank borrowings, unsecured	短期銀行借貸，無抵押	-	6.43% per annum 年利率6.43厘
Long-term bank borrowings, wholly repayable within five years, unsecured	長期銀行借貸，於五年內償還，無抵押	3.0% per annum 年利率3.0厘	-

- (c) As at 31 December 2013, the carrying amount of long-term bank borrowings approximate its fair value, as the impact of discounting is not significant.

As at 31 December 2012, the carrying amount of short-term bank borrowings approximate their fair values, as the impact of the discounting is not significant.

29. 銀行借貸(續)

附註：(續)

- (b) 於報告期末銀行借貸實際利率如下：

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年	2012 二零一二年
Short-term bank borrowings, unsecured	短期銀行借貸，無抵押	-	6.43% per annum 年利率6.43厘
Long-term bank borrowings, wholly repayable within five years, unsecured	長期銀行借貸，於五年內償還，無抵押	3.0% per annum 年利率3.0厘	-

- (c) 於二零一三年十二月三十一日，由於貼現的影響不大，長期銀行借貸的賬面值與其公平值相若。

於二零一二年十二月三十一日，由於貼現的影響不大，短期銀行借貸的賬面值與其公平值相若。

30. LOANS FROM GOVERNMENT AUTHORITY

Loans were obtained from Huinan County Finance Bureau for the purpose of research and development activities of the Company. The loans are unsecured and bear interest at one year term saving interest rate promulgated by The People's Bank of China plus 0.3% per annum. The loans are repayable by instalments until July 2022 as follows:

30. 政府機關貸款

輝南縣財政局授出貸款供本公司的研發活動之用。該等貸款為無抵押，按中國人民銀行頒佈的一年期儲蓄利率加0.3厘的年利率計息。該等貸款須按下列方式於二零一二年七月前分期償還：

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Within one year	一年內	682	666
After one year but within two years	於一年後但兩年內	635	636
After two years but within five years	於兩年後但五年內	1,907	1,906
After five years	於五年後	1,606	2,242
		4,830	5,450

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

31. DEFERRED INCOME

31. 遞延收入

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
At 1 January	於一月一日	15,376	-
Arising from government grants	來自政府補助	5,040	15,480
Credited to profit or loss (Note 6)	於損益內抵免(附註6)	(1,886)	(104)
At 31 December	於十二月三十一日	18,530	15,376
Carrying amount at 31 December	於十二月三十一日賬面值	18,530	15,376
Portion classified as current liabilities	分類為流動負債部份	(1,886)	(313)
Portion classified as non-current liabilities	分類為非流動負債部份	16,644	15,063

During the year ended 2013, the Group and the Company received government grants of approximately RMB5,040,000 from Jilin Province Finance Bureau and Huinan County Finance Bureau in relation to support further research and development of the Group's and the Company's intangible assets.

During the year ended 2012, the Group and the Company received government grants of approximately RMB15,480,000 from Huinan County Finance Bureau in relation to purchase of certain land leases situated at the Economic Development Zone in Huinan, Jilin Province, the PRC.

本集團及本公司於二零一三年內獲得吉林省財政局和輝南縣財政局對支持本集團及本公司的無形資產作進一步研發之政府補助人民幣5,040,000元。

本集團及本公司於二零一二年內獲得輝南縣財政局對購買有關位於中國吉林省輝南經濟發展區之若干土地租賃之政府補助人民幣15,480,000元。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

32. DEFERRED TAX LIABILITIES

The movements during the year in the deferred tax liabilities are as follows:

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
At 1 January	於一月一日	61	484
Charged to profit or loss (Note 10(a))	於損益內扣除(附註10(a))	277	-
Credited to profit or loss (Note 10(a))	於損益內抵免(附註10(a))	-	(423)
At 31 December	於十二月三十一日	338	61

The deferred tax liabilities recognised at the balance sheet date represented deferred tax arising from accelerated depreciation allowances.

32. 遞延稅項負債

年內遞延稅項負債的變動如下：

		The Group and the Company 本集團及本公司	
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
At 1 January	於一月一日	61	484
Charged to profit or loss (Note 10(a))	於損益內扣除(附註10(a))	277	-
Credited to profit or loss (Note 10(a))	於損益內抵免(附註10(a))	-	(423)
At 31 December	於十二月三十一日	338	61

於結算日確認之遞延稅項負債指來自加速折舊抵免之遞延稅項。

33. SHARE CAPITAL

		2013 二零一三年		2012 二零一二年	
		Number of shares 股數	Amount 金額 RMB'000 人民幣千元	Number of shares 股數	Amount 金額 RMB'000 人民幣千元
Domestic shares of RMB0.10 each	每股面值人民幣0.10元的內資股	387,750,000	38,775	387,750,000	38,775
H shares of RMB0.10 each	每股面值人民幣0.10元的H股	172,500,000	17,250	172,500,000	17,250
		560,250,000	56,250	560,250,000	56,025

33. 股本

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

34. RESERVES

The Group Exchange Reserve

The Group's exchange reserve comprises all foreign exchange differences arising from the translation of the financial statements of foreign operations. The reserve is dealt with in accordance with the Group's accounting policy set out in Note 2(q).

The Company

34. 儲備

本集團 匯兌儲備

本集團匯兌儲備包括外國業務之財務報表兌換時產生之所有外匯差額。該儲備已根據附註2(q)載列之本集團會計政策處理。

本公司

		Share premium 股份溢價 RMB'000 人民幣千元 (Note a) (附註a)	Statutory surplus reserve 法定盈餘儲備 RMB'000 人民幣千元 (Note b) (附註b)	Retained profits 保留溢利 RMB'000 人民幣千元	Total 總計 RMB'000 人民幣千元
At 1 January 2012	於二零一二年 一月一日	51,098	33,242	212,706	297,046
Profit for the year	本年度溢利	-	-	58,856	58,856
Appropriation to statutory surplus reserve	撥款至法定 盈餘儲備	-	-	-	-
Special dividends	特別股息	-	-	(7,003)	(7,003)
At 31 December 2012	於二零一二年 十二月三十一日	51,098	33,242	264,559	348,899
Profit for the year	本年度溢利	-	-	79,816	79,816
Appropriation to statutory surplus reserve	撥款至法定 盈餘儲備	-	-	-	-
At 31 December 2013	於二零一三年 十二月三十一日	51,098	33,242	344,375	428,715

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

34. RESERVES (continued)

The Company (continued)

(a) Share premium

The Company's share premium account represents the premium arising from shares issued at a price in excess of their par value per share.

(b) Statutory surplus reserve

In accordance with the Company Law of the PRC and the Company's articles of association, the Company and its PRC subsidiaries will appropriate 10 percent of their annual statutory net profit (after offsetting any prior years' losses) to the statutory surplus reserve account. When the balance of such reserve reaches 50 percent of these entities' share capital, any further appropriation is optional. The statutory surplus reserve can be utilised to offset prior years' losses or to issue bonus shares. However, such statutory surplus reserve must be maintained at a minimum of 25 percent of share capital after such issuance.

35. CAPITAL COMMITMENTS

At the balance sheet date, the Group and the Company had capital commitments contracted for but not provided for as follows:—

34. 儲備(續)

本公司(續)

(a) 股份溢價

本公司股份溢價指以超過每股面值之價格發行之股份產生之溢價。

(b) 法定盈餘儲備

根據中國公司法及本公司公司章程，本公司及其中國附屬公司扣除往年度任何虧損後，須撥出10%的年度法定純利至法定盈餘儲備戶口。當該盈餘儲備的結餘達該等公司股本之50%，本公司可自行選擇是否進一步撥出款項。法定盈餘儲備可用作彌補往年度的虧損或發行紅股。然而，紅股發行後法定盈餘儲備須最少維持於股本的25%。

35. 資本承擔

於結算日，本集團及本公司已訂約但未作撥備的資本承擔如下：—

		The Group and the Company	
		本集團及本公司	
		2013	2012
		二零一三年	二零一二年
		RMB'000	RMB'000
		人民幣千元	人民幣千元
Acquisition of intangible assets	收購無形資產	2,940	2,940
Acquisition of construction in progress	購入在建工程	—	9,330
Acquisition of property, plant and equipment	購入物業、廠房及設備	1,140	—
		4,080	12,270

36. RELATED PARTY TRANSACTIONS

Related party transactions concerned with numbers of key management during the year comprised only remuneration paid to the Executive Directors, and is set out in Note 14 to the financial statements.

36. 關連人士交易

年內數名主要管理層成員之有關關連人士交易僅包括向執行董事支付酬金，其酬金載於財務報表附註14。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

37. CAPITAL RISK MANAGEMENT

Capital management

The Group's primary objectives when managing capital are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern, so that it can continue to provide returns for shareholders, by pricing products and services commensurately with the level of risk and by securing access to finance at a reasonable cost.

The Group actively and regularly reviews and manages its capital structure to ensure optimal capital structure and shareholder returns that might be possible with higher levels of borrowings and the advantages and security afforded by a sound capital position, and makes judgements to the capital structure in light of changes in economic conditions.

Consistent with industry practice, the Group monitors its capital structure using a gearing ratio, which is total debts divided by adjusted capital. Total debts represent total borrowings. Adjusted capital includes all components of shareholders' equity less unrealized reserves.

In order to maintain or adjust the gearing ratio, the Group may issue new shares, return capital to shareholders, raise new debt financing or sell assets to reduce debt.

The gearing ratio at 31 December 2013 and 2012 was 1.9% and 2.9% respectively, calculated as follows:

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Total debts	債務總額		
– Bank borrowings	– 銀行借貸	4,000	6,000
– Loans from government authority	– 政府機關貸款	4,830	5,450
		8,830	11,450
Shareholders' equity	股東權益	473,532	394,258
Gearing ratio	資產負債比率	1.9%	2.9%

37. 資本風險管理

資本管理

本集團管理資本之主要目標是保障本集團可持續經營的能力從而透過與風險水平相對應之產品及服務定價以及獲得合理成本的融資，繼續為股東創造回報。

本集團積極及定期對資本架構開展檢討及管理，以在可能伴隨較高借貸水平與良好的資本狀況帶來的好處及保障情況下確保達致最佳資本結構並向股東提供最高回報，並因應經濟環境的變化對資本架構作出判斷。

本著業內慣例，本集團以負債比率作為監控其資本架構之基準，即債務總額除以經調整資本。債務總額指借貸總額。經調整資本包括所有股東權益項目減未變現儲備。

為維持或調整資產負債比率，本集團可能發行新股、向股東歸還資本、作出新的債務融資或出售資產以減少負債。

於二零一三年及二零一二年十二月三十一日之資產負債比率分別為1.9%及2.9%，計算如下：

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT

Financial risk management

The Group's activities expose it to a variety of financial risks, including credit risk, liquidity risk, interest rate risk, currency risk, price risk and fair values risk. The Group does not hold or issue derivative financial instruments either for hedging or for trading purposes. These risks are managed by the Group's financial management policies and practices as described below to minimise potential effects on the Group's financial performance.

(a) Credit risk

The Group's principal financial assets are cash and bank balances, trade and other receivables and loans receivables. The Group's credit risk is primarily attributable to its trade, other and loans receivables. The Group allows an average credit period of 180 days to its trade customers. The amounts presented in the balance sheets are net of allowance for doubtful receivables. An allowance for impairment is made where there is an identified loss event which, based on previous experience, is evidence of a reduction in the recoverability of the cash flows.

The Group does not have any significant credit risk exposure to any single trade counterparty or any Group of trade counterparties having similar characteristics. It has policies in place to ensure that sales are made to customers with an appropriate credit history.

The carrying amount of the trade and other receivables, loans receivables and cash and bank balances included in the consolidated balance sheet represents the Group's maximum exposure to credit risk in relation to the Group's financial assets.

(b) Liquidity risk

Individual operating entities within the Group are responsible for their own cash management, including the short term investment of cash surpluses and the raising of loans to cover expected cash demands, subject to approval by the Company's board of directors when the borrowings exceed certain predetermined levels of authority. The Group's policy is to regularly monitor its liquidity requirements and its compliance with lending covenants, to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

The following table details the remaining contractual maturities at the balance sheet date of the Group's financial liabilities, which are based on contractual undiscounted cash flows (including interest payments computed using contractual rates, or if floating, based on rates current at the balance sheet date) and the earliest date the Group and the Company can be required to pay.

38. 財務風險管理

財務風險管理

本集團的活動使其承受著多種財務風險，包括信貸風險、流動資金風險、利率風險、貨幣風波、價格風險及公平值風險。本集團並無持有或發行衍生金融工具作對沖或買賣用途。如下文所述，該等風險由本集團的財務管理政策及常規加以管理，以盡量減低對本集團財務表現的潛在影響。

(a) 信貸風險

本集團之主要財務資產為現金及銀行結餘以及應收貿易賬款、其他應收款項以及應收貸款。本集團之信貸風險主要來自其應收貿易賬款、其他應收款項以及應收貸款。本集團向其貿易客戶授出之平均信貸期為180日。資產負債表內所列的金額已扣除應收款項呆賬撥備。如有可辨別的虧損事件而根據過往經驗為現金流量可收回性下降的證據，則需作出減值撥備。

本集團並無就任何特徵類似的單一或一組貿易交易對手承擔重大信貸風險。本集團已制定政策確保向具備妥當信貸往績的客戶作出銷售。

應收貿易賬款、其他應收款項、應收貸款、現金及銀行結餘於綜合資產負債表內所列的賬面值為本集團就本集團的財務資產承擔的最高信貸風險。

(b) 流動資金風險

本集團旗下個別營運實體負責其各自的現金管理，包括短期投資現金盈餘及籌措貸款以應付預期現金需求，惟在借款高於若干獲事先釐定權限水平時須獲本公司董事會批准。本集團的政策為定期監察其流動資金需求及是否符合借貸契諾，確保其能維持足夠現金儲備，以應付其短期及長期流動資金需求。

下表載列本集團財務負債於結算日的餘下合約到期日詳情，乃根據訂約未折現現金流量(包括根據合約利率，或如為浮動利率，則其於結算日的利率計算的利息)以及本集團及本公司可能須付款的最早日期計算。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued)

Financial risk management (continued)

(b) Liquidity risk (continued)

The Group

38. 財務風險管理(續)

財務風險管理(續)

(b) 流動資金風險(續)

本集團

		Carrying amount	Total contractual undiscounted cash flow	Within 1 year or on demand	More than 1 year but less than 2 years	More than 2 years but less than 5 years	More than 5 years
		賬面值	訂約未折現現金流總額	一年內或按需求	一年後至兩年內	兩年後至五年內	五年後
		RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000
		人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元
2013	二零一三年						
Trade payables	應付貿易賬款	10,830	10,830	10,830	-	-	-
Other payables	其他應付款項	123,929	123,929	123,929	-	-	-
Income tax payable	應付所得稅	3,935	3,935	3,935	-	-	-
Other tax payables	其他應付稅項	8,326	8,326	8,326	-	-	-
Dividend payable	應付股息	1,873	1,873	1,873	-	-	-
Bank borrowings	銀行借貸	4,000	4,360	120	120	4,120	-
Loans from government authority	政府機關貸款	4,830	5,581	859	787	2,222	1,713
		157,723	158,834	149,872	907	6,342	1,713

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued)

Financial risk management (continued)

(b) Liquidity risk (continued)

The Group (continued)

38. 財務風險管理(續)

財務風險管理(續)

(b) 流動資金風險(續)

本集團(續)

	Carrying amount	Total contractual undiscounted cash flow 訂約未折現現金流總額	Within 1 year or on demand 一年內或按需求	More than 1 year but less than 2 years 一年後至兩年內	More than 2 years but less than 5 years 兩年後至五年內	More than 5 years 五年後
	RMB'000 人民幣千元	RMB'000 人民幣千元	RMB'000 人民幣千元	RMB'000 人民幣千元	RMB'000 人民幣千元	RMB'000 人民幣千元
2012						
Trade payables	應付貿易賬款	7,953	7,953	7,953	-	-
Other payables	其他應付款項	83,589	83,589	83,589	-	-
Income tax payable	應付所得稅	9,933	9,933	9,933	-	-
Other tax payables	其他應付稅項	11,095	11,095	11,095	-	-
Dividend payable	應付股息	2,337	2,337	2,337	-	-
Bank borrowings	銀行借貸	6,000	6,351	6,351	-	-
Loans from government authority	政府機關貸款	5,450	6,399	866	811	2,430
		126,357	127,657	122,124	811	2,430

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued) Financial risk management (continued) (b) Liquidity risk (continued)

The Company

38. 財務風險管理(續) 財務風險管理(續) (b) 流動資金風險(續)

本公司

		Carrying amount	Total contractual undiscounted cash flow	Within 1 year or on demand	More than 1 year but less than 2 years	More than 2 years but less than 5 years	More than 5 years
	賬面值	RMB'000	訂約未折現現金流總額	一年內或按需求	一年後至兩年內	兩年後至五年內	五年後
		人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元
2013	二零一三年						
Trade payables	應付貿易賬款	10,830	10,830	10,830	-	-	-
Other payables	其他應付款項	122,471	122,471	122,471	-	-	-
Amounts due to subsidiaries	應付附屬公司款項	24,660	24,660	24,660	-	-	-
Income tax payable	應付所得稅	3,935	3,935	3,935	-	-	-
Other tax payables	其他應付稅項	7,864	7,864	7,864	-	-	-
Dividend payable	應付股息	1,873	1,873	1,873	-	-	-
Bank borrowings	銀行借貸	4,000	4,360	120	120	4,120	-
Loans from government authority	政府機關貸款	4,830	5,581	859	787	2,222	1,713
		180,463	181,574	172,612	907	6,342	1,713

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued)

Financial risk management (continued)

(b) Liquidity risk (continued)

The Company (continued)

38. 財務風險管理(續)

財務風險管理(續)

(b) 流動資金風險(續)

本公司(續)

	Carrying amount	Total contractual undiscounted cash flow	Within 1 year or on demand	More than 1 year but less than 2 years	More than 2 years but less than 5 years	More than 5 years
	賬面值	訂約未折現現金流總額	一年內或按要求的	一年後至兩年內的	兩年後至五年內的	五年後的
	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000	RMB'000
	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元	人民幣千元
2012	二零一二年					
Trade payables	應付貿易賬款	7,953	7,953	7,953	-	-
Other payables	其他應付款項	82,684	82,684	82,684	-	-
Amounts due to subsidiaries	應付附屬公司款項	24,660	24,660	24,660	-	-
Income tax payable	應付所得稅	9,933	9,933	9,933	-	-
Other tax payables	其他應付稅項	10,278	10,278	10,278	-	-
Dividend payable	應付股息	2,337	2,337	2,337	-	-
Bank borrowings	銀行借貸	6,000	6,351	6,351	-	-
Loans from government authority	政府機關貸款	5,450	6,399	866	811	2,292
		149,295	150,595	145,062	811	2,292
						2,430

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued)

Financial risk management (continued)

(c) Interest rate risk

The Group's interest rate risk arises primarily from its borrowings from the bank and the Huinan County Finance Bureau. Borrowings at variable rates expose the Group to cash flow interest rate risk. The Group's interest rate profile as monitored by management is set out below:

38. 財務風險管理(續)

財務風險管理(續)

(c) 利率風險

本集團的利率風險主要來自銀行及輝南縣財政局的借貸。按浮動利率作出的借款令本集團面對現金流量利率風險。受管理層監控的本集團利率概況載列如下：

The Group and the Company 本集團及本公司

	2013 二零一三年		2012 二零一二年	
	Effective interest rate 實際利率 %	RMB'000 人民幣千元	Effective interest rate 實際利率 %	RMB'000 人民幣千元
Variable rate borrowings 浮息借貸				
Loans from government authority 政府機關貸款	3.28%	4,830	3.53%	5,450
Bank borrowings 銀行借貸	3%	4,000	6.43%	6,000

The interest rate and terms of repayment of the Group's and the Company's borrowings are disclosed in Note 29 and 30 to the financial statements.

At 31 December 2013, it was estimated that a general increase or decrease of 100 basis points in interest rates, with all other variables held constant, would decrease or increase the Group's profit after taxation and retained profits by RMB75,000 (2012: RMB97,000).

The sensitivity analysis above has been determined assuming that the change in interest rates had occurred at the balance sheet date and had been applied to the exposure to interest rate risk for the borrowings in existence at that date. The 100 basis point increase or decrease represents management's assessment of a reasonably possible change in interest rates over the period until the next annual balance sheet date.

本集團及本公司的借貸利率及還款期於財務報表附註29和30披露。

於二零一三年十二月三十一日，假設其他變數不變，倘整體利率上升或下降100個基點，估計將導致本集團稅後溢利及保留溢利減少或增加人民幣75,000元(二零一二年：人民幣97,000元)。

上述敏感度分析乃假設利率已於結算日有所變動，且已計入於該日的借貸利率風險後釐定。上升或下降100個基點為管理層對截至下一年度結算日止期間利率可能出現的合理變動的評估。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued)

Financial risk management (continued)

(d) Currency risk

The Group mainly operated in the PRC with most of the transactions settled in Renminbi and did not have significant exposure to risk resulting from changes in foreign currency exchange rates.

(e) Price risk

The Group is not exposed to any equity price risk or commodity price risk.

(f) Fair value measurement

The following table presents the carrying value of financial instruments measured at fair value at the end of the reporting period across the three levels of the fair value hierarchy as defined in HKFRS 13, Fair value measurement. The level into which a fair value measurement is classified is determined with reference to the observability and significance of inputs used in the valuation techniques as follows:

- Level 1 valuations: fair values measured using only Level 1 inputs i.e. unadjusted quoted prices in active markets for identical assets or liabilities at the measurement date.
- Level 2 valuations: fair values measured using Level 2 inputs i.e. observable inputs which fail to meet Level 1, and not using significant unobservable inputs. Unobservable inputs are inputs for which market data are not available.
- Level 3 valuations: fair value measured using significant unobservable inputs.

38. 財務風險管理(續)

財務風險管理(續)

(d) 貨幣風險

本集團主要於中國經營業務，大部分交易以人民幣結算，故概無因外幣匯率變動而產生的重大風險。

(e) 價格風險

本集團概無面對任何股票價格風險及商品價格風險。

(f) 公平值計量

下表呈列於呈報期末按香港財務報告準則第13號公平值計量所界定公平值等級制度之三個等級的公平值計量金融工具之賬面值。公平值計量所劃分之等級乃參照如下估值技術所用輸入數據之可觀察程度及其重要性釐定：

- 第1級估值：僅利用第1級輸入數據(即於估值日在活躍市場中相同資產或負債之報價(未經調整))計量公平值。
- 第2級估值：利用第2級輸入數據(即不符合第1級的可觀察輸入數據，且並不利用重要不可觀察輸入數據)計量公平值。不可觀察輸入數據為市場數據不可得之輸入數據。
- 第3級估值：利用重要不可觀察輸入數據計量公平值。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued)

Financial risk management (continued)

(f) Fair value measurement (continued)

The following table presents the Group's and the Company's assets that are measured at fair value at 31 December 2013.

		Carrying amount 賬面值 RMB'000 人民幣千元	Fair Value Measurement 公平值計量			Total 總計 RMB'000 人民幣千元
			Level 1 第1級 RMB'000 人民幣千元	Level 2 第2級 RMB'000 人民幣千元	Level 3 第3級 RMB'000 人民幣千元	
Assets	資產					
Available-for-sale financial assets	可供出售 財務資產	30,000	-	-	30,000	30,000
Total assets	資產總值	30,000	-	-	30,000	30,000

The following table presents the Group's and the Company's assets that are measured at fair value at 31 December 2012.

		Carrying amount 賬面值 RMB'000 人民幣千元	Fair Value Measurement 公平值計量			Total 總計 RMB'000 人民幣千元
			Level 1 第1級 RMB'000 人民幣千元	Level 2 第2級 RMB'000 人民幣千元	Level 3 第3級 RMB'000 人民幣千元	
Assets	資產					
Available-for-sale financial assets	可供出售 財務資產	-	-	-	-	-
Total assets	資產總值	-	-	-	-	-

38. 財務風險管理(續)

財務風險管理(續)

(f) 公平值計量(續)

下表呈列本集團及本公司於二零一三年十二月三十一日按公平值計量的資產。

下表呈列本集團及本公司於二零一二年十二月三十一日按公平值計量的資產。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)

(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued)

Financial risk management (continued)

(f) Fair value measurement (continued)

The fair value of financial assets traded in active markets is based on quoted market prices at the balance sheet date. A market is regarded as active if quoted prices are readily and regularly available from an exchange, dealer, broker, industry group, pricing service, or regulatory agency, and those prices represent actual and regularly occurring market transactions on an arm's length basis. The quoted market price used for financial assets held by the Group is the current bid price. These financial assets are included in level 1.

The fair value of financial assets that are not traded in an active market (for example, over-the-counter derivatives) is determined by using valuation techniques. These valuation techniques maximise the use of observable market data where it is available and rely as little as possible on entity specific estimates. If all significant inputs required to fair value an instrument are observable, the financial assets is included in level 2.

If one or more of the significant inputs is not based on observable market data, the instrument is included in level 3.

Specific valuation techniques used to value financial assets include:

- Quoted market prices or dealer quotes for similar instruments.
- The fair value of interest rate swaps is calculated as the present value of the estimated future cash flows based on observable yield curves.
- The fair value of forward foreign exchange contracts is determined using forward exchange rates at the balance sheet date, with the resulting value discounted back to present value.
- Other techniques, such as discounted cash flow analysis, are used to determine fair value for the remaining financial assets.

The following table presents the changes in level 3 financial assets for the year ended 31 December 2013 and 2012.

38. 財務風險管理(續)

財務風險管理(續)

(f) 公平值計量(續)

在活躍市場買賣的金融工具的公平值根據結算日的市場報價列賬。當報價可即時和定期從證券交易所、交易商、經紀、業內人士、定價服務者或監管代理獲得，而該等報價代表按公平交易基準進行的實際和常規市場交易時，該市場被視為活躍。本集團持有的財務資產的市場報價為當時買方報價。此等財務資產包括在第1級。

沒有在活躍市場買賣的金融工具(例如場外衍生工具)的公平值利用估值技術釐定。估值技術儘量利用可觀察市場數據(如有)，儘量少依賴實體的特定估計。如計算一項金融工具的公平值所需的所有重大輸入為可觀察數據，則該財務資產列入第2級。

如一項或多項重大輸入並非根據可觀察市場數據，則該金融工具列入第3級。

用以估值財務資產的特定估值技術包括：

- 同類型工具的市場報價或交易商報價。
- 利率掉期的公平值根據可觀察收益率曲線，按估計未來現金流量的現值計算。
- 遠期外匯合同的公平值利用資產負債表日期的遠期匯率釐定，而所得價值折算至現值。
- 其他技術，例如折算現金流量分析，用以釐定其餘財務資產的公平值。

下表呈列於截至二零一三年及二零一二年十二月三十一日止年度第3級財務資產的變動。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

財務報表附註

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

38. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (continued)

Financial risk management (continued)

(f) Fair value measurement (continued)

38. 財務風險管理(續)

財務風險管理(續)

(f) 公平值計量(續)

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Unlisted structured financial products	非上市結構理財產品		
Opening balance	年初結餘	-	20,000
Additions	新增	103,200	8,000
Settlements	出售	(73,461)	(28,099)
Gains recognised in profit or loss	於損益確認的收益	261	99
Closing balance	年末結餘	30,000	-
Total gains for the year including in profit or loss for assets held at the end of the reporting period	年內的收益總額，包括計入報告期末持有的資產的損益	261	99

39. SUMMARY OF FINANCIAL ASSETS AND FINANCIAL LIABILITIES BY CATEGORY

The carrying amounts of the Group's financial assets and financial liabilities as recognised at 31 December 2013 and 2012 may be categorised as follows:

39. 財務資產及財務負債按類別劃分的概要

本集團於二零一三年及二零一二年十二月三十一日所確認的財務資產及財務負債的賬面值可按下文所述予以分類：

		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元
Financial assets	財務資產		
Available-for-sale financial assets	可供出售財務資產	30,000	-
Loans and receivables (including cash and bank balances)	貸款及應收款項 (包括現金及銀行結餘)	315,317	289,524
Financial liabilities	財務負債		
Financial liabilities measured at amortised cost	財務負債乃按攤銷成本列值	176,253	141,733

40. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements were approved and authorised for issue by the Board of Directors on 27 March 2014.

40. 審批財務報表

董事會於二零一四年三月二十七日審批和授權刊發此等財務報表。

FIVE YEAR FINANCIAL SUMMARY

五年財務摘要

(Expressed in Renminbi)
(以人民幣呈示)

A summary of the results and of the assets and liabilities of the Group for the last five financial years, as extracted from the published audited financial statements is set out below.

本集團摘錄自己刊發經審核財務報表之過去五個財政年度之業績、資產及負債摘要載列如下。

Operating Results

經營業績

		Year ended 31 December 截至十二月三十一日止年度				
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元	2011 二零一一年 RMB'000 人民幣千元	2010 二零一零年 RMB'000 人民幣千元	2009 二零零九年 RMB'000 人民幣千元
Turnover	營業額	457,746	353,247	274,294	200,630	152,766
Cost of sales	銷售成本	(84,689)	(63,593)	(44,207)	(42,658)	(39,352)
Gross profit	毛利	373,057	289,654	230,087	157,972	113,414
Other income and net gains or losses	其他收入及收益或虧損淨額	14,877	9,977	6,171	6,101	7,059
Distribution and selling costs	分銷及銷售開支	(255,319)	(203,658)	(148,464)	(94,306)	(77,684)
Administrative expenses	行政開支	(37,347)	(26,808)	(25,937)	(26,307)	(20,518)
Profit from operations	經營溢利	95,268	69,165	61,857	43,460	22,271
Finance costs	融資成本	(659)	(296)	(253)	(178)	(273)
Profit before income tax	稅前溢利	94,609	68,869	61,604	43,282	21,998
Income tax (expense)/credit	所得稅(開支)/抵免	(15,335)	(10,115)	(10,711)	(7,391)	78
Profit for the year attributable to owners of the Company	年內本公司擁有人應佔溢利	79,274	58,754	50,893	35,891	22,076

Assets and Liabilities

資產及負債

		As at 31 December 於十二月三十一日				
		2013 二零一三年 RMB'000 人民幣千元	2012 二零一二年 RMB'000 人民幣千元	2011 二零一一年 RMB'000 人民幣千元	2010 二零一零年 RMB'000 人民幣千元	2009 二零零九年 RMB'000 人民幣千元
Bearer biological assets	不記名生物資產	4,890	2,850	2,615	2,504	2,169
Property, plant and equipment	物業、廠房及設備	99,483	107,462	82,728	55,330	60,554
Prepared lease payments	預付土地租金	17,335	17,789	2,098	2,223	2,348
Construction in progress	在建工程	145,834	66,777	32,712	28,959	26,399
Intangible assets	無形資產	11,229	15,855	18,714	24,135	33,350
Deposit for acquisition of land use rights	收購土地使用權按金	-	-	10,000	10,000	10,000
Non-current other receivables, deposits and prepayments	非流動其他應收款項、訂金及預付款項	-	-	2,100	5,100	-
Current assets	流動資產	371,352	325,319	306,850	251,421	200,973
Current liabilities	流動負債	(151,461)	(121,886)	(109,407)	(81,048)	(71,322)
Non-current liabilities	非流動負債	(25,130)	(19,908)	(5,903)	(7,010)	(8,489)
Net assets	資產淨值	473,532	394,258	342,507	291,614	255,982
Share capital	股本	56,025	56,025	56,025	56,025	56,025
Reserves	儲備	417,507	338,233	286,482	235,589	199,957
Total equity	權益總額	473,532	394,258	342,507	291,614	255,982



吉林省輝南長龍生化藥業股份有限公司
Jilin Province Huinan Changlong Bio-pharmacy Company Limited

www.jlchanglong.com